WACH I XQUI ’AN I APOSTELAB

I Jesucrísto xu bij chi ca c’un ni u Tewal i Dios

1 Che i nabe wuj* xin tz’ibaj chawe, at nim laj
winak mam Teófilo†, xin bij ronojel wach tak i xu
’an i Jesus, xak wach tak i xu c’ut canok. Che i wuj-
le xin tz’ibaj ni’pa u ’anom, are xu jek li u chac,
2 c’a are xel bi chicaj. Are maja ca ’e chicaj, xe u
pixbaj can i rapostelab chi je u chom lok. Rumal
u Tewal i Dios ’o ru’, xu bij can chique wach b
chiquikul quiqui ’an na.
3 Q’uialmul u c’utum rib chique chi ire lic c’aslic.
Cuaré nta ’ij u wach, puwi i ’ij chi xcamsax wi, queje
ile xu ’ano, quiquilbej-re chi katzij ire c’aslic; xak
xu lap chique wach usuc’ i ’atbal tzij re i Dios piqui
c’ux i winak.
4 I Jesus, are c’o cu’ i rapostelab, xu bij can
chique chi me ’el tan chupam i tinimit Jerusalen.
Queje iri xu bij chique: —Chiwoy’ej na, c’a ca c’un
ni Jun chi u bim in Kajaw cu ya na chiwe, pacha
xak in bim yin chiwe chi ca c’unic.
5 Che tak i ’ij-i, ca kaj na li u Tewal i Dios piwi yix.
I ’etz ma Wan xu kajsaj ya piquiwi i winak, xui-
ri i Dios, are i u Tewal ire chi cu kajsaj na li piwi.

---

* **1:1:** I xtz’ibaw i wuj-i are i San Lúcas. I nabe wuj chi xu bij-le are “I ’utz laj tzij chirij i Jesucrísto u tz’ibam i San Lúcas,” chi ca rik che i u xak wuj 219. † **1:1:** I usuc’ i biaj-i “Teófilo” are iri: jun chi c’ax cu na i Dios. Rumal-i, n-keta’am taj we i mam Teófilo are jun ramig i ma Lúcas, o we ire xa xu tz’ibaj i wuj-i chique conojel i winak chi c’ax quiqui na i Dios.

(Queje xu bij can i Jesus ile chique are maja ca ’e chicaj.)

I apostelab x quil u ’enam i Jesucrísto chicaj

6 I apostelab, are c’a qui molom quib ru’ i Jesus,
xqui tz’onoj che: —Kajwal, ¿wo’or nawi ca ya na
chic chake yoj oj aj Israel, we caka ’at tan chic tzij
puwi i ka jyub pacha i ujer? —xe cha che.
7 I Jesus xu bij chique: —In Kajaw, ’is ’o pu’ab ire
umpa co’on tak i ’anic u ch’obom. N-ti iwe yix che
i retamaxic pachique ’ij pachique tiémpo co’on na
ire ile.
8 Xui-ri, mas ca ya’ na i cho’ab chiwe are ca c’un
ni u Tewal i Dios piwi. Te’uri qui paxsaj ni rason
wach i tom, xak wach iwilom chi in ’anom yin. Ca
paxsax in tzijol pa Jerusalen, xak ronojel i jyub
Judéa, xak pa jyub Samária, xak ronojel u wach i
jyub ta’aj —xu bij can i Jesus chique.
9 Are xbitaj ile chique, tz’akat que takenic, i Jesus
xel bi chicaj. Are ’uri xsach pa sutz’; n-xquil ta chic
u wach.
10 Are ca tijin u ’enam, ique que tijin chu takexic
chicaj; xak te’et xe winakir queb achiab cu’, sak
qui ’u’.
11 —Achiab aj Galiléa —xqui bij—, ¿wach i qui
takej chicaj? I Jesus-i chi xc’am bi chixol yix ca c’un
tan chic; pacha i xiwilo are xa ’e chicaj, queje tan
chic u c’unic ile —xe cha.

I apostelab xqui cha u q’uexel i ma Júdas

12 Te’uri i apostelab xe kaj li tzam jyub pa i je
’o wi, chi Olívos ca bix che, y xe tzalij chic pa

Jerusalen. Ile, n-naj taj ’o wi, colo jun kilómetro‡
u najtil.
13 Are xe upon pa tinimit, xe oc pa qui posar,
xe ’el bi c’a pa caleja pa ’o wi qui q’uijibal. Are
i apostelable je are i ma Pédro, i ma Jacóbo, i ma
Wan, i ma Andres, xak i ma Felípe, i ma Tomas, i
ma Bartolome, i ma Matéo, xak i ma Jacóbo chi u
c’ojol i ma Alféo, xak ’o i ma Simon (chi jun chique
i partído cananísta), xak i ma Júdas chi catz qui cha’
quib ru’ i ma Jacóbo.
14 Ique-le ’is qui yom quib chu molic quib,
quiqui tz’onoj che i Dios. Pacha ’ax quiqui ’an
wi, quiqui mol quib cu’ i u cha’ i Jesus, xak ru’
ixok Mariy chi u chuch i Jesus, xak cu’ juban chic
ixokib.
15 Xu rik jun ’ij, xe moltaj colo ciénto véinte
creyent. I ma Pédro xtaq’ui ’an chiquixol y xu bij
chique:
16 —Ix wachalal, ’o u chac ca ’antaj na pacha i
tz’ibtal can chupam u wuj i Dios ujer. Rumal u
Tewal i Dios, i mam David xu tz’ibaj canok wach
tak cu ’an i ma Júdas co’on panok, chi aj c’utul re i
be chique i que chapaw bi i Jesus.
17 I ma Júdas kachi’il te’ek; ’o te u chac ku’ yoj.
18 Are xu c’ayij i Jesus, xu lo’ rulew che i mer chi
xu ch’aco rumal u mac chi xu ’ano-le. Xui-ri, chila
ire xulc’atij lok, xu kajbej u jolom, xrakch’ij u pam,
y xel li rixcol.
19 Conojel i aj pa Jerusalen xqui ta rason ile,
rumal ’uri xqui ya pu bi i jyub-le, Acéldama, chi
que’el pa ka ch’awbal: jyub pa xturuw wi i quic’.

‡ **1:12:** Xui u najtil ile yatal chique i aj Israel (rumal i ujer ’atbal tzij) we que bin che i uxlambal ’ij.

20 ’O u chac ca ’antaj na pacha i tz’ibtal ujer
chupam i wuj, Sálmos u bi; queje iri cu bij:
Ca ro’taj can i rachoch, mi jun ca q’uiji chic chu-
pam§.
(Queje ile tz’ibtal canok.) Xak queje iri cu bij:
I u patan, chu c’ama chic jun chic*.
(Queje ile tz’ibtal can ujer.)
21 Rumal-i, ’o u chac caka tzucuj chic jun chic,
xui-ri we kachi’ilam lok che tak i ’ij are ’o wi i
Kajwal Jesus ku’.
22 Chi, je ’o jujun je ’o ku’ are xkajsax ya puwi i
Jesus rumal i ma Wan, c’a are xel bi Jesus chicaj.
Caka cha jun chique, ca ’e ku’ chu bixquil chi Jesus
c’un-nak chic sak chuwach —xu bij i ma Pédro.
23 Te’uri, xe qui cha queb; jun ma Matías u bi; jun
chic, ma Jose Barsabas† chi xak ma Jústo ca bix che.
24 Te’uri xe oc chu tz’onoxic che i Dios; xqui bij:
—Kajwal, yet aweta’am i kanima konojel. Cha
c’utu chake pachique a chom yet chique i queb-i.
25 Cha c’utu chake pachique cawaj yet ca ’anaw i
patan re apóstol chi ro’tam can i ma Júdas, are xoc
ire pu q’uijibal pacha ca majaw che rumal u mac.
(Queje xqui bij ile che i Dios.)
26 Are ’uri xqui ’an sac piquiwi i queb, y xtzak
chirij i ma Matías; te’uri ire xoc cu’ ique che i qui
patan i julajuj apostelab.

2

I u c’unic i u Tewal i Dios chuwach i jyub ta’aj

§ **1:20:** Sálmo 69:25 * **1:20:** Sálmo 109:8 † **1:23:** I mer tzij xu bij are iri: Barsabas ca bix che. “Barsabas” que’elok “u c’ojol i ma Sabas”.

1 Are xu rik i nima'ij Pentecostes*, conojel i
creyent qui molom quib chupam jun ja.
2 Xak te'et xqui ta pacha jun nim laj tew co'
upam, xpe chicaj. Lic xch'aw chupam i ja pa i je
cul wi.
3 Are 'uri xwinakir pacha tak u rep 'a' xjacher bi
piquiwi chi qui jujunal.
4 Te'uri i u Tewal i Dios xrajawin piquiwi cono-
jel, y xqui jek ch'awic pa qui ch'awbal juban chic
winak ne te cach aj tinimit. Are u Tewal i Dios xa
'anaw chique chi xe tiqui chi ch'awic re i jalajuj tak
ch'awbal.
5 Che i tinimit Jerusalen-le, xak je 'o aj Israel
winak je petnak naj nakaj re u wach i jyub ta'aj.
Ique qui yom qui c'ux chu cojic u 'ij i Dios.
6 Are xqui ta i que ch'okowic, xqui mol la quib.
Xsach qui nojbal che, man 'is xqui ta chi xe tiqui
chi ch'awic piqui ch'awbal ique chi qui jujunal.
7 Xe oc 'il che; lic xqui bisoj. Xqui bij chiquiwach:
—¿Wach u 'onquil ile? I que ch'a'atic-i, 'is je aj
Galiléa, ne te kach aj tinimit.
8 ¿Wach u 'onquil 'uri chi caka ta chi quiqui rik i
ka ch'awbal chaka jujunal yoj?
9 'Is jalajuj ka ch'awbal chaka jujunal; 'o jujun
chake oj aj Pártia, xak 'o i je aj Média, 'o i je aj Elam,
'o i je aj Mesopotámia, aj Judéa, aj Capadócia, aj
Pónto, aj Asia;
10 xak 'o i je aj Frígia, aj Panfília, aj Egípto, xak 'o i
je aj Africa c'a naj chuwach pan i Ciréne. Xak 'o i je
c'un-nak naj c'a pa Róma; jujun chique je aj Israel

* **2:1:** I aj Israel winak, 'o jun qui nima'ij, Pentecostes u bi. I qui nima'ij-le, are u 'ij re u q'uisic i qui molonic re i cebáda. Are xqui 'an wi, are i cincuénta 'ij ric'awic i nima 'ij Páscua.

chi calaxic pacha yoj, i juban xak je aj Israel, man
qui yom qui wach ku', wach u cojic u 'ij i Dios.
11 Xak je 'o jujun chi je aj Créta, xak 'o i je aj
Arábia. Lic n-xa ta jun tinimit oj petnak wi, ¿wuchac
'uri wo'or 'is caka ta pa ka ch'awbal chaka jujunal,
wach i nim laj 'anic cu 'an i Dios? —que cha.
12 Conojel lic quiqui bisoj, xsach qui nojbal che.
—¿Wach usuc' ile? —xqui bij.
13 Xak 'o jujun que yo'yanic:
—Ile xa je 'abarelab —que cha.

I u tzij i ma Pédro chique i winak

14 Te'uri i cablajuj apostelab xe taq'ui 'anok; i ma
Pédro co xch'aw chiquixol:
—Yix chi ix aj Judéa winak, yix chi ix jekel waral
Jerusalen, ¡chitape wach usuc' iri! ¡Chi ta na wach i
quin bij chiwe!
15 Qui bij yix, i achiab-i je 'abarelab, péro ne te
'abarel. Wo'or c'a we' na, maja a las nuéve, ne te
'abarel 'uri.
16 Are i quix tijin yix chi rilíc wo'or, are i u bim
can i mam Joel, chi ajbil u tzij i Dios ujer. Queje iri
u bim canok:
17 I Dios cu bij: Are ca c'un tak i q'uisbal 'ij,
quin tak bi in Tewal piquiwi i winak conojel;
te'uri i mi'al iwalc'wal quiqui bij na chique i winak
wach in tzij yin chique.
I alabom chixol yix, quin c'ut na chique piqui
wach, wach in ch'obom chi quin 'an na;
xak i rijab chixol, quiquil na pa cachic' wach i quin
'an na.
18 Che tak i 'ij-le, xak quin tak bi in Tewal piquiwi i
je ajchaquib we yin, chi ixokib chi achiab,
te'uri quiqui lap na, ni'pa i quin 'alijinsaj chique.

19 Ajsic, chuwach i caj, quin c'ut ni nimak tak 'il chiwe;
Iquem, chuwach i jyub ta'aj, quin 'alijinsaj ni nimak tak séña chiwe.
Quiwil quic', quiwil 'a', quiwil sib pacha sutz' ca bukukic.
20 I 'ij ca 'ekumaric; i ic' co'on cak pacha quic'.
Queje ile co'ono chu xe'el i 'ij re i Kajwal;
I 'ij are ca c'un ire, are jun nim laj 'ij chiquiwach i winak;
21 Chupam i 'ij-le pachin cu tz'onoj che i Kajwal, ca totaj 'uri.
(Queje ile u tz'ibam can i mam Joel† ujer.)
22 Achiab ix aj Israel, chi cojo retalil wach quin bij na chiwe: i Jesus aj Nazaret, lic ru' i Dios petnak wi; i Dios lic u c'utum na ile chiwe. Ire, ru' u 'ab i Jesus, q'ui i milágro xu 'ano, c'utbal re u 'ij i Jesus chiwe. Iweta'am chic yix ile; lic chiwach yix xu 'an wi ni'pa tak ile.
23 Nim i xu 'ano, péro are xjach pi'ab, xa xi camsaj. Xjach chiwe pacha u ch'obom i Dios ujer; reta'am ire wach ca 'ani che. Yix xi chap i Jesus, xi jach piqui'ab itzel tak winak; y xa iwumal yix xqui rip chuwach cruz y xqui camsaj.
24 Péro i Dios xu c'unsaj sak chuwach; xresaj pu'ab i camic. I camic, n-ta módo ca canaj i Jesus pu'ab.
25 I mam David ujer u bim chi Dios cu c'unsaj sak chuwach i Jesus. Xu tz'ibaj i tzij-i chi pacha are i Jesus ca ch'a'atic; xu bij:
Xwil yin, i Kajwal 'o wu', pacha 'ax 'o wi;
'o pin wikabim man mi jun quin u tzaksaj.

† **2:21:** Joel 2:28-32

26 Rumal ’uri, in c’ux lic ca quicotic; ru’ in chi’ xin
bij in quicotemal.
N-quin c’achir taj man we xin camic, yet quin a
c’astaj.
27 Yet n-ca canaj ti wanima pa ’o wi i canima i je
camnak;
n-ca ya ta che in ch’acul ca jaric, man lic in awe yet,
lic in lo’laj Awac’al.
28 A c’utum i be chwe re i c’aslemal sakil; lic nim in
quicotemal man at ’o wu’.
(Queje ile tz’ibtal can rumal i mam David‡ ujer.)
29 Ix wachalal, quin sakij na iri chiwe: i tzij chi
xu bij i ka mam, mam David, n-re ti ire wach i xu
bij. I mam David xcamic, xmukic, n-xwalij taj; c’a
’alaj pa muktal wi.
30 Xui-ri, ire ajbil u tzij i Dios; xu na pu c’ux wach
cu ’an i Dios co’on panok. Reta’am ire chi Dios
u bim chi katzij cu ’an na chi jun chique u muk
u xiquin i mam David coc pu q’uijibal ire; co’on
panok, i Crísto, chi are i Chatal§ rumal i Dios, coc
pu patan chi ’Atol Tzij pacha ire.
31 I mam David pacha rilom chic wach cu ’an ni
Dios, rumal-i xu bij wach u c’astajbal i Crísto co’on
panok. Xu bij chi i ranima i Crísto n-ca canaj ta cu’
i que i camnak, xak i u ch’acul n-ca jar taj.
32 Are i Jesus-le chi Dios xu c’unsaj sak chuwach,
y konojel yoj kilom u wach.
33 Te’uri xc’am bi chicaj pu wikabim i Dios. Are
’o chic chila, xya’ i u Tewal i Dios che rumal u
Kajaw, pacha u bim o’onom lok. Wo’or, ni’pa i

‡ **2:28:** Sálmo 16:8-11 § **2:30:** I usuc’ i tzij “Crísto” ca bixic, are iri: I Chatal rumal i Dios. I Jesucrísto are i Tolke chatal rumal i Dios.

quiwil yix waral, ni'pa i qui ta chi, xa rumal i Jesus,
chi u takom li u Tewal i Dios ku'.
34 N-are ti ka mam, mam David, xel bi chicaj; are
i Jesus xel bi chicaj, man i mam David xu bij:
I Kajwal Dios xu bij che i Wajwal:
"Chat cul na pin wikabim,
35 c'a cu rik ni 'ij que in ya na pawakan ni'pa i je aj
ch'o'oj chawij*."
(Queje ile xu bij i Dios che i Kajwal Jesus.)
36 Rumal 'uri iwonojel yix chi ix aj Israel winak,
chiwetamaj chi lic katzij iri: i Jesus-i chi xi camsaj
yix chuwach cruz, i Dios u yom pa Kajwal, xak u
yom pa Tolke. (Queje u tzij i ma Pédro ile chique.)
37 Are xqui ta ile, lic ca 'utut pa canima. Xqui
tz'onoj che i ma Pédro xak chique i juban aposte-
lab:
—Kachalal, ¿wach caka 'an 'ut? —xe cha.
38 I ma Pédro xu bij chique: —Chi jalwachij u
wach i nojbal chuwach i Dios, xak chi ya iwib chu
kajsaxic ya piwi, c'utbal-re chi i yom chic iwib che
i Jesucrísto. Te 'uri i Dios cu cuy na i mac, xak cu
tak li u Tewal piwi, chi are u sipon chiwe.
39 Ile, cu ya na chiwe pacha u bim ujer, y n-xui
ta chiwe yix cu ya'o, xak chique i muk i xiquin
yix, xak chique i naj je 'o wi. Conojel ni'pa i que
u siq'uij i Kajwal Dios ru' ire, 'is 'o que che wach i
u sujum —xu bij.
40 Queje xu bij i ma Pédro ile chique; xak 'o
juban chic u tzij chique, yabal-re i qui nojbal.
Xu bij chique: —Chi jalwachij i c'aslemal; chix el
chiquixol i winak-i chi je sachnak chupam i qui
mac —co'ono.

---

* **2:35:** Sálmo 110:1

41 Xe’elok, ni’pa i xqui coj u tzij i ma Pédro xqui ya
quib chu kajsaxic ya piquiwi. Che i ’ij-le, colo oxib
mil winak xqui ya qui wach cu’ i jutzobaj creyent.
42 Conojel lic xqui ya quib chu ’anic pacha i qui
c’utunic i apostelab. Xai ’an che quib lic je cachi’il
quib; junam qui ’an qui tz’onoxic che i Dios; junam
xui ’an qui wa’im ’ij ’ij.

Lic nam qui wach i creyent

43 Q’ui i nilágro, q’ui i nimak tak ’anic xqui ’an i
apstelab ru’ u cho’ab i Dios; i winak lic xqubisoj
rumal.
44 Conojel ni’pa xqui cuba quc’ux che i Jesus lic je
jutzobaj qui ’anom che quib; xak junam qui wach
puwi ubitak-ue.
45 ’Olic quiqui c’ayij i culew xak i pitak-que,
tobal-que pachin ’o rajwaxic chiqe.
46 ’Ij ’ij quiqui mol quib pa rachoch i Dios, xak
xqui tij qui wa junam chi tak cachch. Que quicotic
xqui tij qui wa, n-ta jun xo’on nim che rib.
47 Xqui coj u ’ij i Dios yconojel i winak xqui bij
chi i creyent je ’u; laj tak winak. ’Ij ’ij ca tijin qui
q’uiaric iutzobaj creyent man i Kajwal ca tijin chi
ui to’ic i winak, ’elsabal que chupam i quinac.

3

rutzirsaxic jun clis

1 Xo’on anok, i ma Pédro i ma Wan xe ’e pa
rahoch i Dios a las tres re u kajbal ’ij, are i ’r re qui
tz’onbal i aj Israel che i Dios.
2 ’Ojun achi chila, clis i rakan chi ralaxic. Ire ’i
’ij ’o i que yaw chuwach jun ocbal bic pa achoch
i Dios; i ocbal bic-le, “Chom” ca ix che. Chila yatal

wi i achi, man cu tz'onj mer chique i winak are que
oc bi pa rachch i Dios.
3 I ma Pédro, i ma Wan que tijirbi coquic pa
rachoch i Dios; i achi clis, are ril qui wach, xu jek
u tz'onoxic mer chique.
4 Ique che queb xqui c'am u takexic i achi. I ma
Pédro xu bij che:
—Choj a tzupe' —co'on che.
5 I clis lic xe u tzu, xroy'ej wach ca ya' che.
6 Are 'uri i ma Pédro xu bij che:
—N-ta mer wu', xui-ri wach i 'o wu' quin ya
chawe. Rumal u cho'ab i Jesucrísto aj Nazaret, 'o
pin'ab quin bij chawe: ¡chat walijok y chat binok!
—xu bij che.
7 Te'uri xu chap pan che u 'ab wikabim y xu
walijsaj. Juntir xq'uiji u cho'ab u kul tak rakan i
clis.
8 Xsac'canic xel chicaj y xtaq'ui 'anok, y xu jek
binic. Te'uri xoc bi cu' pa rachoch i Dios; ca binic,
ca sac'lin chicaj, ca tijin chu cojic u 'ij i Dios.
9 Conojel i winak xquilo chi ca binic, y ca tijin
chu c'amwaxic che i Dios.
10 Rumal-i to' quiqui bisoj; xe oc 'il che, wach i
'antal che i clis. Conojel queta'am u wach, chi are
ire-le cu tz'onoj u mer pa ocbal bic che i rachoch i
Dios, chi "Chom" ca bix che.

I ma Pédro xu 'alijinsaj chique i winak wach u patan i Crísto

11 I achi chi xutziric, lic n-que ro'taj ta chic i ma
Pédro i ma Wan. Conojel i winak 'is xe oc 'il, xak
que c'un pa'anem cu', pa i je 'o wi. Xe moltaj che
uwach ja, chi "Re i mam Salomon" ca bix che.

12 I ma Pédro, are xrilo chi que moltaj i winak, xu
bij chique:
—Ix achiab aj Israel, ¿wuchac quix oc ’il? ¿Wuchac
xa coj i takej yoj? Mi ch’ob yix chi mas ’o ka cho’ab
yoj, rumal-i ca bin i clis-le. Mi ch’ob yix mas oj ’utz
chiwach yix y xa rumal-i xutzir i achi. N-are taj.
13 Are i Dios xcunawic; are i Dios chi xak are qui
Dios i katit ka mam, mam Abraham, i mam Isaac,
i mam Jacob. Queje xo’on ire ile, cu nimarsabej re
u ’ij i Jesus, chi u C’ojol. Are i Jesus-le chi xi jach yix
pu’ab i ’atbal tzij. Te’uri, are xraj i ma Piláto cro’taj
te bic, yix n-xiwaj taj.
14 N-xiwaj ti ro’taxic i achi chi ’o u ’ij rumal i Dios,
i achi chi n-tu mac. Are i xiwaj yix, are co’tax bi
achi chi camsanel.
15 Queje xi ’an yix ile; xe’el na chi xi camsaj i Jun
chi ca yaw i ka c’aslemal. Xui-ri, i Dios xu c’unsaj
sak chuwach; yoj mísmo kilom ile.
16 Are i Jesus-le xcunaw i achi-ri man lic cul ka
c’ux che ire; rumal-i xu cowirsaj i rakan i jun-i.
Ya xiwil yix wach u ’anom che i achi-ri, chi lic
iweta’am u wach. Are i cubibal ka c’ux che i Jesus
are xa ’anaw che i achi chi xutziric, lic n-ta chic
c’ax che, chi xak quix tijin yix chi rilic.
17 Ix wachalal, weta’am chi are xi camsaj i Jesus,
n-iweta’am ti usuc’ wach i xi ’ano, mi yix, xak mi
iwaj’atzil.
18 Xui-ri, are xi ’an ile, xe’elok pacha u bim i Dios
ujer. Conojel i ajbil u tzij i Dios qui tz’ibam canok
chi i Tolke chatal rumal i Dios cu tij ni c’ax.
19 Chi jalwachij ’uri i c’aslemal; chi jacha iwib
pu’ab i Dios man cresaj i mac chiwij. Te’uri i
Kajwal Dios cu ya ni uxlanem pi c’ux,

20 man ’o ni i Jesucrísto iwu’; are ire, are i Chatal
rumal i Dios o’onom lok, chi quix resaj chi sak.
21 Wo’or, ’o u chac chi Jesus ca q’uiji na chicaj c’a
cu rik ni ’ij chi Dios cu ’an tan chic c’ac’ che ronojel
i ’olic. Cu ’an ire ile pacha u bim chake cumal i je
lo’laj ajbil u tzij ujer.
22 Por ejémplo, i mam Moises xu bij chique i katit
ka mam: “I Kajwal Dios cu tak li jun ajbil u tzij
chiwe, chi jun chique i je kach aj tinimit; cu tak na
lok pacha xin u tak li yin. Chi cojo retalil che wach
cu bij ire chiwe.
23 Conojel ni’pa i n-que cojon ta che i ajbil u tzij
i Dios-le que ’elsax bi chiquixol i aj Israel winak y
ca sachsax ni qui wach,” u bim i mam Moises*.

24 Conojel i ujer ajbil u tzij i Dios ’is xak jun i xqui
bij wach ca tijin u ’onquil wo’or. Ca jekan li ru’ i
mam Samuel, conojel ’is queje qui bim can ile.
25 ’O iwe che i ’utz chi xu bij i Dios ujer cumal i
je ajbil u tzij; ’o iwe che i trat chi xu ’an i Dios cu’
i katit ka mam. I Dios xu bij che i ka mam, mam
Abraham: “Cumal ni a muk a xiquin yet, quin ya ni
’utz piquiwi conojel i winak chuwach i jyub ta’aj,”
xu bij.
26 Rumal-i, i Dios are xu cha† i u C’ojol y xu tak
li chuwach i jyub ta’aj, nabe xu tak li chiwe yix;
xraj ire cu ya ni ’utz piwi yix xak quix u to man
qui mayij i macunic —xu bij i ma Pédro chique.

---

* **3:23:** Deuteronómio 18:15, 18-19 † **3:26:** I mer tzij xu bij waral are iri: Are xu walijsaj i Rajchac. I tzij-le, ’olic craj u bixquil: “xu c’unsaj sak chuwach,” xui-ri, i usuc’ waral-i que’elok: “xu cha” o “xu ya u patan nim.”

4

I ma Pédro, i ma Wan xe yaj cumal i nuc'bal t'isbal

1 I ma Pédro, i ma Wan, c'a que tijin chi tzij are
xe c'un li juban winak lic que oywaric. I winak-i
je are jujun sacerdóte, xak i caj'atzil i policía re i
rachoch i Dios, xak jujun chique i aj Saducéo*.
2 Ique que oywaric man i ma Pédro i ma Wan que
tijin chu c'utic chique i winak chi i camnak ca c'un
chic sak chiquiwach. Quiqui bij chi 'etamam ni ile
man i Jesus walijnak chic che i camic.
3 I policía xe qui chap i ma Pédro i ma Wan y xe
qui tz'apij pa cárcel. Ya xkaj i 'ij, rumal-i c'a chucab
'ij que 'elsax-lok, (que ya' chuwach i 'atbal tzij).
4 Xui-ri, je q'ui chique i xqui ta i qui tzij i ma
Pédro i ma Wan, xqui cuba qui c'ux che i Jesucísto.
Rumal 'uri xe q'uiar i creyent, colo je jo'ob mil
achiab chique.
5 Chucab 'ij i caj'atzil i aj Israel winak xqui mol
quib pa tinimit Jerusalen junam cu' i nimak tak
mam'ib, xak cu' i tijonel re i ujer 'atbal tzij.
6 Xak xupon i mam Anas chi 'atz laj sacerdóte,
xak i ma Caifas, i ma Wan, i ma Alejándro, xak
conojel i cachalal i caj'atzil i sacerdóte.
7 Xqui tak qui c'amic i ma Pédro, i ma Wan.
Xe qui tac'ba chiquiwach, y xe oc chu tz'onoxic
chique:
—¿Pachin xyaw ile pi'ab? ¿Pachin xix takaw chu
'onquil iri? —xe cha chique.

---

* **4:1:** I aj Saducéo je are jutzobaj i aj Israel winak chi n-quiqui coj taj we que walij chic i camnak. Je q'ui aj Saducéo je sacerdóte piquiwi i cach aj Israel.

8 I ma Pédro, lic rumal i u Tewal i Dios ’o ru’, queje
iri xu bij chique:
—Ix nimak tak kaj’atzil, ix nimak tak mam’ib
quin ya rutzil i wach.
9 Yix quix tijin chi tac’alem pa rakan wach u
’onquil jun utzil chomal ’antal che jun achi iwab.
Qui tz’onoj chake wach i utziric xu ’ano.
10 Wo’or caka ’alijinsaj chiwe. Cakaj caquetamaj
conojel i aj Israel winak chi xa rumal u ’ab i
Jesucrísto aj Nazaret xutzir i achi-ri chi ’o chiwach
iwonojel; xa rumal i Jesucrísto, yijinak chic u
ch’acul. Are i mísmo Jesucrísto chi xi camsaj yix
chuwach cruz, chi xak xc’astax u wach rumal i
Dios, are ire ’anawnak iri.
11 Chupam u wuj i Dios cu bij:
I abaj chi xi xutuj yix ix aj ’anol ja,
are i abaj-le chi xe’elok mas nim ni u chac.
(Queje ile tz’ibtal canok†. Are i Jesus are i abaj-le
chi xutux canok, xui-ri i Dios u ’anom che chi nim
u patan.)
12 Xui i Jesus coj ’elsaw chupam i ka mac; n-ta chic
jun chic chuwach i jyub ta’aj. Xui ire-le yatal pu’ab
rumal i Dios chi coj u to —xu bij i ma Pédro chique.
13 I nimak tak mam’ib lic xqui bisoj are xquilo
chi ma Pédro i ma Wan lic co qui c’ux. Xquil u
be chi ne te tijojtalic, n-ti qui patan, to’ je winak.
Te’uri xquil u be chi je rachi’il can i Jesus (rumal-i
n-quiqui xij ti quib; ’is quilom ni’pa i xqui bij).
14 N-xui ta la ile, xak i achi chi utzirnak chic,
tac’al chila chiquiwach, rumal-i n-quiqui rik taj
wach u la’ic u wach quiqui ’ano.

† **4:11:** Sálmo 118:22

15 Xe qui tak bi i ma Pédro i ma Wan chi sak, te'uri
xe oc chu bixquil chiquiwach wach quiqui 'ano.
16 Xqui bij:

—¿Wach caka 'an chique i achiab-le? Conojel i
winak waral pa Jerusalen queta'am wach i nim laj
'anic xqui 'ano; n-ta que'el wi we cakuwaj u wach.
17 ¿Wach caka 'ano chi n-ca pax ta rason
chiquixol i winak? 'Utz we que ka xibij; caka
bij chique chi miqui lapla chic i Jesus chique i
winak. (Queje xqui bij ile chiquiwach.)

18 Te'uri xe qui siq'uij chic i ma Pédro i ma Wan
chiquiwach, y xqui bij chique chi quiqui mayij i
u c'utic u tzij i Jesus, xak miqui lapla chic wach u
'anom.
19 I ma Pédro i ma Wan xqui bij chique:

—Chi bij pe yix pachique i 'utz chuwach i Dios,
¿we caka 'an pacha cu bij i Dios, o caka 'an pacha i
qui bij yix?
20 Yoj n-caka mayij tu bixquil wach i kilom, wach
i ka tom, n-coj tiqui ta che —xqui bij chique.

21 Are 'uri i aj nuc'bal t'isbal xe qui coj bi 'il, xui-
ri xe co'taj bic. N-xqui 'an ti 'atbal tzij chique, man
xqui xij quib chique i winak. Conojel i winak que
tijin chu cojic u 'ij i Dios rumal i milágro u 'anom,
22 man i achi, are xutzirsaxic, ya nim chic, mas
che i cuaránta junab 'o che.

I creyent xqui tz'onoj u cowil qui c'ux che i Dios; ire xu ya chique

23 I ma Pédro i ma Wan, are xe o'tax bic, xe 'e cu'
i cachi'il y xqui bij chique ronojel wach i xqui bij i
caj'atzil i sacerdóte, xak i nimak tak mam'ib.

24 I creyent, are xqui ta ique ile, ’is xe oc chu
tz’onoxic che i Dios. Xqui bij:
—Kajwal Dios, are yet xat ’anaw i jyub ta’aj,
xat ’anaw i caj, xak i mar; xak ronojel ni’pa i ’o
chupam, ’is yet xat ’anawic.
25 Yet xa tak li a Tewal ru’ i ka mam, mam David
ujer, xol u bij a tzij che. Te’uri i awajchac mam
David xu tz’ibaj can i tzij-i:
I ne te aj Israel winak, ¿wuchac que ch’ujer rumal i
coywal?
I winak, ¿wuchac quiqui tzucuj tzaksabal re i Ka-
jwal?‡
26 I je ’atol tzij re u wach i jyub ta’aj xqui yijba quib;
i caj’atzil i tinimit xqui mol quib quiqui
’anbej ch’o’oj chirij i Kajwal Dios,
xak chirij i Tolke chatal rumal i Dios.
(Queje ile u tz’ibam can i mam David§ ujer, y queje
coj tijin yoj chi rilic wo’or.)
27 Katzij i ma Heródes, junam ru’ i ma Póncio
Piláto, xqui mol quib waral pa Jerusalen cu’ i ne
te aj Israel winak, xak cu’ i je aj Israel. Xqui tzucuj
tzaksabal re i lo’laj Awac’al Jesus, i Jun chi a yom
yet che i lo’laj u patan.
28 Are xqui ’an ique ile, xe’elok pacha i a nuc’um
yet ujer chi ca ’ani na.
29 Wo’or, Kajwal Dios, chawila chi ique coj qui
’atij, coj qui coj ’il. Yoj oj a takon, cha ya ’uri u cowil
ka c’ux chu bixquil a tzij chique i winak.
30 Caka tz’onoj chawe coj a to chi cutzirsaxic
iwabib, xak chu ’onquil i milágro, xak chu ’onquil

‡ **4:25:** I mer tzij xu bij are iri: “I winak, ¿wuchac quiqui nojij tak u ’onquil wach i n-que tiqui ta che?”
§ **4:26:** Sálmo 2:1-2

i nimak tak ’anic chiquiwach i winak. Choj a to
are caka ’an tak ile chi yatal chake rumal i lo’laj
Awac’al Jesucrísto*. (Queje ile xqui tz’onoj che i
Dios.)
31 Are xe utzin chu tz’onoxic che i Dios, xsilab i
ja pa qui molom wi quib. Are ’uri, xc’un i u Tewal i
Dios piquiwi conojel; lic xoc pa qui c’ux. Te’uri co
qui c’ux xqui jek u bixquil u tzij i Dios.

I creyent ’is junam qui wach puwi ubitak-que

32 I u q’uial creyent, xak jun qui wach xak jun
qui nojbal. Mi jun xo’on xuy che rib puwi ubitak-
re. Ni’pa i ubitak-que, ’is junam ni qui wach puwi.
33 I apostelab n-xqui mayij tu paxsaxic i tzij
chique i winak chi katzij i Kajwal Jesus walijnak
chic che i camic. I qui tzij mas ’o u cho’ab; i Dios,
nim i ’utz xu ya piquiwi conojel.
34 Mi jun chique xu tij uyej, man ni’pa ’o qui jyub,
ni’pa ’o cachoch, quiqui c’ayij tobal que i creyent je
niba’ib.
35 We xc’aytajic, quiqui c’am li mer, y quiqui
ya na piqui’ab i apostelab. Te’uri i apostelab
quiqui jacho, chirij wach i rajwaxic chique chi qui
jujunal.
36 Por ejémplo, ’o jun chique, ma Jose u bi, queje
xu ’an ire ile. Ire aj Chípre, jun jyub setel chuwi
mar; ire jun u muk u xiquin can i mam Lewi. I
apostelab xqui ya pu bi: ma Bernabe, chi que’el
pa ka ch’awbal: “aj cubsanel re qui c’ux i winak.”
37 I achi-le xu c’ayij jun rulew, xu c’am li mer, y
xu ya chique i apostelab.

---

* **4:30:** I mer tzij xu bij are iri: pu bi i lo’laj Awac’al Jesucrísto.

5

I ma Ananías, i ati Safíra quiqui ’an jun t’oronic, quiqui ch’ob ique

1 Xak ’o jun chic achi, ma Ananías u bi; i rixokil,
ati Safíra u bi. Ique xqui c’ayij jun culew;
2 xui-ri, che i rajil i ulew, i achi ’o i xu c’ol canok,
xak ’o i xu c’am li cu’ i apostelab. Xu ’ano pacha
are ronojel xu c’am lok, xui-ri n-ronojel taj. Xak i
rixokil reta’am wach i xu ’ano.
3 I ma Pédro xu bij che:
—Ma Ananías, ¿wuchac xa ya che itzel xu yoj a
nojbal? ¿Wuchac cawaj ca t’or i u Tewal i Dios? Yet
’o i mer a c’olom canok re i jyub xa c’ayij.
4 I ulew, awe yet te’ek. Are xa c’ayij, xak awe yet
i mer. ¿Wuchac xa ch’ob i t’oronic-le? Che i Dios xa
’an wi i mentir, n-are ta chique i winak —xu bij.
5 I ma Ananías, are xu ta ile, xtzak pulew y juntir
xcamic. Ni’pa i xqui ta rason ile, lic xqui xij quib.
6 Te’uri, xe c’un juban creyent alabom, xqui yac
bi i ma Ananías, xqui pasij y xe ’e chu mukic.
7 Colo oxib ’or u ’onquil iri, xoc chali i rixokil i
ma Ananías. N-reta’am taj wach i xa ’anic.
8 Are ’uri i ma Pédro xu bij che:
—Cha bij chwe, ¿xi c’ayij iwulew pacha i rajil xi
bij chake? —co’ono.
Are, —xu bij i ixok—. Are pacha i rajil ka bim
chiwe —co’ono.
9 —¿Wuchac xi ch’ob yix u ’anic ile, chi qui c’am u
pam i u Tewal i Kajwal? Ya que tzalij li i xe ’e chu
mukic awachijil; wo’or xak cat qui c’am chubi yet
—xu bij i ma Pédro che i ixok.
10 Are xbitaj che, juntir xtzak pulew chuwach i
ma Pédro, y xcamic. Are xe oc chali i alabom, xqui

rik tan chic ixok camnak. Xqui c'am chubic, xe 'e
chu mukic chu c'ulel i rachijil.
11 Conojel i creyent, xak ni'pa i xe tawic, lic xqui
xij quib che, wach i xa 'anic.

Q'ui i milágro xqui 'an i apostelab

12 I apostelab, mas i milágro, mas i nimak tak
'anic xqui 'an chiquiwach i winak. Conojel i
creyent nic are wi quiqui mol quib pa rachoch i
Dios; quiqui mol quib chila che uwach ja chi "re i
mam Salomon" ca bix che.
13 Xqui bij i winak chi i creyent je 'utz laj tak
winak, xui-ri quiqui xij quib quicach'ilaj quib cu'.
14 Mas ca tijin qui q'uiaric i creyent; je q'ui
achiab, xak je q'ui ixokib xqui cuba qui c'ux che
i Kajwal.
15 I winak xe qui c'am bi iwabib chi tak be, xe
qui ya can chila chuwi tak qui ch'at, chuwach tak
qui pop. Queje ile xqui 'ano man we xic'aw i ma
Pédro, tz'akat ne u mujbal quic'aw piquiwi, ru' ile
que utzir na.
16 I tinimit chi nakaj je 'o wi, je q'ui i winak que
qui c'am li qui iwabib pa Jerusalen; xak que qui
c'am li je ch'ujernak cumal itzel tew; conojel xe
utzirsax na.

I ma Pédro i ma Wan xya' qui lo'xic rumal u bixquil u tzij i Kajwal

17 Entónces i 'atz laj sacerdóte, cu' i rachi'il, chi
jutzobaj Saducéo, xpe coywal man mas i winak xe
terej chiquij i apostelab.
18 Rumal-i xe qui chap i apostelab y xe qui min
pa cárcel.

19 Are cha'ab, i Kajwal xu tak li jun ángel, xol u
jaka u chi' i cárcel, y xe resaj li apostelab. I ángel xu
bij chique:
20 —Jix pa rachoch i Dios. Chix tac'al chiquiwach
i winak chila, chi 'alijinsaj chique wach i mer usuc'
i c'ac' laj c'aslemal —xu bij.
21 I apostelab xqui 'an pacha i xu bij i ángel. Are
xsakiric xe 'e pa rachoch i Dios y xqui jek u c'utic
chique i winak chila.
Tz'akat que tijin ique chu 'anic ile, i 'atz laj sac-
erdóte, junam cu' i je rachi'il, xe qui mol i nimak
tak aj Israel pa nuc'bal t'isbal. (Ique n-queta'am taj
wach xu 'an i ángel cha'ab.) Are xe moltajic, te'uri
xqui tak qui c'amic i apostelab pa cárcel.
22 I policía, are xe upon pa cárcel, n-xe qui rik ta
chic i apostelab. Rumal-i xe tzalij pa nuc'bal t'isbal
y xqui bij chique:
23 —Are xoj upon chu chi' i cárcel, lic tz'apilic xka
riko; i je chajal re, 'is je 'o chu chi'. Xui-ri, i chupam,
are xka jak bic, n-ta xka riko. (Queje ile xqui bij i
policía chique i qui nimakil.)
24 I caj'atzil i sacerdóte xak i caj'atzil i policía pa
rachoch i Dios, junam cu' i ajwab sacerdóte, are
xqui ta ile, lic xqui bisoj. Xqui tz'onoj chiquiwach:
—¿Wach nawi ca 'e q'uis wi ni'pa iri? —que cha.
25 Are 'uri xupon jun achi cu'; xu bij chique:
—I achiab chi xe i tz'apij, je 'o pa rachoch i Dios;
que tijin chu c'utic chique i winak chila —xu bij.
26 I caj'atzil i policía xe u c'am bi i rakan u 'ab,
xe 'e qui c'ama i apostelab. Xui-ri, n-xe qui yaj
taj, n-xe qui ch'ay taj, man quiqui xij quib chique i
winak, mokxa cocsax abaj chique.

27 I apostelab, are xe c'am lok, xe tac'bax chiqui-
wach i nimak tak aj nuc'bal t'isbal. Are 'uri i 'atz
laj sacerdóte xoc chi qui yajic, xu bij chique:

28 —Yoj lic ka bim chic chiwe chi mi lapla i Jesus-
le. Y yix xi kelo. Je i tijojsam chic conojel i winak
aj Jerusalen. Xak quiwaj qui 'abaj u camic i Jesus
chikij yoj —que cha chique.
29 Te'uri i ma Pédro cu' i juban apostelab xqui bij
chique:

—Lic 'o chakakul caka cojo wach cu bij i Dios
chake, n-are ta wach quiqui bij i winak chake.
30 I Kajwal Dios, chi xqui coj u 'ij i katit ka mam,
are ire xc'unsaw sak chuwach i Jesus. Are i Jesus-
le chi xi rip yix chuwach cruz, camsabal-re.
31 Are i Jesus-le chi Dios xu ya chicaj pu wik-
abim, cojbal re u 'ij. Xu 'an che chi Kaj'atzil yoj,
xak Tolke, man queje ile 'o módo chi yoj oj aj Israel
caka jalwachij ni ka nojbal chi n-'us taj, xak caka
rik u cuytajic ka mac.
32 Yoj waral kilom wach i xa 'anic; oj 'o chu
bixquil wach i kilom. Xak i u Tewal i Dios cu
'alijinsaj chi katzij wach coj tijin chu bixquil. I Dios
u yom i u Tewal-le chique ni'pa i que cojow u tzij.
(Queje i qui tzij i apostelab ile chique.)

33 I achiab chi je 'o pa nuc'bal t'isbal, are xqui ta,
xpe coywal; cacaj ique que qui camsaj.
34 Xui-ri, 'o jun achi, mam Gamaliel u bi, xtaq'ui
'an chiquixol. Ire jun chique i jutzobaj aj Fariséo,
jun nim laj c'utunel re i ujer 'atbal tzij re i Dios. Ire
lic ocsam u 'ij cumal i winak. I mam-le xu bij chi
que quesaj bi jubi' i apostelab chi sak.

35 Te’uri xu jek u bixquil chique i nimak tak
mam’ib. Xu bij:
—Ix wach aj tinimit, chi ’ana cwent wach qui ’an
chique i achiab-le.
36 Cha c’un chi c’ux, maja naj u ’anic, ’o jun achi,
ma Téudas u bi, ire xo’on nim che rib. Xe moltaj
u q’uial achiab ru’, colo cajib ciénto, xui-ri, ire
xcamsax na, y ni’pa i je teren chirij xe quicher bic.
Wach tak u nojim, to’ xsachic.
37 Xo’on chupan jubi’, are ’ij wi chi xe ’ajlax wi
i winak, xak ’o jun achi aj Galiléa chi xe moltaj
u q’uial achiab ru’; ire ma Júdas u bi. Xui-ri, xak
xcamsax ire, te’uri i je teren chirij xak xe quicher
bic.
38 I in tzij yin chiwe yix: me i yinya. Chiqui ’ana
ni quib. Ni’pa i que tijin chu c’utic, we xa piqui
nojbal winak petnak wi, ca sach ni u wach ’uri.
39 We ru’ i Dios petnak wi, n-quix tiqui ta ’uri chu
chupic. Chi ’ana cwent, mokxa chirij i Dios quix
tijin wi chi ch’o’oj —co’on i mam Gamaliel chique.
40 Conojel i nimak tak mam’ib ’utz xqui ta ile. Xe
qui siq’uij ’uri i apostelab, xqui jic qui lo’xic, y xqui
bij chique chi miqul lapla chic i Jesus. Te’uri xe
co’taj bic.
41 I apostelab, are xe ’el pa nuc’bal t’isbal, lic que
quicotic, man i Dios u yom utzil chomal chique chi
xqui tij ni q’uix rumal re i Jesus.
42 Ique n-xqui mayij ti u c’utic chi Jesus are i
Tolke. ’Ij ’ij que tijin chu bixquil pa rachoch i Dios,
xak pa cachoch i winak.

6

Xe qui cha wukub achiab je aj ’anol opis

chiquixol i creyent

1 Pa tak ’ij-le, i creyent ca tijin qui q’uiaric. Je ’o
juban ixokib malcanib chiquixol; ’ij ’ij, i creyent
quiqui ya qui wa. Jujun chique i creyent que ch’aw
pa qui ch’awbal i aj Griégo, xak ’o jujun que ch’aw
pa qui ch’awbal i aj Israel. I aj Griégo xe oc chu
cojic qui mac i aj Israel; xqui bij chi i malcanib aj
Israel mas que tzukic, xui-ri, i malcanib aj Griégo
xa jubi’ i qui wa ca ya’ic, que cha.
2 I cablajuj apostelab xe qui siq’uij ’uri conojel i
creyent. Xqui bij chique:

—N-ca majaw taj we cako’taj ni u bixquil u tzij i
Dios rumal u jachic qui wa i winak.
3 Ix kachalal, che i cha ’uri wukub achiab chixol,
chi iwilom yix je ’utz laj tak achiab. ’O u chac lic ’o
u Tewal i Dios cu’, xak lic ’o i qui no’oj. Chi ya ’uri
chique que qui chajij i malcanib-le.
4 Te’uri yoj caka ya na kib chu tz’onoxic che i
Dios, xak chu c’utic u tzij. (Queje ile xqui bij i
apostelab.)

5 Conojel i creyent ’utz xqui ta ile. Are ’uri xqui
cha i ma Estéban; ire lic cul u c’ux che i Dios, xak
mas ’o i u Tewal i Dios ru’. Xak xqui cha i ma
Felípe, i ma Prócoro, i ma Nicanor, xak i ma Timon,
i ma Parménas, xak i ma Nicolas chi aj pa tinimit
Antioquía. Ire u yom u wach cu’ i aj Israel wach u
cojic u ’ij i Dios quiqui ’ano.
6 Are xe utzin chi qui chayic i je wukub, xe qui
c’am bi cu’ i apostelab. Ique xqui tz’onoj che i Dios
piquiwi, xak xqui ya qui ’ab piquiwi.

7 I u tzij i Dios ca tijin u paxic u wach. Pa
Jerusalen mas je q’ui i winak xe oc cu’ i creyent;

xak je q'ui i sacerdóte xqui cuba qui c'ux che i Jesus.

Xqui chap i ma Estéban y xqui c'am bi chiquiwach i nuc'bal t'isbal

8 I ma Estéban lic 'o u cho'ab i Dios ru', lic 'o utzil chomal i Dios puwi. Rumal-i, mas i milágro, mas i nim laj 'anic xu 'an chiquiwach i winak.

9 Xui-ri, 'o juban achiab xe oc chu to'taxic chi tzij. Ique je re i molbal'ib que i aj Israel chi "Achiab n-ta chic cajaw" ca bix chique. Ique junam cu' i je aj pa tinimit Ciréne, xak i je aj pa tinimit Alejandría, xak i je aj pa Cilícia, xak i je aj pa Asia, 'is xe oc chu chapic quib chi tzij ru' i ma Estéban.

10 Xui-ri, n-que tiqui ta che i ma Estéban man ire, are ca ch'awic, are i u Tewal i Dios ca yaw u nojbal che.

11 Ique xe qui tzucuj 'uri juban aj nuc'ul tzij chirij i ma Estéban. Xe qui toj na chi quiqui bij: "Yoj xka ta i achi-le cu bij itzel tzij chirij i ka mam, mam Moises, xak chirij i Dios," que cha.

12 Ru' i tzij-le, xe qui ch'ujersaj i winak, xe qui petsaj coywal i nimak tak mam'ib, xak i tijonel re i ujer 'atbal tzij. Xe 'e chirij i ma Estéban, xqui chapo, y xqui c'am bi chuwach i nuc'bal t'isbal.

13 Xak xe qui coj juban aj tzucul u mac i ma Estéban chi xqui bij:

—I achi-ri nic are wi cu bij itzel tzij chirij i lo'laj rachoch i Dios, xak chirij i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises —que cha—.

14 Ka tom ni ire cu bij chi Jesus aj Nazaret cu wulijsaj ni rachoch i Dios, xak cu jalwachij ni ka costúmbre chi u yom can i ka mam, mam Moises. (Queje ile xqui bij i aj tzucul tzij.)

15 Are ’uri i nimak tak mam’ib, xak ni’pa i je cul
chila, xqui tzu pan i ma Estéban y xquil u palaj
pacha u chomal u palaj jun ángel.

7

I u tzij i ma Estéban chiquiwach i nuc’bal t’isbal

1 I ’atz laj sacerdóte xu bij che i ma Estéban:
—¿Sak laj tzij ile, ni’pa i xqui bij? —co’on che.
2 Ire xu bij:
—Nimak tak wachalal, nimak tak mam’ib, chin i
ta na pe’. I ka nim laj Dios, ujer xu c’ut rib che i ka
mam, mam Abraham are ’o pa jyub Mesopotámia.
Are xu ’an i Dios ile, i mam Abraham maja ca ’e jeki
pa jyub Haran.
3 I Dios xu bij che: “Cha canaj can a jyub, cha
canaj can awachalal, y jat che jun jyub quin c’ut
na chawe,” xu bij.
4 Are ’uri i mam Abraham xel che i jyub Caldéa
y xa ’e jekel chila pa Haran. Xo’on panok, xcam u
kajaw, te’uri i Dios xu c’am li mam Abraham y xol
jekel chi, pa oj ’o wi wo’or.
5 I Dios n-xu ya ta che i mam Abraham we cu
chap ni jyub waral, mi xa ta jubi’. Xu bij che chi
co’on panok i jyub-i re ni ire, xak que ni u muk u
xiquin. Xui-ri, are xu ta i tzij-le, i mam Abraham
n-ta rac’al.
6 I Dios, xak xu bij che chi u muk u xiquin que ’e
jekel na che jun tinimit naj, chi n-que taj. Xu bij chi
quiqui tij ni uyej piqui’ab i winak chila; i winak-le
quiqui ’an che quib pacha je cajaw piquiwi. Queje
ile quiqui tij ni c’ax cajib ciénto junab u wach.
7 “Xui-ri, i tinimit chi que u rajawij, quin ya na
pa tojpen,” xu bij i Dios che. “Are que o’tax a muk

a xiquin, que ’el chila y que pe chi, pa at ’o wi,
y quiqui coj in ’ij waral,” xu bij i Dios che i mam
Abraham ujer.
8 Xak xu bij che chi chu ’ana retal che u ch’acul,
’ilbal-re chi lic re i Dios, xak ’ilbal-re chi Dios cu ’an
na pacha i u bim che. I retal-le, circuncision ca bix
che. I mam Abraham, are xalax i rac’al, are ’o chic
wajxakib ’ij che, xak xu ’an i retal che, pacha u bim
i Dios. I rac’al, a-Isaac u bi. Are achi chic i ma Isaac,
xak queje xu ’an ire ile che i rac’al, chi a-Jacob u bi.
Are achi chic i ma Jacob-le, xak queje xu ’an ire ile
chique i cablajuj rac’al chi xe’elok je katit ka mam
yoj.
9 Xo’on panok, i rac’al i mam Jacob xpe coywal
chirij i qui cha’, a-Jose, man ire mas c’ax ca na’
rumal u kajaw. Rumal-i, xqui c’ayij bi i a-Jose che
jun aj naj, chi xu c’am bi ru’ c’a pa Egípto. Xui-ri, i
Dios ’o ru’ i a-Jose,
10 y xresaj chi sak che ni’pa i c’ax xu tijo. Xu ya
mas u nojbal i a-Jose, xak xu ’an che i ’atol tzij pa
Egípto lic c’ax cu na ni a-Jose. I ’atol tzij, ma Faraon
ca bix che, ire xu ya i a-Jose puwi i tinimit, xak
piquiwi i je ’o pa rachoch ire.
11 Xo’on panok, xc’un jun nim laj wa’jal; xqui tij
uyej i winak pa Egípto, xak pa Canaan pa i je ’o wi u
kajaw i ma Jose, xak i ratz u cha’. I katit ka mam-le
n-xqui rik taj wach quiqui tijo.
12 I ma Jacob, are xu ta rason chi ’o ixim chila
pa Egípto, xe u tak bi u c’ojol chu tzucuxic. (Ique
je are i katit ka mam yoj oj aj Israel winak.) Are i
nabe cakan ’uri pa Egípto.
13 Xo’on panok, che ucamul cakan, i ma Jose xu
bij chique chi ire are i qui cha’. C’a te’uri i ma

Faraon xu ta u be chi ma Jose aj Israel winak.
14 Te'uri i ma Jose xu tak u c'amic u kajaw, xak
ni'pa i rachalal; i rachalal je seténta y cínco chic.
15 Are u 'onquil 'uri xqui 'an i katit ka mam chi
xe 'e jekel c'a naj pa tinimit Egípto. Xo'on panok,
xcam i mam Jacob chila, xak queje i ralc'wal chi je
katit ka mam, y xe muk na pa Egípto.
16 Xo'on panok xquesaj li qui bakil* y xqui c'am
li che i camposant re i 'etz mam Abraham pa jyub
Siquem. O'onom lok i mam Abraham u lo'om
i jubi' jyub-le re u camposant; u lo'om chique i
rac'al i ma Hamor chi je aj Siquem.
17 Xo'on panok i aj Israel lic xq'uiar qui wach
chila pa Egípto. Lic je q'ui chic are ya cu rik i 'ij
chi Dios craj que resaj piqui'ab i aj Egípto, pacha
i u bim che i mam Abraham ujer.
18 Te'uri xoc chic jun 'atol tzij piquiwi i aj Egípto
chi n-xretamaj tu wach i 'etz ma Jose.
19 Ire n-'us ti xu 'an chique i kach aj Israel; lic xu
'an c'ax chique i katit ka mam. I xu 'an i 'atol tzij-le
are iri: xu bij chi caco'taj can i cac'al c'a je noch',
camsabal-que.
20 Che tak i 'ij-le, xalax i ka mam, mam Moises.
Ire, chom xa 'iltaj rumal i Dios. I u kajaw u chuch
xcuwaj oxib ic' ru' ja.
21 (Are n-quiqui rik ta chic pa cacuwaj wi, xqui
yijba jun ral chicach, xqui ya chupam, y xe 'e qui
ya chuwi ya)† te'uri i u mi'al i 'atol tzij xu riko. Xu
c'am bic y xu q'uitsaj; xu 'an pacha rac'al che.
22 Rumal 'uri, i aMoises, pa rachoch i 'atol tzij
xq'uiy wi; xnawsax che, ronojel ni'pa i queta'am

* **7:16:** Are i qui bakil i ma Jacob y ma Jose. † **7:21:** Exodo 2:1-10

i nimak tak aj Egípto winak. Ire, xnimar u cho'ab;
ni'pa i cu bij, ni'pa i cu 'ano, 'is ca tiqui che.

23 Xo'on panok, are 'o chic cuaénta junab che,
xu ch'ob pu c'ux que 'e rila i rach aj Israel; y xa 'ec.
24 Chila xril wi jun aj Egípto ca tijin chu 'anic c'ax
che jun aj Israel. Xu to i rach aj Israel y xu camsaj
i aj Egípto.
25 Xu ch'ob ire chi ni'pa i rach aj Israel quiqui ta
ni u be chi ire are i tolque, chi rumal ire, i Dios que
resaj ique pa c'ax piqui'ab i aj Egípto winak. Péro
n-xqui ta tu be.
26 Chucab 'ij, i ma Moises xe u rik chic queb aj
Israel winak quiqui 'an ch'o'oj chiquiwach. Craj
ire quiqui chomaj quib chiquiwach. Rumal-i xu
bij chique: "Yix iwachalal iwib. ¿Wuchac 'uri qui
'an ch'o'oj?" xu bij chique.
27 I jun chi u jekom i ch'o'oj xu tacpuj bi i ma
Moises. Xu bij che: "¿Pachin xyaw chawe ca 'an i
'atbal tzij pakawi? ¡Mi jun!
28 ¿Cawaj quin a camsaj yin pacha xa 'an che i aj
Egípto iwir?" xu bij che.
29 I ma Moises, are xu ta ile, xa 'anmajic; xa 'e
c'a naj che i jyub Madian; chila xjeki wi, n-mer tu
tinimit. Are 'o chila, xe alax queb rac'al.

30 I ma Moises, are 'o chic cuaénta junab che u
jekelem chila pa Madian, ire ca bin che jun ta'aj
tz'inilic chu c'ulel i ral jyub Sinai; xak te'et xril
jun ral che' ca tijin u juluwic, y xwinakir jun ángel
chupam i 'a'-le.
31 Ire lic xoc 'il che, wach i xrilo. Xtejeb pan jubi'
ru', crilbej-re wach ropis. Are 'uri xu ta u ch'awbal
i Kajwal chi xu bij che:

32 “Yin in Dios que awatit a mam. In qui Dios
i mam Abraham, i mam Isaac, i mam Jacob,”
co’ono. I ma Moises ca sicsat chic rumal u xib-
riquil, n-tu cowil u c’ux cu takej.
33 I Kajwal xu bij che: “Waral pa at tac’al wi, ’o u
’ij; chawesaj ni a xajab.
34 Yin wilom wach uyej quiqui tij i wac’al chila
pa Egípto; in tom wach o’ej quiqui ’ano. In kajnak
lok que ol in to na; que wesaj na chupam i c’ax pa
je ’o wi. Sa’aj wu’, cat in tak bi pa Egípto,” xu bij i
Dios che i ma Moises.
35 I mam Moises-le, chi chatal rumal i Dios, are i
jun chi qui xutum i aj Israel winak. Qui bim che:
“¿Pachin xyaw chawe at ’atol tzij ke yoj? ¿Pachin
xyaw chawe ca ’an i ’atbal tzij pakawi?” qui bim
na che. Are ire-le chi chatal rumal i Dios cu ’at na
tzij piquiwi i aj Israel, xak que resaj pa c’ax. I Dios
u takom li ángel ru’, che i ral che’ chi ca juluwic, xol
u bij che wach u patan ca ya’ che rumal i Dios.
36 Are i mam Moises-le xe resaj li katit ka mam
pa Egípto. Are ire-le xa ’anaw nimak tak milágro
nimak tak ’anic chila pa Egípto, xak che i mar
“Cak”, xak chila pa tak jyub tz’inilic pa xbin wi cu’
i katit ka mam cuaránta junab.
37 Are i mam Moises-le xu bij chique i aj Israel
winak: “Dios cu tak na li jun ajbil u tzij chiwe
pacha yin, chi are na jun chique i kach aj tinimit.
Chi cojo retalil che wach cu bij na ire chiwe.”
Queje ile xu bij i mísmo mam Moises‡ ujer.
38 Are i mam Moises-le ’o cu’ i aj Israel winak are
qui molom quib che i jyub tz’inilic. Are ire-le chi
xa ’ijlax rumal i ángel che i ral jyub Sinai; are ire-le

‡ **7:37:** Deuteronómio 18:15, 18

chi ’o chila cu’ i katit ka mam. Che i mam Moises-le, xya’ wi i tzij re i ka c’aslemal, cu yabej-re chake yoj.

39 I mam Moises chatal rumal i Dios, xui-ri i katit ka mam n-xcaj ta quiqui cojo. Xcaj ique caquesaj bi che u patan; xcaj ique que tzalij chic pa Egípto.

40 Are mayal i mam Moises tzam jyub Sinai, ique xqui bij che i mam Aaron; “N-keta’am taj wach xa ’ani che i ma Moises-le, chi xoj resaj li Egípto. Mok n-ca c’un ta chic. Cha ’ana ’uri juban ka tiox, caka nabsaj bi chakawach,” xe cha.

41 Are ’uri xqui ’an jun tiox pacha ral me’ ca tzunic. Te’uri xe qui camsaj i chicop quiqui sujuj chuwach. Lic xe quicot ru’, wach qui ’anom ru’ qui ’ab.

42 Rumal-i, i Dios xu jec’ rib cu’ ique. Xe ro’taj canok; xu ya chique quiqui coj ni u ’ij i ch’umil aj chuwacaj, pacha cacaj ique. Xu ’an ire chique pacha tz’ibtal can cumal i ajbil u tzij i Dios ujer. Xu bij i Dios:

Ix aj Israel winak, che i cuaré́nta junab chi xix bin pa tak jyub tz’inilic,

¿xataba chwe yin xi camsaj wi i chicop? ¿Xataba chinwach yin xi poroj wi, cojbal in ’ij yin? N-chwe taj.

43 N-chwe ti yin xi coj wi in ’ij; xa xiwekaj bi i cárpa§ re i tiox Moloc.

Xak xiwekaj bi u q’uexwach ch’umil, cojbal na re u ’ij i tiox Renfan.

I tiox-le, xa yix ix ’anawnak man qui coj na qui ’ij.

§ **7:43:** I cárpa-le, pacha jun ja ’antal che c’ul lic pim, pacha tz’um.

Rumal ’uri, quix wesaj chuwach i jyub yix; quix
in tak bi che jun jyub naj, mas c’a chuwach
pan i Babilónia —xu bij i Dios.
(Queje ile tz’ibtal canok.)

44 I katit ka mam, are xe bin pa jyub tz’inilic, ’o
qui cárpa pa quiqui c’ol wi i tz’alam abaj chi ’o u
tzij u pixab i Dios tz’ibtal chuwach. I cárpa-le are
i rachoch i Dios cu’ ique; i mam Moises xu tak u
’onquil xak jun ru’ pacha u bim i Dios che. Xu
yijba, lic pacha i u q’uexwach c’ut-tal che rumal i
Dios.

45 I cárpa-le, i katit ka mam xqui ya can piqui’ab
i qui muk qui xiquin pa tak lemajil. Queje ile xqui
’an che c’a xu rik i ’ij xe oc che i jyub yatal chique
rumal i Dios. Xqui c’am li cu’ are xe oc li chi, junam
ru’ i ma Josue, chi qui capitan. I aj ch’o’oj cu’, i
Dios xe roktaj bi chiquiwach, te’uri xe jeki i katit
ka mam chuwach ulew-i. I cárpa-le are i rachoch i
Dios cu’, c’a are xoc i ’atol tzij mam David.

46 Ire-le, xu rik utzil chomal chuwach i Dios chi
xak are i Dios re i ka mam, mam Jacob. I mam
David-le xu tz’onoj che i Dios chi cu ya che cu yijba
jun mer rachoch i Dios pu q’uexel i cárpa.

47 Xui-ri, i Dios n-xu ya ta che we cu yijba; are
che u c’ojol xu ya wi, chi ma Salomon.

48 Queje xo’on ire ile, xui-ri i Dios, chi ’Atz u ’Ij,
n-jekel ta chupam jun ja ’antalic. Queje pacha u
tz’ibam jun ajbil u tzij i Dios ujer, i Dios u bim i tzij-
i:

49 I chicaj are in cubibal pa quin ’at wi tzij;
i u wach ulew are u q’uijibal i wakan.
¿Wach u ’onquil ni jun wachoch qui ’an yix? cu bij
i Kajwal.

¿Xataba qui yijba jun in muj in soc pa quin uxlan
wi?
50 I abaj, i che', ronojel ni'pa i 'olic, ¿xataba n-yin ta
in yijbawnak? Yin pues*.
(Queje u tzij i Dios ile chi tz'ibtal canok.)
51 Yix xa ix buy —xu bij i ma Estéban che i 'atz laj
sacerdóte, xak chique i juban aj nuc'bal t'isbal—,
n-quiwaj ta qui ta u be i Dios. Iwanima yix queje
pacha i canima i winak chi n-ta Dios cu'; xak queje
i xiquin. N-quiwaj ti u tayic are ca ch'aw u Tewal i
Dios iwu', xak jun ru' pacha xqui 'an iwatit i mam
ujer.
52 Conojel i ujer ajbil u tzij i Dios xqui tij c'ax
piqui'ab iwatit i mam. Are xqui bij u c'unic i Jun
chi n-tu mac, 'is xe qui camsaj. Te'uri are xc'un
i Jun chi qui bim na ique chi ca c'un na, ¿wach xi
'an yix che? Xi jach piqui'ab i tzel que 'ilawic, y xi
camsaj.
53 Queje xi 'an yix ile, tupu i Dios xe u tak li u
ángel, cu yabej re i lo'laj u 'atbal tzij chiwe. Chiwe
yix xu ya wi, péro n-quix cojon ta che. (Queje u tzij
i ma Estéban ile chique.)

I u camsaxic i ma Estéban

54 Ique, are xqui ta ile, lic xpe coywal. Quiqui
kach'ach'ej uwaque chirij i ma Estéban, c'utbal re i
coywal che.
55 Ire lic 'o i u Tewal i Dios ru', xtzun chicaj y xril
i nim laj u chomal i Dios ca walch'inic. Xak xril i
Jesus 'o pu wikabim i Dios.
56 Xu bij:

---

* **7:50:** I mer tzij xu bij are iri: ¿Pa quin uxlan wi yin? ¿Xataba n-yin ta xin 'anaw ronojel iri? 1 Réyes 8:27

—¡Chiwilape', cwil upam i caj! Cwil i Achi aj Chicaj
'o pu wikabim i Dios —xu bij.
57 I nimak tak mam'ib, are xqui ta ile, xe
siq'uinic xqui tz'apij i qui xiquin y xe 'e la chirij i
ma Estéban.
58 Xquesaj pa tinimit, y xe oc chu cojic abaj che,
camsabal-re quiqui 'ano. Xquesaj i qui chaquet y
xqui ya can ru' jun achi c'a ala, a-Sáulo u bi.
59 Are que tijin chu cojic abaj che, i ma Estéban
xu tz'onoj che i Kajwal:
—Kajwal Jesus, cha c'ama i wanima —xu bij.
60 Are xu bij ile, xuqui'ic; co xch'awic:
—Kajwal, cha cuyu i qui mac-i —xu bij. Are xbitaj
ile rumal, xcamic.

8

I a-Sáulo ca titat u pam chique i creyent; cu tzucuj chapbal-que

1 I a-Sáulo le, junam u wach cu' ique chi xe cam-
saw i ma Estéban. Are xcamsax i ma Estéban, are 'ij
wi xjekan i ch'o'oj chiquij i creyent pa Jerusalen.
Conojel i creyent xe quicher bi pa tak tinimit re i
jyub Judéa, xak pa tak tinimit re i jyub Samária. Xui
i apostelab n-xe 'anmaj taj.
2 Je 'o jujun achiab qui yom quib chi terejic chirij
i Dios. Ique xe 'e qui muku i ma Estéban. Lic xe o'
che.
3 Xui-ri, i a-Sáulo craj cu sach qui wach i jutzobaj
creyent pa Jerusalen. Are i xu 'ano, xoc chi tak ja,
que u jucuquej li creyent, chi achiab, chi ixokib, y
que u tz'apij pa cárcel.

I 'utz laj tzij re i Jesucísto cupon pa Samária

4 I juban creyent chi xe ’anmaj Jerusalen, xa ipa
xe ’e wi, que tijin chu bixquil chique i winak wach
i ’utz laj tzij re i quelbal chupam i qui mac.
5 ’O jun chique, ma Felípe u bi, are xa ’ec, xoc
che jun tinimit re i jyub Samária; xu jek u bixquil
chique i winak chi Jesucrísto are i Tolque.
6 I winak lic xqui mol quib ru’, lic xqui ya quib
chu tayic u tzij i ma Felípe. Lic xqui coj retalil che
wach i xbix chique, xak xquilo ni’pa tak i milágro
xu ’ano.
7 Je q’ui winak xelsax itzel tew chique rumal i
ma Felípe. I itzel tew que siq’uinic xe ’elic. Xak je
q’ui i clis, xak je q’ui i siquirnak xe utzirsaxic.
8 Rumal ’uri ’is que quicot i winak pa tinimit
Samária.
9 Xak pa tinimit-le, ’o jun achi, ma Simon u bi,
chi aj ’itz. Ire ’ax co’on wi chi que u t’or i aj Samária
winak ru’ nimak tak ’il chi xu ’ano. Lic xu ’an nim
che rib chiquiwach.
10 Conojel i winak, we ’o i qui ’ij, o we n-ta qui ’ij,
’is xqui coj retalil che u tzij i ma Simon. Xqui bij
chiquiwach:
—I achi-le, mas ’o u cho’ab i Dios ru’ —que cha.
11 Lic xqui coj retalil che, man ’o tan chi ’ij je u
t’orom ru’ i u q’uial tak ’anic chi u ’anom.
12 Xui-ri, are xupon i ma Felípe, xqui coj ’uri
wach cu bij ire. Xu sakij chique wach i ’utz laj tzij
chirij i ’atbal tzij re i Dios*, xak chirij i Jesucrísto.

* **8:12:** I usuc’ i tzij-le, are iri: ya c’un-nak chic i u Tewal i Dios chuwach i jyub ta’aj, chu ’atic tzij piquiwi conojel ni’pa i quiqui cuba qui c’ux che i Jesucrísto, man i Jesucrísto are i ’atol tzij chi coy’em te’ek. Xui-ri, i ’atbal tzij re i Jesucrísto, pa qui c’ux i winak ’o wi, n-are ta pa nim laj rachoch i Dios pa Jerusalen.

Are xqui ta u tzij, je q'ui xqui cojo, xak xqui tz'onoj
u kajsaxic ya piquiwi, chi achiab, chi ixokib.
13 Xak i ma Simon-le xu cojo y xu tz'onoj u
kajsaxic ya puwi. Te'uri lic xterej chirij i ma Felípe.
Lic xu bisoj are xril i nimak tak 'anic, i nimak tak
milágro xu 'an i ma Felípe rumal u cho'ab i Dios.
14 I apostelab chi xe canaj can pa Jerusalen xqui
ta rason chi 'o chic i aj Samária que tijin chu cojic
u tzij i Dios. Rumal-i xe qui tak bi i ma Pédro i ma
Wan chila cu'.
15 Are xe uponic, xqui tz'onoj che i Dios chi coc
u Tewal piqui c'ux i creyent aj Samária.
16 Xqui 'an ile man maja ca c'un i u Tewal i Dios
piquiwi; xui kajsam i ya piquiwi, c'utbal-re chi je
re chic i Kajwal Jesus†.
17 Are 'uri i ma Pédro i ma Wan xqui ya qui 'ab
piquiwi i creyent, te'uri xoc li u Tewal i Dios piqui
c'ux.
18 I ma Simon, are xrilo chi xoc i u Tewal i Dios pa
canima are xqui ya qui 'ab piquiwi, xu sujuj mer
chique i apostelab.
19 Xu bij chique:
—Chi ya na chwe yin wach u 'onquil ile, man
pachin jun quin ya in 'ab puwi, xak ca c'un ni u
Tewal i Dios ru' —co'on chique.
20 I ma Pédro xu la' u wach che:
—¡Cha porox ni a mer pa 'a' junam awu' yet! Xa
ch'ob yet to' ru' mer ca lo' ni u sipon i Dios.
21 Yet n-ta awe che u chac i Dios, mi xa ta jubi';
n-awe ti yet u 'onquil, man awanima n-suc'ul taj
chuwach i Dios.

† **8:16:** I mer tzij xu bij are iri: pu bi i Kajwal Jesus.

22 Chawo'taj i n-'us taj-le chi a nojim pa c'ux. Cha
tz'onoj 'uri che i Dios we cu cuy a mac, wach cat
tijin chu ch'obic.
23 Cwil yin mas at rayinel re u wach i n-awe taj,
lic c'a i a c'ux rumal; lic at 'o pu'ab i mac atzalal
—xu bij i ma Pédro che.
24 Are 'uri i ma Simon xu bij:
—Chi tz'onoj che i Kajwal pinwi, man n-quin
c'ulmaj ti pacha i xi bij yix-le —co'ono.
25 Te'uri i ma Pédro i ma Wan xqui bij chique
i aj Samária wach tak quilom ique chi u 'anom i
Kajwal Jesus, xak wach tak u bim canok. Te'uri
xqui maj chali qui be pa Jerusalen. Are que tijin
chi be, xqui paxsaj i 'utz laj tzij re i Jesucrísto
chique i winak chupam u q'uial aldéa re i jyub
Samária. Te'uri xe upon pa Jerusalen.

I ma Felípe cu bij usuc' u tzij i Dios che jun aj Etiopía

26 Xo'on panok i ma Felípe, 'o jun ángel re i Kajwal
xupon ru' y xu bij che:
—Cha yijba awib y jat pa sur. Cha maja i be chi
que'el pa Jerusalen, chi ca 'e kaj c'a pa tinimit Gáza
—co'ono.
Are i be ile chi quic'aw chakij jyub pa n-ta wi
winak.
27 I ma Felípe xu yijba rib y xu maj bi u be. Are ca
tijin chi be xril pan jun achi aj naj re i jyub Etiopía.
Ire-le, nim i u patan‡, aj chajinel re u mer i ixok chi
qui 'atol tzij i aj Etiopía. I achi-le, xupon chu cojic
u 'ij i Dios pa Jerusalen; xutzin u 'onquil ile,

‡ **8:27:** I achi-le are jun eunúco. Are i eunúco ca bix che, are jun achi chi n-cu min ta rib cu' ixokib rumal jun operacion 'antal che.

28 ya tzalijic chic re. Ire ca tijin chi be, cul
chupam u careta, ca tijin u jeq'uic cumal caway.
Tz'akat ca binic, crajlaj u wach i wuj u tz'ibam can
i mam Isaías, ajbil u tzij i Dios ujer.
29 Are 'uri i u Tewal i Dios xu bij che i ma Felípe:
—Chat tejeb ru' i careta-le y chat bin pu tzal —
co'on che.
30 I ma Felípe xa 'e pa'anem; are xu riko, xu ta i
achi crajlaj u wach i wuj chi u tz'ibam can i mam
Isaías. Xu tz'onoj che i achi:
—¿Ca ta u be wach i cawil chuwach i wuj? —co'on
che.
31 —¿Wach u tayic u be quin 'ano we n-ta jun cu
bij usuc' chwe? —xu bij i achi che.
Are 'uri xu bij che i ma Felípe chi ca 'an chupam
u careta, que cubi junam.
32 Are u xak wuj chi cu takej, are i pa tz'ibtal wi
i tzij-i:
Ire xc'am bi che u camsaxic pacha jun chij.
Jun chij, are ca c'atzix rismal, n-ca ch'aw taj.
Xak queje xu 'an ire ile: n-ti xu bij; n-xu jak ti u chi'
(are xqui 'an c'ax che).
33 Xkajsax u 'ij; mi jun xu 'an 'atbal tzij puwi pacha
usuc'.
Ire, mi jun u muk u xiquin xu canaj canok§,
man i u c'aslemal xelsax che, waral chuwach i
jyub ta'aj.
Queje i tzij ile u tz'ibam can i mam Isaías*.
34 I achi, are xutzin chi rajlaxic u xak i wuj, xu
tz'onoj che i ma Felípe:

---

§ **8:33:** I mer tzij xu bij are iri: ¿Pachin que ch'aw chirij u muk u xiquin?
* **8:33:** Isaías 53:7-8

—Cha ’ana utzil chomal chwe: cha bij chwe, ¿are
i tz’ibawnak iri, are ire xu bij rib? ¿O are jun chic
xu lapo? —co’ono.
35 Are ’uri i ma Felípe xu jek u bixquil che wach
i ’utz laj tzij re i Jesus; xu jek u c’utic che ru’ i mer
jupaj tzij-le pa i xrajlaj wi chuwach wuj.
36 Te’uri, are que tijin chi be, xe ic’aw pa ’o wi i
ya; are ’uri i achi xu bij:
—Chi ’o i ya. ¿’Utz nawi ca kajsax ni ya pinwi
wo’or? ¿’O nawi ca ’atiw u ’onquil? —co’on che.
37 I ma Felípe xu bij che:
—N-taj; we lic cul a c’ux che i Jesucrísto —co’ono.
—Cul in c’ux che chi are i Jesucrísto are u C’ojol i
Dios —xu bij che i ma Felípe.
38 Te’uri xu tak u tac’baxic u careta. Xe kaj bi che
queb, xe ’e chi ya. Are ’uri i ma Felípe xu kajsaj ya
puwi i achi.
39 Are xe ’el chu chi’ i ya, i u Tewal i Dios xu c’am
bi i ma Felípe. I achi n-xril ta chic u wach, xui-ri ca
quicotic xu maj tan chic u be.
40 I ma Felípe, xril ire chi ’o pa tinimit Azóto. Are
’uri xu maj u be che i tinimit Cesaréa. Are ca tijin
chi be, xu paxsaj i ’utz laj tzij re i Jesucrísto pa tak
tinimit pa xic’aw wi.

9

I u c’utic rib i Kajwal che i ma Sáulo

1 I ma Sáulo n-xu mayij tu bixquil i qui camsaxic
ni’pa i qui jachom quib pu’ab i Kajwal Jesus. Ru-
mal ’uri xa ’e ru’ i ’atz laj sacerdóte,
2 xe u tz’onoj u wuj re i rocbal pa tak molbal’ib pa
tinimit Damásco, que u tzucbej que i creyent. Craj

ire que u c'am lok, que u tz'apij pa Jerusalen, chi
achiab, chi ixokib.
3 Xui-ri, are ca tijin chi be, ya cupon chu nakaj
i tinimit Damásco, xak te'et xpe jun 'a' chicaj,
xrepcan chirij chuwach.
4 I ma Sáulo xtzak pulew; are 'uri xu ta jun
ch'awbal chicaj chi xu bij:
—A-Sáulo, a-Sáulo, ¿wuchac ca 'an ch'o'oj chwij
yin? —xbix che.
5 I ma Sáulo xu tz'onoj che:
—¿At pachin yet, Nim laj Winak? —co'ono.
Te'uri xbix che:
—Yin in Jesus; chwij yin cat tijin wi chu 'anic
ch'o'oj. Xui-ri, xa atuquel yet ca 'an c'ax che awib,
pacha co'on jun boyex are cu coj akan che jun
puyu; utuquel co'on c'ax che rib, queje ca 'an yet
ile —xbix che.
6 I ma Sáulo ca sicsat rumal u xibriquil.
—Kajwal, ¿wach cawaj yet quin 'ano? —xu bij.
I Kajwal xu bij che:
—Chat walijok, jat pa tinimit. Chila ca bix wi
chawe wach i ca 'ano —xbix che.
7 I achiab chi je rachi'il i ma Sáulo je ocnak 'il
man xqui ta i ch'awbal, xui-ri n-xquil tu wach i
xch'awic.
8 I ma Sáulo xwalij chuwach ulew, péro are xu
jak u ba'wach, n-ca tzun ta chic. Rumal 'uri, xqui
ch'elej bi che u 'ab, y xqui c'am bi pa tinimit
Damásco.
9 Chila xu ch'ij oxib 'ij n-ca tzun taj; n-cu tij ta
chic u wa, n-cu tu' ta chic u ya'.

I Kajwal cu tak i ma Ananías chi rutzirsaxic i ma Sáulo

10 ’O jun creyent, ma Ananías u bi, jekel chila pa
Damásco. Ire xril pu wach chi i Kajwal xu c’ut rib
chuwach.
—¡Ananías! —co’on che.
—¿Wach cawaj, Kajwal? —xu bij ire.
11 Are ’uri i Kajwal xu bij che:
—Chat walijok, jat pa be chi “Suc’ulic” ca bix che.
Chila, che i rachoch i ma Júdas, cha tzucuj wi jun
achi, ma Sáulo u bi, aj pa tinimit Társo. Wo’or ca
tijin chu tz’onoxic che i Dios.
12 I achi-le, at roy’em, man rilom chic pu wach
chi cupon jun achi ru’, ma Ananías u bi. Xak xin
bij che chi yet ca coj ni a ’ab puwi man ca tzun tan
chic —co’on che i ma Ananías.
13 I ma Ananías, are xu ta, xu bij:
—Kajwal, je q’ui je bin-nak chwe chi i achi-le, are
’o pa Jerusalen, mas i c’ax xu ’an chique i je awe
yet.
14 Y ya xc’un chi, col u chapbej-que ni’pa i quiqui
tz’onoj i tobal-que chawe. I caj’atzil i sacerdóte
xqui ya che chi cu ’an ile —co’on i ma Ananías.
15 Are ’uri i Kajwal xu bij che:
—Jat; ya xin cha i achi-le ca ’e u bij in tzij chique i
ne te aj Israel winak, xak chique i qui ’atol tzij, xak
chique i aj Israel.
16 Quin c’ut na che ni’pa u q’uial i c’ax cu ch’ij na
xa wumal yin, are cu bij in tzij chique i winak —xu
bij i Kajwal che.
17 Te’uri i ma Ananías xa ’e ru’ ja pa ’o wi i ma
Sáulo. Xoc bic, xu ya u ’ab puwi y xu bij che:
—Wachalal ma Sáulo, i Kajwal Jesus chi xu c’ut
rib chawe pa be, are i xin takaw li awu’. Xin u tak

lok man cat tzun tan chic, xak coc li u Tewal i Dios
pawanima —xu bij i ma Ananías che.
18 Are ’uri i ma Sáulo pacha xc’ojwan u ba’wach,
y xtzun chic. Te’uri xwalijic, y xkajsax ya puwi.
19 Te’uri xu tij u wa; xq’uiji chic u cho’ab. Xnajtin
jubi’ chila pa tinimit Damásco cu’ i creyent.

I ma Sáulo xoc chu c’utic u tzij i Kajwal pa Damásco

20 I ma Sáulo, are ’utz chic, juntir xu jek qui
solixic i tak molbal’ib que i aj Israel, y xoc chu
bixquil chique chi Jesus are u C’ojol i Dios.
21 Conojel i xe tawic lic xqui bisoj:
—I achi-le, ¿xataba n-are ti ire-le chi xu ’an ch’o’oj
chiquij i creyent? Ire-le, are ’o pa Jerusalen, xe u
chap ni’pa i quiqui tz’onoj i tobal-que che i Jesus.
Te’uri xc’un waral que u chapbej bi que i creyent;
xraj ire que u c’am bi pa Jerusalen, que u jacha
chique i caj’atzil i sacerdóte. (Queje xqui bij i
winak ile pa molbal’ib.)
22 Xui-ri, i ma Sáulo xa xu cowij mas u c’utunic
chique. Lic xu ’alijinsaj chique chi are i Jesus are
i Tolque chi coy’em. Xe’elok chi ni’pa i aj Israel je
jekel pa tinimit Damásco n-quiqui rik ta chic wach
quiqui bij che.

I ma Sáulo xa ’anmaj chiquiwach i nimak tak aj Israel

23 Xo’on chupan jubi’, i nimak tak aj Israel xqui
junamsaj qui no’oj chi quiqui camsaj i ma Sáulo,
24 xui-ri, ire xu ta rason wach i qui ch’obom.
Ique, chi pa’ij chi cha’ab cacoy’ej pa tak ’elbal bic
re i tinimit, quiqui camsabej-re.

25 I creyent xqui to i ma Sáulo; xqui ya chupam
jun nim laj chicach cha'ab, y xqui kajsaj chirij i
tapia chi u sutim rij i tinimit. Queje u totajic ile
xqui 'ano.

Wach i xu c'ulmaj i ma Sáulo pa Jerusalen

26 I ma Sáulo xa 'e chic pa Jerusalen; are xuponic,
craj ire coc cu' i creyent. Xui-ri ique xqui xij quib
che, n-xqui coj taj we katzij u yom chic rib pu'ab i
Jesus.
27 'O jun creyent, ma Bernabe u bi, xu c'am
bi i ma Sáulo cu' i apostelab, man caquetamaj u
wach. I ma Bernabe xoc chu bixquil chique wach
u c'ulaxic i Kajwal xu 'an i ma Sáulo pa be, xak
wach u 'ijlaxic xu 'an i Kajwal. Xak xu bij chique
chi i ma Sáulo co i u c'ux xu lap i Jesus chique i aj
Damásco.
28 Te'uri i ma Sáulo xnajtin cu' i creyent pa
Jerusalen; pa i que 'e wi ique, xak ca 'e ire cu'.
29 Ire lic co u c'ux xu lap i Kajwal chique i winak.
Xlapan cu' i aj Israel winak chi que ch'aw piqui
ch'awbal i aj Griégo; 'olic xqui chap quib chi tzij
cu'. Xui-ri, ique xqui tzucuj wach camsabal-re.
30 I creyent, are xqui ta ile, xqui c'am bi che
i tinimit Cesaréa, te'uri xqui tak bi che i tinimit
Társo*. (Queje u totajic ile xqui 'ano.)
31 Are 'uri, xuxlan jubi' i ch'o'oj chiquij i tak
tzobajil creyent chi je 'o pa tak tinimit re i jyub
Judéa, xak re i Galiléa, xak re i Samária. Ique lic
xcowir u cubibal qui c'ux che i Kajwal, lic quiqui
coj u 'ij, lic quiqui coj u tzij, xak xe q'uiar rumal u
Tewal i Dios.

---

* **9:30:** Ile are u tinimit i ma Sáulo.

I ma Pédro xrutzirsaj jun achi pa tinimit Lída

32 I ma Pédro are ca tijin chi qui solixic i creyent
pa tak tinimit, xak xa ’e bin cu’ i je ’o pa tinimit Lída.
33 Chila xu rik wi jun achi, ma Enéas u bi; ’o
chic wajxakib junab che chi cotz’ol puwi u ch’at,
siquirnak u ch’acul.
34 I ma Pédro xu bij che:
—Ma Enéas, i Jesucrísto cat rutzirsaj. Chat wali-
jok y cha yijba a ch’at —co’on che.
I ma Enéas juntir xwalijic.
35 Conojel i aj pa tinimit Lída xquilo wach i xa
’anic, xak queje i aj pa ta’aj Saron; rumal ’uri xqui
jalwachij qui nojbal chi n-’us taj, y xqui ya quib
pu’ab i Kajwal.

I ma Pédro xu c’unsaj sak chuwach i ati Dórcas

36 Che i Lída, nakaj ’o wi i tinimit Jópe pa jekel wi
jun ixok creyent, ati Tabíta u bi. (Piqui ch’awbal i
aj Griégo winak, ati Dórcas quiqui bij che.) I ixok-
le, ’utz laj winak, mas que u to i niba’ib.
37 Che tak i ’ij-le (are ’o i ma Pédro pa Lída), i ati
Dórcas xiwajic y xcamic. ’O i xch’ajaw u ch’acul y
xqui ya pu caleja.
38 I tinimit Jópe n-naj ta ’o wi che i tinimit Lída,
pa ’o wi i ma Pédro. I creyent pa Jópe queta’am chi
chila ’o wi, rumal-i xqui tak u siq’uixic. Xe qui tak
bi queb achiab chu bixquil che chi we’ u wach cha
petok.
39 I ma Pédro xa ’e cu’; are xuponic, xc’am bi chila
pa ’o wi i camnak. Je q’ui ixokib malcanib que o’ic;
xqui mol quib chirij chuwach i ma Pédro. Xqui c’ut
che ni’pa i camix, ni’pa i qui ’u’ u yijbam, u si pam
can i ati Dórcas chique are c’aslic.

40 I ma Pédro xu bij chique chi que ’el bi jubi’.
Te’uri xuqui ru’ i camnak y xu tz’onoj che i Dios.
Xu maj u takexic i camnak:
—Tabíta, chat walijok —xu bij che.
Xak te’et, i ixok xu jak u ba’wach; are xu takej i
ma Pédro, xcubi ’anok.
41 Te’uri i ma Pédro xu chap che u ’ab y xu yaco.
Xe u siq’uij i creyent, xak i ixokib malcanib, y xu
jach i ati Dórcas chique, c’as tan chic.
42 Ile, xpax rason ronojel i tinimit Jópe; te’uri je
q’ui i winak xqui cuba qui c’ux che i Kajwal.
43 I ma Pédro xnajtin jubi’ che i tinimit-le. Xq’uiji
pa rachoch jun aj tucul tz’um, ma Simon u bi.

10

I Dios xu tak bi i ma Pédro ru’ rachoch i ma Cornélio, chi n-aj Israel taj

1 ’O jun achi jekel pa tinimit Cesaréa, ma Cornélio
u bi. I u patan ire, capitan piquiwi cien soldádo. I
u bi i jutzobaj soldádo-le: Italiáno ca bix che.
2 I ma Cornélio-le lic u yom rib che i Dios, lic
quiqui coj u ’ij i Dios junam cu’ i rixokil ralc’wal.
Nic are wi xu tz’onoj che i Dios, xak xu ya mer,
tobal-que i aj Israel winak.
3 Chupam jun ’ij, colo a las tres re u kajbal ’ij,
sakil xril ire puwach ’o jun ángel petnak ru’ i Dios;
xoc ru’ y xu bij che:
—¡Ma Cornélio! —co’ono.
4 Ire, are xrilo, xcanajic to’ ca takenic rumal u
xibriquil.
—¿Wach cu bij a c’ux, Nim laj Winak? —xu bij che.
I ángel xu bij che:

—I Dios, ni'pa i a tz'onom che, ni'pa i a yom
chique i niba'ib, 'utz crilo; ya 'o chic chuwach ire.
5 Che a taka bi 'uri juban achiab pa tinimit Jópe
chu siq'uixic i ma Simon, chi xak ma Pédro ca bix
che.
6 Ire 'o i u posar chila ru' jun chic ma Simon, aj
tucul tz'um; i rachoch 'o chu c'ulel i mar. Ire col u
bij na chawe wach i ca 'ano. (Queje xu bij i ángel
ile che i ma Cornélio.)

7 Are xa 'e i ángel, i ma Cornélio xe u siq'uij queb
u mocom, xak i jun u soldádo chi lic teren chirij,
chi lic cu coj u 'ij i Dios.
8 I ma Cornélio xu bij chique ronojel wach i xrilo,
wach i xu ta; te'uri xe u tak bi pa tinimit Jópe.

9 Chucab 'ij, i achiab que tijin chi be, ya que
nakajab che i tinimit Jópe. Are tiq'uil 'ij, i ma Pédro
craj cu tz'onoj che i Dios. Xel bi 'uri puwi i ja, chi
ta'aj u wi.
10 Ire ca num chic, lic craj u wa. Are que tijin chu
yijbaxic u wa, ire 'o i xril puwach.
11 Xril ire pacha xjaktaj i caj y xkaj li pacha jun
nim laj c'ul pulew, ximtal pa tak u tzam.
12 Chupam i c'ul xrilo je 'o u q'uial chicop q'ui qui
wach. 'O i cajib cakan, xak je 'o i cumatz, xak je 'o
i tz'iquin; 'is q'uial qui wach.
13 Xu ta ire chi xbix che:

—Chat walijok, a-Pédro, cha camsaj y cha tija —
cutixic.

14 Ire xu bij:

—Cuyu in mac, Kajwal. Yin lic n-quin tij ti n-
ch'am ta laj tak chicop. Lic n-quin tij ti awas

chicop* —co'on i ma Pédro.
15 Xbix chal che chicaj:
—Ni'pa u 'anom chic ch'am i Dios che, ma bij yet
'uri che chi n-ch'am taj —cutixic.
16 Queje xbix ile che, oxmul; te'uri xtzalij chic i
c'ul chicaj.
17 I ma Pédro to' ch'obonic xcanajic, wach usuc'
ile chi xril puwach. Tz'akat xu 'an ire ile, are 'uri i u
takon i ma Cornélio je 'o chuwach uchija. Que tijin
chu ch'obic rakan pa 'o wi i rachoch i ma Simon.
18 Are je 'o chuwach uchija, co xe ch'aw pan pa
ja:
—¿N-chi ta 'o wi u posar i ma Simon, chi xak ma
Pédro ca bix che? —xe cha.
19 I ma Pédro c'a ca tijin chu ch'obic wach i xril
puwach. Are 'uri i u Tewal i Dios xu bij che:
—Tape', cat qui tzucuj oxib achiab.
20 Chat walijok, chat kaj bic, y jat cu'. Ma xij
awib, man yin je in takom li awu' —co'on u Tewal
i Dios che.
21 I ma Pédro xkaj li 'uri pa je 'o wi u takon i ma
Cornélio. Xu bij chique:
—Yin-i, chi quin i tzucuj. ¿Wach i quiwaj yix wu'?
—co'on chique.
22 —Yoj oj u takom li capitan ma Cornélio. Ire 'utz
laj winak; cu coj u 'ij i Dios; lic cajwax cumal i aj
Israel winak. Jun ángel re i Dios xbin che chi xoj
u tak li cha siq'uixic yet, man cat 'e ru' chila che i
rachoch. 'O u chac cu ta chawe wach i ca bij na che
—xe cha che.

---

* **10:14:** Ujer, i Dios u bim chique i aj Israel ni'pa tak qui wach i chicop chi n-'us taj ca tijawic. (Levítico 11)

23 I ma Pédro xu bij chique chi que oc ru' pa ja; xe
canaj 'uri jun a'ab ru'. Chucab 'ij, xa 'e i ma Pédro
cu', xak je 'o jujun creyent aj Jópe xe 'e cu'.
24 Churox 'ij xe upon pa tinimit Cesaréa. I ma
Cornélio je coy'em chic cu' i rachalal, xak cu' i
queta'am qui wach chi je u siq'uim ru'.
25 Are xupon i ma Pédro, xel li ma Cornélio chu
c'ulaxic, y xuqui chuwach, cu cojbej re u 'ij.
26 I ma Pédro xu yaco.
—Chat walijok —xu bij che—, yin xa in winak
pacha yet —co'ono.
27 Que tijin chi tzij, xe oc bi pa ja; are 'uri xe ril u
q'uial winak qui molom quib, coy'em ruponic.
28 Te'uri i ma Pédro xu bij chique:
—Yix lic iweta'am chi i ka costúmbre yoj oj aj
Israel, n-cu ya ta chake coj oc iwu' che iwachoch
yix chi n-ix ta aj Israel. N-cu ya ta chake cakuc'aj
kib iwu' yix; xui-ri i Dios u c'utum chwe chi n-'us
taj we quin bij itzel winak che chic jun chic. N-
'us taj we quin bij chi i ne te aj Israel ne te 'utz
chuwach i Dios†. Queje ile u c'utum chwe.
29 Rumal-i, are xin i siq'uij, juntir xin petic. N-
ta co'ono we n-ix ti aj Israel; n-ta xin bij che ile.
Cwaj cwetamaj wuchac xin i siq'uij iwu' —co'on i
ma Pédro chique.
30 Te'uri i ma Cornélio xu bij che:
—Che can i cajib 'ij, pacha i 'or-i, ya co'on a las
tres re u kajbal 'ij, 'o i xwil pinwach. Yin in 'o waral
ru' wachoch; in canam can in wa'im man quin

† **10:28:** I mer tzij xu bij are iri: I Dios u c'utum chwe chi n-'us taj we quin bij chi jun winak n-ch'am taj chuwach i Dios, o we tz'il chuwach i Dios.

tijin chu tz'onoxic che i Dios. Xak te'et, xwinakir
jun achi chinwach, i u 'u' lic ca walch'inic.
31 Xu bij chwe: "Ma Cornélio, Dios u tom wach
i ca tz'onoj che; xc'un pu c'ux chi lic que a to i
niba'ib," xu bij chwe.
32 "Cha taka u c'amic i ma Simon, chi xak ma
Pédro ca bix che," co'ono. "Ire 'o pa tinimit Jópe;
'o u posar ru' jun chic ma Simon chi aj tucul tz'um.
I rachoch 'o chu c'ulel i mar. Ire col u bij chawe
wach i ca 'ano." Queje ile xu bij i ángel chwe.
33 Rumal-i, juntir xin tak a siq'uixic; 'utz xa 'ano
xat c'unic. Wo'or ka molom kib chi, chuwach i
Dios; cakaj caka ta wach ca bij chake, pacha u bim
i Dios chawe chi ca bij chake —co'on i ma Cornélio.

I u tzij i ma Pédro chi rachoch i ma Cornélio

34 Are 'uri i ma Pédro xoc chu bixquil chique:
—Wo'or quin ta u be chi katzij i Dios xak jun kilic
cu 'ano.
35 Ire 'is 'utz que rilo ni'pa i quiqui coj u 'ij, xak
quiqui 'an i 'utz; n-ta co'ono bi chi jyubal je petnak
wi.
36 Are ile, are i 'utz laj tzij xu tak bi chique i aj
Israel winak; xu bij chi rumal i Jesucrísto, i winak
'is quiqui rik i chombal quib ru' i Dios. Are i
Jesucrísto are i Cajwal i winak conojel.
37 Iweta'am yix wach i xa 'ani pa ronojel i jyub
Israel, chi xjekan li c'a Galiléa, are xq'uis u chac
i 'etz ma Wan, chi xu c'ut chique i winak chi 'o u
chac quiqui jalwachij qui c'aslemal, xak ca kajsax
ya piquiwi.
38 Iweta'am yix chi Jesus aj Nazaret, i Dios lic xu
ya i u Tewal che, xak i u cho'ab; ire xbin pa tak
tinimit chu 'onquil i 'utz, xak chi cutzirsaxic ni'pa

i je ’o pu’ab itzel. Xtiqui chu ’onquil, man i Dios lic
’o ru’.
39 Yoj oj apostelab, ’is xkilo ronojel wach xu
’an i Jesus pa tak jyub re i Judéa xak pa tinimit
Jerusalen, c’a are xqui rip chuwach cruz, camsa-
bal re.
40 Are i mísmo Jesucrísto chi Dios xu c’astaj
churox ’ij, y xu winakirsaj chic chakaxol yoj.
41 N-xu c’ut ta chique i winak conojel, xui chake
yoj, man yoj oj chatal ujer rumal i Dios, caka yabej
rason. Ku’ yoj xu tij wi u wa, i u ya’, are walijnak
chic chiquixol i camnak.
42 Xoj u tak yoj chu ya’ic rason chique i winak;
xoj u tak bi chu bixquil chi Dios yawnak i Jesus-
le aj ’anol ’atbal tzij piquiwi i je c’aslic, xak i je
camnak, wach tak i qui ’anom.
43 Conojel i ajbil u tzij i Dios, ’ax qui bim wi wach
u patan i Jesus. Qui bim chi ni’pa i quiqui cuba qui
c’ux che ire, ’is ca cuytaj qui mac; rumal ire que
cuytaj na. (Queje i u tzij i ma Pédro ile chique.)

Xc’un i u Tewal i Dios piquiwi i ne te aj Israel winak

44 Are ca tijin i ma Pédro chi tzij, are ’uri xc’un i
u Tewal i Dios piquiwi conojel i xe taw u tzij.
45 I aj Israel creyent chi je petnak ru’ i ma Pédro,
ique to’ xqui bisoj are xkaj u Tewal i Dios piquiwi
i ne te aj Israel. (Quiqui bij ique, xui chique i aj
Israel winak ca ya’ic, péro n-xui taj.)
46 ’Alaj chi petnak piquiwi, man xqui ta ique chi
junwi chic que ch’awic, xak que tijin chu cojic u ’ij
i Dios.
47 Te’uri i ma Pédro xu bij:

—Xak ique xkaj li u Tewal i Dios cu' pacha u 'anom chake yoj. Rumal-i, 'utz we ca kajsax ya piquiwi —co'ono.

48 Xu tak 'uri u kajsaxic ya piquiwi, c'utbal-re chi je re chic i Jesucrísto‡. Te'uri, ique xqui tz'onoj che i ma Pédro chi ca najtin cu'.

11

I jutzobaj creyent aj Israel xqui ta u be chi xak 'o i cuybal mac chique i ne te aj Israel

1 I apostelab chi je 'o pa Judéa, xak i juban creyent chila, xqui ta rason 'uri chi 'o i ne te aj Israel chi xak xqui coj u tzij i Dios.

2 I ma Pédro, are xtzalij pa Jerusalen, xyaj cumal jujun creyent chi je aj Israel winak; cacaj ique chi conojel i creyent ca 'an i retal circuncision chique.

3 Xqui tz'onoj che:

—¿Wuchac xat 'e bin cu' i ne te aj Israel winak? ¿Wuchac xa tij wa cu'? —xe cha che.

4 Are 'uri i ma Pédro 'is xu bij chique ronojel wach i xu c'ulmaj. Xu jek u bixquil chique wach u jekanic lok. Xu bij:

5 —Yin, are in 'o pa tinimit Jópe, quin tijin chu tz'onoxic che i Dios. Are 'uri 'o i xwil pin wach. Xwilo chi xkaj li pacha jun nim laj c'ul chicaj, ximtal pa tak u tzam; xkaj li wu', pa in 'o wi yin.

6 Are xin takej coq'uil, xwilo je 'o tak chicop chupam, cajib cakan, jujun chique lic je itzel chicop; xak je 'o cumatz, xak je 'o tz'iquin chupam.

‡ **10:48:** I mer tzij xu bij are iri: Pu bi i Kajwal Jesus.

7 Are ’uri xin ta jun ch’awbal chi xu bij: “Chat
walijok, a-Pédro,” xu bij chwe, “cha camsaj y cha
tija,” xin utixic.
8 “Cuyu in mac, Kajwal,” xin bij, “yin n-ta xak
ocnak pin chi’ chi n-ch’am taj; lic n-ta xak ocnak
pin chi’ chi awasim chicop,” xin bij che.
9 Are ’uri i ch’awbal chicaj xin u ’ijla chic; xu bij:
“Ni’pa u ’anom chic ch’am i Dios che, ma bij yet ’uri
che chi n-ch’am taj,” co’on chwe.
10 Oxmul xu ’ano, te’uri xel chubi chicaj.
11 Are ’uri xe upon oxib achiab ru’ ja. Je taktal bi
chin tzucuxic, je petnak c’a pa tinimit Cesaréa.
12 I u Tewal i Dios xin u tak bi cu’, n-ta chic quin
na wib che. Xak i wakib aj Israel creyent chi je aj
Jópe xe ’e wu’, y konojel yoj xoj oc chi rachoch i achi
chi xin u siq’uij.
13 Ire xu bij chake chi xwinakir jun ángel chi
rachoch, chi xu bij che: “Che a taka bi achiab pa
Jópe chu tzucuxic i ma Simon chi xak ma Pédro ca
bix che.
14 Ire cu bij na chawe wach u rikic a c’aslemal
chi n-tu q’uisic, yet cu’ awixokil awalc’wal.” Queje
ile xbix che, xu bij chwe.
15 Are xin uponic y xin jek u c’utic chique, xc’un
u Tewal i Dios piquiwi, xak jun ru’ pacha xu ’ano
are xc’un ku’ yoj are xka jek i ka chac.
16 Te’uri xc’un chin c’ux wach u bim can i Ka-
jwal. Xu bij ire chi i ma Wan xu kajsaj ya piquiwi i
winak, péro co’on panok i Dios cu kajsaj li u Tewal
piquiwi i winak. (Queje xu bij ire ile chake.)
17 Xwil yin chi xu ’an i Dios chique ique xak jun
ru’ pacha u ’anom chake yoj chi ka jachom kib
pu’ab i Kajwal Jesucrísto. We queje xu ’an i Dios ile,

¿xataba quin ’atij yin wach craj i Dios? N-taj. (Queje xu bij i ma Pédro ile chique.)

18 I creyent pa Jerusalen, are xqui ta ile, n-xe ch’aw ta chic, xa xqui c’amwaj xqui tioxij che i Dios. Xqui bij:

—’Alaj ’uri chi Dios xak u yom chique i ne te aj Israel chi quiqui jalwachij qui no’oj chi n-’us taj, ch’acbal re qui c’aslemal sakil. (Queje ile xqui bij chiquiwach.)

I u q’uiaric i jutzobaj creyent pa Antioquía

19 I creyent pa Jerusalen, are xcamsax i ma Estéban, xak xpe ch’o’oj chiquij ique. Rumal-i, xe ’el chila; ’o i xe ’e pa jyub Fenícia, ’o i xe ’e pa Chípre, xak ’o i xe ’e c’a pa Antioquía. Are xe upon pa tak jyub-le, xe oc chu bixquil i ’utz laj tzij re i Jesucrísto; xui chique i aj Israel winak xqui bij wi; n-xqui bij ta chique i ne te aj Israel.

20 Xui-ri, je ’o jujun creyent aj pa Chípre, xak juban aj pa Ciréne, xe upon che i tinimit Antioquía y xe oc chu c’utic i ’utz laj tzij re i Kajwal chique i ne te aj Israel.

21 Are xqui ’an ique ile, lic ’o u cho’ab i Dios cu’. Je mas i winak xqui jach quib pu’ab i Kajwal, xak xco’taj can i qui nojbal re ujer.

22 I jutzobaj creyent pa Jerusalen xqui ta rason chi je q’ui aj Antioquía qui jachom quib pu’ab i Kajwal; rumal-i xqui tak bi i ma Bernabe cu’.

23 Ire, are xupon chila, xrilo chi lic ’o utzil chomal re i Dios cu’, lic xquicot rumal. Te’uri xe u pixbaj conojel, chi jiquil qui c’ux che ’olok, lic ma co’taj i Kajwal.

24 Queje ile xu bij ire chique, man ire ’utz laj
winak, lic ’o i u Tewal i Dios ru’, xak lic cul u c’ux
che i Dios. Rumal-i, mas tan chic i winak xqui jach
quib pu’ab i Kajwal.
25 Te’uri i ma Bernabe xa ’e pa tinimit Társo chu
siq’uixic i ma Sáulo. Are xu riko, xu c’am li pa
tinimit Antioquía.
26 Are xe uponic, xe q’uiji jun junab cu’ i jutzobaj
creyent chila. Je q’ui i winak xe qui tijoj che i
junab-le. I creyent pa Antioquía, “Cristian” ca bix
chique cumal i winak. Are i nabe u bixquil ile
chique i je re i Jesucísto.
27 Pa tak ’ij-le, je ’o juban creyent aj pa Jerusalen
xe c’un pa Antioquía. Je ajbil-re chique i winak
wach i ca ’ani na.
28 Jun chique, ma Agábo u bi, xtaq’ui ’an
chiquixol i creyent pa qui molom wi quib; rumal
u Tewal i Dios chi ’o ru’, xu bij chique chi ca pe
jun wa’jal ronojel u wach i jyub ta’aj. Xo’on panok,
ni’pa i xu bij, queje xe’elok. Xpe jun wa’jal pa tak
’ij re i ma Cláudio, are ’atol tzij wi ire.
29 Entónces i creyent pa Antioquía xqui ch’obo
chi que qui to pan i creyent aj Judéa. Chi qui
jujunal xqui ya qui mer, ni’pa i que tiqui chu ya’ic.
30 I ni’pa i mer chi xqui molo, xqui tak bi chique
i qui wi qui jolom i creyent aj Judéa. Piqui’ab i ma
Bernabe i ma Sáulo xqui tak wi bic.

12

I ma Heródes xu tak u camsaxic i ma Jacóbo, xak i u tz’apixic i ma Pédro

1 Che tak i ’ij-le, i ’atol tzij ma Heródes, xu jek
ch’o’oj chiquij jujun creyent.

2 Xu tak u camsaxic i ma Jacóbo ru' ch'ich'; are i
ma Jacóbo chi catz qui cha' quib ru' i ma Wan.
3 I ma Heródes, are xrilo chi que quicot i nimak
tak aj Israel rumal ile, xu tak 'uri u chapic i ma
Pédro. Are 'ij chi xu 'an ire ile, are i nima'ij que i aj
Israel chi ca tijaw wi i caxlanwa n-ta cunbal che.
4 Are xchaptaj i ma Pédro, are 'uri i ma Heródes
xu tz'apij pa cárcel. Xe u coj cajib tzobaj soldádo
chu chajixic; je cajcaj chu chajixic jutak ch'ay, chi
pa'ij chi cha'ab. Xu ch'ob i ma Heródes, are ca q'uis
i nima'ij, cresaj li ma Pédro chiquiwach i winak,
man xu ch'ob ire quiqui 'an qui 'atbal tzij i winak
che.
5 Rumal-i, i ma Pédro 'o pa cárcel, lic chajtalic.
Xui-ri, i jutzobaj creyent n-xqui mayij tu tz'onoxic
che i Dios puwi; lic ronojel qui c'ux xqui 'ano.

I relic i ma Pédro pa cárcel rumal i Dios

6 I ma Pédro 'o pa cárcel, kus u waram chiquixol
i queb soldádo. Ire ximom u 'ab ru' queb carena
chi xak yukul chique i soldádo. Xak je queb chic
soldádo je tac'al xol uchija, quiqui chajij i cárcel. U
ch'obom i ma Heródes cu ya i ma Pédro chiquiwach
i winak chucab 'ij.
7 (Maja ca pe u sakiric) xak te'et xwinakir jun
ángel re i Kajwal ru' i ma Pédro. I pa cárcel lic xo'on
sak rumal. I ángel xu yin pan u c'alc'ax i ma Pédro
y xu c'astaj.

—¡Chat walij la! —co'ono.

Are 'uri, xtzak i carena pulew chi 'o che u 'ab i
ma Pédro.
8 I ángel xu bij che:

—Cha bajij a pam, y cha cojo a xajab —co'on che.
Are xu 'an i ma Pédro ile, te'uri xu bij i ángel che:
—Cha cojo a chaquet, y chat terej chwij —xutixic.
9 I ma Pédro xterej li chirij i ángel, y xel lok. Xu
ch'ob ire mok n-katzij taj wach ca tijin chi rilic,
mokxa xa cachiq'uic cu bij ire.
10 Xe ic'aw pa je 'o wi i nabe jutzobaj soldádo,
te'uri xe ic'aw chic che i ucab tzobaj soldádo. Xe
upon che uchibe, lic ch'ich', xui-ri utuquel xu jak
rib. Xe 'el lok, y xe bin jubi' che jun be. Te'uri i ángel
xu canaj can i ma Pédro utuquel pa be.
11 Are 'uri i ma Pédro xrilo chi katzij wach i ca
tijin chi rilic. Xu bij:
—Wo'or xwilo chi katzij ile. I Kajwal u takom li u
ángel, tobal we chuwach i ma Heródes xak chiqui-
wach i nimak takaj Israel, wach qui ch'obom
quiqui 'an chwe —co'ono.
12 Ca tijin chu ch'obic queje ile, xa 'e chi rachoch
i ati Mariy, chi u chuch i a-Wan, chi xak a-Márcos ca
bix che. Chila qui molom wi quib u q'uial winak,
que tijin chu tz'onoxic che i Dios.
13 I ma Pédro xu c'ojc'a i sawan. Are 'uri xel li jun
ali, al-Róde u bi, xol u ta pachinok.
14 Are xu ta u ch'awbal i ma Pédro, xsach u no'oj
rumal u quicotic. Xtzalij la, n-xu jak ti sawan. Xa
'e pa'anem chu bixquil chique i je 'o pa ja, chi ma
Pédro tac'al chic pa ocbal bic.
15 Ique xa xqui bij che:
—¡At ch'uj! —xe cha che.
I ali xu bij chi lic katzij are ire. Ique xqui bij chic
chi n-are taj:
—Ile xa u ninox —xe cha che.

16 I ma Pédro n-xu mayij tu c'ojc'axic i sawan. I
creyent, are xqui jak uchibe, xquilo chi katzij are
ire; lic xe oc 'il che.
17 I ma Pédro xu c'ut ru' u 'ab chi me ch'awic.
Te'uri xu bij chique wach i relsaxic xu 'an i Kajwal
che, pa cárcel. Xak xu bij chique:
—Chi ya rason che i ma Jacóbo, xak chique i
juban creyent —co'ono.
Te'uri xel bic, xa 'e chic che jun tinimit.
18 Are xpe u sakiric, i soldádo lic que c'achiric;
que bisonic man n-ta chic i ma Pédro, n-queta'am
taj wach relic xu 'ano.
19 I ma Heródes xu tak u tzucuxic coq'uil, péro n-
xqui rik taj. Xu ya quekan 'uri i soldádo, y xu tak
qui camsaxic. Te'uri xel i ma Heródes pa Judéa; xa
'e jekel pa tinimit Cesaréa.

I u camic i ma Heródes

20 Xo'on panok i ma Heródes xpe roywal chique
i winak aj pa tak tinimit Tíro y Sidon. Rumal-i,
ique xqui yijba chiquiwach chi conojel 'is que 'e
chuwach i ma Heródes. Ire 'o jun achi ru', nim u
patan, ma Blásto u bi. I winak aj Tíro, i aj Sidon
xqui bij che i ma Blásto chi cu coj qui tzij chuwach
i ma Heródes, chomarsabal quib ru'. 'O u chac
chique quiqui chomaj chic quib ru', man chila pu
tinimit i ma Heródes xpe wi wach i quiqui tijo.
21 I ma Heródes xu ch'ic 'uri jun 'ij chique, are
quiqui mol quib y quiqui yijba chiquiwach. Are
xu rik i 'ij, xu coj u 'u' lic chom y xcubi pu cubibal
re u 'atbal tzij. Xu bij 'uri jun nim laj bixquil
chiquiwach.
22 I winak, are xqui ta, xe siq'uinic:
—¡Ire-le n-to' ta winak! ¡Ile lic jun dios! —que cha.

23 Xak te’et jun ángel re i Kajwal xu petsaj yobil
chirij i ma Heródes, man n-xu bij taj chi xa jun i
Dios chi ca majawic quiqui coj u ’ij. Rumal-i, xu
’an che chi xtijaw cumal amol, y xcam rumal.
24 I u tzij i Kajwal ca tijin u paxic u wach; xa ipa
ca tataj wi.
25 I ma Bernabe i ma Sáulo, are xq’uis i qui chac
pa Jerusalen, xe ’el chila, xqui c’am bi i a-Wan cu’,
chi xak a-Márcos ca bix che.

13

I Dios xe u cha i ma Bernabe i ma Sáulo chu ’onquil u chac

1 Che i jutzobaj creyent re i tinimit Antioquía,
je ’o jujun ajbil u tzij i Dios, xak je ’o jujun aj
tijonel que i creyent: je are i ma Bernabe, i ma
Simon chi xak ma ’Ek ca bix che; xak ’o i ma
Lúcio chi aj tinimit Ciréne; ’o i ma Manaen (chi xe
q’uitsax junam ru’ i ma Heródes, chi gobernador
pa Galiléa); xak ’o i ma Sáulo.
2 Xu rik jun ’ij, ique que tijin chu cojic u ’ij i
Kajwal, co’tam qui wa’im rumal u tz’onoxic che i
Dios. Are ’uri i u Tewal i Dios xe u ’ijla:
—Che i jacha i ma Bernabe i ma Sáulo chwe, man
’o jun qui chac quin ya’o —co’ono.
3 Are xquelej u tz’onoxic che i Dios, xak xq’uis i
tiémpo chi co’tam can i qui wa’im, are ’uri xqui ya
i qui ’ab piquiwi i ma Bernabe, i ma Sáulo, y xe qui
’ijla bi che qui chac.

Jun aj’itz xo’on potz’ rumal u mac

4 Te’uri i ma Bernabe i ma Sáulo xe ’e che qui
viáje, je taktal bi rumal u Tewal i Dios. Nabe xe ’e

pa tinimit Seléucia. Chila xe oc wi pa bárco, ’enam
que c’a pa Chípre, jun ral jyub setel chuwi mar.
5 Are xe upon pa Chípre, xe kaj che i tinimit
Salamína, pa que c’un wi i bárco pa mar. Are ’uri
xqui jek u bixquil i u tzij i Dios pa tak molbal’ib que
i aj Israel winak. Xak i a-Wan xa ’e cu’, aj tolque.
6 Xe bin pa tak tinimit c’a xe upon che i tinimit
Páfos, chi ’o chi ya. Chila xqui rik wi jun aj Israel,
ma Barjesus u bi, (chi xak ma Elímas ca bix che). I
achi-le, aj’itz; ire xa aj t’oronel, cu bij chi ajbil u tzij
i Dios péro n-are taj.
7 Ire ’o ru’ i gobernador, ma Sérgio Páulo, chi lic
’o u no’oj. I gobernador xu tak qui siq’uixic i ma
Bernabe i ma Sáulo, man craj cu ta u tzij i Dios.
8 I aj’itz xu jek u la’ic u wach i qui tzij i ma Bern-
abe i ma Sáulo; craj ire chi n-cu coj ti gobernador u
tzij i Dios.
9 I ma Sáulo (chi xak ma Páblo ca bix che) lic ’o u
Tewal i Dios ru’. Xu maj u takexic i aj’itz;
10 xu bij che:

—¡At t’oronel; lic at mal; at rac’al itzel; at aj
ch’o’oj chirij i ’utz! ¿Wuchac xa ca jech’absaj i sak
laj tzij re i Kajwal?
11 Wo’or i Kajwal cat u ya na pa c’ax. Cat potz’ir
na; n-cawil ti sak, queb oxib ’ij —co’ono.

Juntir xoc i ’ekum che u ba’wach; pacha pa
’ekum ’o wi. Te’uri xu tzucuj pachin ca ch’elew bic,
man n-ca tzun ta chic.
12 I gobernador, are xril ile, xu coj u tzij i Dios; lic
xu bisoj che i c’utunic re i Kajwal.

I u tzij i ma Páblo xutux cumal i aj Israel re i jyub Pisídia

13 I ma Páblo cu' i rachi'il xe 'el pa Páfos; xe oc bi
pa bárco, xe 'e c'a pa tinimit Pérge, u cwenta i jyub
Panfília. Xui-ri, i a-Wan (chi xak a-Márcos u bi) n-xa
'e ta cu'; ire xtzalij chic Jerusalen.
14 I juban xe 'el pa Pérge, xe 'e che jun chic
Antioquía, chi u cwenta i jyub Pisídia. Are xu rik
i 'ij chi uxlambal 'ij, xe oc pa ja re i molbal'ib, y xe
cubi chila.
15 Xqui coj retalil are xa 'ajlax u wach i wuj pa
tz'ibtal wi i ujer 'atbal tzij xak i qui tzij i ujer ajbil
u tzij i Dios. Are xutzin i rajlaxic-le, i caj'atzil i
molbal'ib xqui tak u tz'onoxic chique i apostelab:
—Kachalal, mokxa 'o jun tzij quiwaj qui bij,
pixbal que i winak. 'Utz qui bij na —xbix chique.
16 Are 'uri i ma Páblo xwalijic, xu c'ut u 'ab
chique chi n-que ch'aw ta chic. Te'uri xu bij chique
i winak:
—Ix wach aj Israel, xak yix chi n-ix ta aj Israel chi
qui coj u 'ij i Dios, chi ta na pe'.
17 I ka Dios yoj oj aj Israel, xe u cha i katit i ka
mam ujer, cu yabej re i 'utz piquiwi. C'a are je 'o
pa Egípto, naj che i qui tinimit, i Dios xe u q'uiarsaj,
te'uri ru' u cho'ab xe resaj pa jyub Egípto.
18 Are xe 'el pa Egípto, i Dios xu ch'ijo wach i xqui
'ano are xe bin pa jyub tz'inilic cuaénta junab u
wach.
19 Xu sach qui wach wukub tinimit, cu yabej re
i jyub chique i katit ka mam. Are i jyub-le, are i
Canaan.
20 Te'uri, cajib ciénto cincuénta junab u wach,
i Dios xu ya juban aj c'amol* u tzam chique;
ique xqui 'at tzij piquiwi i winak c'a are xic'aw i

* **13:20:** I aj c'amol u tzam-le, "juéces" ca bix chique.

q'uisbal-re, chi are i nim laj ajbil u tzij i Dios, mam
Samuel.
21 Te'uri i katit ka mam n-xcaj ta chic ile, xqui
tz'onoj jun qui 'atol tzij piquiwi. I Dios xu ya
'uri chique wach i xqui tz'onoj. Cuaré́nta junab u
wach, 'o jun qui 'atol tzij, ma Saul u bi. I ma Saul-
le, u c'ojol i mam Sis; i mam Sis, jun canok chique
u muk u xiquin can i mam Benjamin.
22 Xo'on panok, i Dios xresaj i ma Saul che u
patan, y xu ya can i ma David pu q'uexel. Xu bij
'uri: "I a-David le, chi u c'ojol i ma Isai, kus cwil
yin u c'ux; cu 'an na ire ronojel pacha i cwaj yin."
Queje xu bij i Dios ile.
23 Bay, are jun canok chique u muk u xiquin can
i mam David-le chi Dios xu cha, tobal ke yoj oj aj
Israel, pacha u bim ujer. Ire are i Jesus chi quin bij
chiwe wo'or.
24 Are maja cu jek u chac i Jesus, i 'etz ma Wan
xoj u pixbaj yoj oj aj Israel, chi caka jalwachij i ka
nojbal chi n-'us taj, xak ca kajsax ya pakawi.
25 I 'etz ma Wan, are ya mer cu rik i 'ij ca q'uis u
c'aslemal, xu bij: "Qui bij yix mok yin ne i toliwe,
pé́ro n-yin taj. Ire ca c'un c'a chwijil yin, lic nim ni
u 'ij. N-nim ti in 'ij yin chuwach ire, n-ca majaw ta
chwe quin 'an mocom che wib chirij, mi tene quin
tor u wach u xajab." Queje ile xu bij i 'etz ma Wan.
26 Ix wachalal, chi ix u muk u xiquin can i mam
Abraham, xak yix chi n-ix ti aj Israel chi xak qui
coj u 'ij i Dios, chiwe yix, i Dios cu tak i tzij-i, man
quiwetamaj wach iwelbal chi sak.
27 I aj Jerusalen winak, xak i caj'atzil ique chi
xqui camsaj i Jesus, n-queta'am taj chi ire ru' i Dios
petnak wi. N-xqui ta ti usuc' i tzij chi cacajlaj pa

molbal'ib pa tak uxlambal 'ij. Xe'elok chi je are ique xe 'anaw ile pacha i tz'ibtal can ujer; queje ile xe'elok are xqui tak u camsaxic i Jesus.

28 Ire lic n-tu mac; tupu n-xqui rik tu mac chirij, xqui tz'onoj che i ma Piláto chi cu tak u camsaxic.

29 Are xqui q'uis u 'onquil che, ronojel pacha i tz'ibtal can ujer, te'uri xqui kajsaj li chuwach i cruz y xqui muku.

30 Xui-ri, i Dios xu c'unsaj sak chuwach.

31 Te'uri i Jesus q'uial 'ij xa 'iltaj u wach cumal i u tijoxelab. Je are ique-le chi je rachi'il o'onom lok. Je teren chirij are xu jek u patan pa Galiléa, c'a are 'o wi are xe u q'uisa pa Jerusalen. Y wo'or, je are ique-le que tijin chu bixquil chique i winak wach xu 'an i Jesus.

32 Wo'or, yoj oj 'o chi, chu bixquil i 'utz laj tzij chiwe, chi are iri: i Dios ca tijin chu 'onquil wach i u bim ujer chique i katit ka mam.

33 Yoj oj qui muk qui xiquin canok; i Dios ca tijin chu 'onquil pacha i u bim chique ique ujer (chi cu c'unsaj sak chuwach i Jesus). Xe'elok pacha cu bij u tzij i Dios tz'ibtal can chupam i wuj Sálmos†. Xu bij: "Yet at in C'ojol; wo'or in yom a c'aslemal." (Queje ile tz'ibtal canok.)

34 I Dios u bim ujer chi cu c'unsaj sak chuwach i Jesus; u bim chi u ch'acul n-ca jar taj, man xu bij chupam u wuj: "Quin ya ni utzil chomal chiwe pacha xin bij che i mam David ujer‡." (Queje ile tz'ibtal canok.)

---

† **13:33:** I wuj "Sálmos" ca bixic, are juban bix, cojbal re u 'ij i Dios. I tzij xu bij waral-i 'o chupam i ucab bix. ‡ **13:34:** Isaías 55:3

35 ’O jun chic tzij pa wuj Sálmos cu bij: “Yet n-
ca ya ta che, chi ca jar u ch’acul i lo’laj a takon§,”
co’ono.
36 (Mix sachic, i tzij-i n-chirij ti mam David
tz’ibtal wi; chirij i Jesus tz’ibtal wi.) Katzij, i
mam David xcamic are xutzin u patan pacha i u
ch’obom i Dios. Xcamic, xmuk chiquixol i ratit u
mam, y u ch’acul xjaric.
37 Xui-ri, i Jesus, chi c’astam rumal i Dios, i u
ch’acul ire n-xo’on ta mal.
38 Wachalal, ’o u chac chi ta u be chi rumal i Jesus
xoj c’un chu bixquil chiwe wach u rikic i cuybal
mac.
39 Ni’pa i winak quiqui cuba i qui c’ux che i Jesus,
ca cuy ni qui mac rumal. Rumal ire ’o i cuybal mac
chi o’onom lok n-cuytajnak ta rumal i ’atbal tzij chi
tz’ibtal can rumal i mam Moises.
40 Chi ’ana cwent mi petsaj i roywal i Dios piwi,
pacha qui tz’ibam can i ajbil u tzij i Dios ujer:* (I
Dios xu bij):
41 ¡Chiwilape’, yix chi ix yo’yanel che in tzij!
Cha sach i nojbal che, cha sachsax i wach rumal i
nimak tak ’anic, rumal i nimak tak xibin’ib,
quin ’an ni yin, in Dios, che tak i ’ij-i, che tak i ic’-i.
N-qui ta ti u be, n-qui coj taj wach i quin ’an na,
tupu ’o i ca lapaw chiwe.
(Queje u tzij i Dios ile chi tz’ibtalic, xu bij i ma Páblo
chique.)
42 Te’uri xel i ma Páblo pa molbal’ib junam cu’
i rachi’il. I winak chi ne te aj Israel chi calaxic, lic
xqui tz’onoj chique chi que c’un chic cu’ pa wukub

§ **13:35:** Sálmo 16:10 * **13:40:** Habacuc 1:5

’ij, chi are tan chic i uxlambal ’ij. Cacaj ni u tayic
tan chic i qui tzij.
43 Are xe utzinic, xe ’el li conojel pa molbal’ib, je
q’ui xe terej chiquij i ma Páblo i ma Bernabe. Je ’o
i aj Israel winak, xak ’o i juban chi ne te aj Israel,
xui-ri lic xqui coj u ’ij i Dios junam cu’. I ma Páblo i
ma Bernabe xe qui pixbaj chi quiqui jicba qui c’ux
che i rutzil u c’ux i Dios.
44 Che chic i wukub ’ij, xe u rika i ’ij re chic jun
uxlambal ’ij. Xqui mol quib laj conojel i winak re i
tinimit chu tayic u tzij i Dios.
45 I aj Israel, are xquilo xe moltaj i winak je q’ui,
xpe coywal. Xe oc chu la’ic u wach che i ma Páblo,
xak xqui yo’ya.
46 I ma Páblo i ma Bernabe, co qui c’ux xqui bij
chique:
—’O u chac xka bij u tzij i Dios chiwe yix nabe, ix
aj Israel winak. Xui-ri, cakil yoj chi yix n-quiwaj
ti qui cojo; cakil yoj chi qui bij yix n-ca majaw ta
chiwe we qui rik i c’aslemal chi n-ca q’uis ta chic.
Rumal-i coj ’ec; coj ’e cu’ i winak ne te aj Israel.
47 Man queje ile xoj u tak i Kajwal chu ’onquil;
ire xu bij can i tzij-i:
At in cojom pacha jun ’a’ quiquilbej re qui be ni’pa
i ne te aj Israel;
at in cojom tobal que i winak ronojel u wach i jyub
ta’aj chu rikic i quelbal chi sak.
(Queje u tzij i Dios ile chi tz’ibtalic†, xqui bij i ma
Páblo i ma Bernabe chique.)
48 I ne te aj Israel winak, are xqui ta ile, lic xe
quicotic. Xe oc chu bixquil chi u tzij i Kajwal lic
’utz. Are ’uri ni’pa i je chatal rumal i Dios chi

† **13:47:** Isaías 42:6 v 49:6

quiqui rik qui c'aslemal n-tu q'uisic, ique 'is xqui
coj u tzij i Kajwal.
49 Queje ile xu 'an i u tzij i Kajwal, lic xpax u wach
che i jyub-le.
50 Xui-ri, i aj Israel xe 'e cu' i nimak qui patan pa
tinimit, quiqui cojbej re qui mac i ma Páblo i ma
Bernabe. Xak xe 'e cu' juban ixokib 'o qui 'ij chi lic
qui yom qui c'ux che i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal
i mam Moises. 'Is xe oc 'uri chi ch'o'oj chiquij i ma
Páblo i ma Bernabe, y xe quesaj bi che i jyub-le.
51 Ique, are xe 'el chila xqui su can i ulew che
i cakan, c'utbal re chique chi c'o can i qui mac
chiquij. Te'uri xe 'e che i tinimit Icónio.
52 Xui-ri, i creyent chi je 'o pa Antioquía, lic que
quicotic rumal i Kajwal; xak i u Tewal i Dios lic 'o
cu'.

14

Xpe ch'o'oj chiquij i ma Páblo i ma Bernabe pa Icónio

1 I ma Páblo i ma Bernabe, are xe upon che i
tinimit Icónio, xe oc pa molbal'ib que i aj Israel. Lic
'utz u bixquil u tzij i Dios xqui 'ano, rumal-i je q'ui
aj Israel xqui coj u tzij i Kajwal, xak je q'ui i ne te
aj Israel xqui cojo.
2 Xui-ri, i aj Israel chi n-xqui coj taj, xe oc chi qui
tunic i ne te aj Israel winak; xqui 'an chique chi
tzel que quil i creyent.
3 Rumal-i i ma Páblo i ma Bernabe xe najtin pa
tinimit Icónio; co qui c'ux xe c'utunic, lic cul qui
c'ux che i Kajwal. I Dios xu c'ut chiquiwach i
winak chi lic katzij wach i xqui bij, chi nim i utzil

chomal re i Kajwal; man xu ya piqui'ab quiqui 'an i milágro, xak i nimak tak 'anic chiquiwach i winak.
4 I winak re i tinimit qui 'anom queb che qui wach: 'o i qui yom qui wach cu' i aj Israel, xak 'o i qui yom qui wach cu' i apostelab.
5 Xe'elok 'o i aj Israel, junam cu' i ne te aj Israel xe 'e cu' i qui wi qui jolom, y xqui yac ch'o'oj chiquij i ma Páblo i ma Bernabe. Xqui nuc' chiquiwach chi que 'e chiquij xak que qui c'ak che abaj, xqui ch'ob ique.
6 Xui-ri, i ma Páblo i ma Bernabe, are xqui ta rason wach i qui nuc'um, xe 'el chila; xe 'e c'a pa tinimit Lístra, xak i tinimit Dérbe; i queb-le, u cwenta i jyub Licaónia; xak xe 'e che i jyub chirij chuwach.
7 Xak chila xqui bij wi wach i 'elbal chi sak rumal i Jesucrísto.

Laj xqui camsaj i ma Páblo pa Lístra

8 Pa tinimit Lístra, 'o jun achi chi n-ca bin taj. Ire clis chi ralaxic, mi xa ta jub'i bin-nak.
9 Ire ca tijin chu tayic wach cu bij i ma Páblo. I ma Páblo xu takej i achi, xrilo chi lic 'o u cubibal u c'ux, rumal-i ca tiqui chi rutzirsaxic.
10 Are 'uri, i ma Páblo co xch'aw che:
—Chat tac'al 'anok suc'ulic —co'on che.
I achi xsac'canic xel chicaj y xtaq'ui 'anok; te'uri xu jek binic.
11 I winak, are xquilo wach i milágro xu 'an i ma Páblo, xe oc chi sic':
—¡Je dios je kajnak li ku' yoj! ¡Ique-le je dios pacha que tzun achiab! (Queje ile xqui bij pa qui ch'awbal i aj Licaónia.)

12 Xqui bij chi ma Bernabe are i dios Júpiter*;
xak xqui bij chi ma Páblo are i dios Mercúrio14.12,
man xch'aw chiquiwach i winak. (I dios Mercúrio
quiqui bij che, aj ch'awel, que cha.)
13 I winak-le 'o i rachoch i qui dios Júpiter tzamja
pa ocbal bic. I sacerdóte re i dios-le xe u c'am
li torib xak juban cotz'ij, cojbal re qui 'ij i ma
Bernabe i ma Páblo. Craj ire, xak cacaj i winak,
quiqui camsaj i torib chiquiwach ique pacha je
dios.
14 I ma Páblo i ma Bernabe, are xquilo wach xe oc
i winak chu 'onquil, ique xqui jek u rakch'ixic i qui
'u' ('ilbal re chi n-'us ti que tijin i winak chu 'anic).
Juntir xe oc chiquixol i winak; que siq'uinic xqui
bij:
15 —¡Achiab! ¿Wuchac queje qui 'an ile? Yoj xa oj
winak pacha yix. Naj oj petnak wi, col ka bij chiwe
chi 'o u chac qui mayij u 'onquil tak ile. Ile n-tu
chac, n-tusuc'. Xol ka bij chiwe chi xui che i Dios
c'aslic chi cojo u 'ij. Are ire 'anawnak i caj, i jyub,
i mar. Are ire 'anawnak wach tak i 'o chicaj, wach
tak i 'o chuwach i jyub ta'aj, wach tak i 'o pa mar.
16 Ujer canok, i Dios u yom chique i winak wach
tak i cacaj quiqui 'ano, wach tak i cacaj quiqui
ch'obo.
17 Xui-ri, nic are wi, ire xu 'an i 'utz i chom
chique, c'utbal-re chique wach ruxic ire. Cu ya li
ka jab, cu ya ka ticon; cu ya chake wach caka tijo,
cu ya chake wach coj quicot ru' —xu bij i ma Páblo
chique i winak.
18 Tupu xu bij ire ile, xak pachalo xtiqui chi qui

---

* **14:12:** I Júpiter i Mercúrio are qui bi queb ch'umil; xqui bij i winak chi je dios.

’atixic i winak. Lic cacaj quiqui camsaj i torib, cojbal qui ’ij i ma Páblo, i ma Bernabe.

19 Are ’uri xe c’un jujun aj Israel winak re i tinimit Antioquía, xak re i tinimit Icónio, col qui tunu i winak chi je ’o pa Lístra. Te’uri ’is xqui coj abaj che i ma Páblo y laj xqui camsaj. Xqui ch’ob ique chi ire ya xcamic, rumal-i xqui jucuquej bi tzam tinimit.
20 Te’uri i creyent xqui mol quib chirij chuwach i ma Páblo; are ’uri ire xwalijic y xoc chubi pa tinimit. Chucab ’ij, junam xe ’e ru’ i ma Bernabe pa tinimit Dérbe.

21 Are xe upon pa Dérbe, xqui bij chique i winak wach i quelbal chi sak u yijbam i Dios. Je q’ui xqui ya quib pu’ab i Crísto rumal qui pixbanic. Te’uri xe tzalij chalok, xe ic’aw chic pa Lístra, pa Icónio, xak pa Antioquía.
22 Xe ’e qui ya u cowil qui c’ux i creyent pa tak tinimit-le, xe ’e qui bij chique chi miqui sach u cubibal qui c’ux che i Kajwal. “Man ’o u chac caka ch’ij u q’uial c’ax, we cakaj coj oc pa cu ’at wi tzij i Dios. Xui-ri, ma ba’crij i c’ux,” xqui bij chique.
23 Te’uri xe qui cha juban nimak tak mam’ib, y xe qui ya can piquiwi i jutak tzobaj creyent. Xco’taj i qui wa’im, xqui tz’onoj che i Dios piquiwi i kachalal; xqui tz’onoj che chi que u chajij ni’pa i qui jachom quib pu’ab.

Qui chac i ma Páblo, i ma Bernabe pa Antioquía re i jyub Síria

24 Xe ic’aw pa tak jyub re i Pisídia, y xe upon pa jyub u cwenta i Panfília.

25 Xqui paxsaj u tzij i Dios pa tinimit Pérge, te'uri
xe 'e pa tinimit Atália.
26 Te'uri xe oc pa bárco y xe tzalij chic pa i
je 'elnak wi, chi are i tinimit Antioquía. Are i
creyent aj Antioquía chi qui jachom i ma Páblo i ma
Bernabe che u chac i Dios; qui tz'onom che, chi que
u to ru' qui chac. I chac-le ya xq'uisic, y xe tzalijic.
27 Are xe upon pa tinimit, xe qui mol qui chi'
i creyent, y xe oc chu bixquil wach i qui to'ic u
'anom i Dios chique. Xqui bij chique chi i Kajwal
je u tom i ne te aj Israel, man xak ique quiqui ta u
be y quiqui rik u cubibal qui c'ux che.
28 Te'uri i ma Páblo i ma Bernabe xe najtin chila
cu' i creyent pa tinimit Antioquía.

15

I ma Páblo quiqui mol quib cu' i que uc'aw u tzam i creyent pa Jerusalen

1 Che tak i 'ij-le, je 'o jujun achiab je petnak
Judéa; xe upon pa tinimit Antioquía y xe oc chu
c'utic chique i creyent chi 'o u chac ca 'ani i retal
circuncision che i qui ch'acul. Xui queje ile que
totaj rumal i Dios, xqui bij ique. 'O u chac quiqui
'an ni ile pacha u bim can i mam Moises, xqui bij.
2 I ma Páblo i ma Bernabe xe oc chu chapic quib
chi tzij cu' ique. Rumal 'uri i jutzobaj creyent xe
qui cha i ma Páblo i ma Bernabe cu' juban chic
achiab, y xe qui tak bi pa Jerusalen. Cacaj ique que
'e chu tz'onoxic chique i apostelab, xak i nimak tak
mam'ib we 'o u chac ca 'an ni retal circuncision
che i qui ch'acul i creyent.
3 I jutzobaj creyent pa Antioquía xe qui to bi che i
qui viáje. I comision-le, are xe 'ec xe ic'aw pa jyub

u cwenta i Fenícia, xak i jyub u cwenta i Samária.
Xqui bij chique i tak jutzobaj creyent chila chi je
q'ui i ne te aj Israel winak xak qui jachom quib
pu'ab i Dios. Are xqui ta ile, lic xe quicotic.

4 I ma Páblo i ma Bernabe, are xe upon pa
Jerusalen, xe c'ulax cumal i creyent, xak cumal
i apostelab, xak i nimak tak mam'ib. Xqui lap
ronojel ni'pa i u 'anom i Dios chique (chi je q'ui i ne
te aj Israel winak qui jachom quib pu'ab i Kajwal).
5 Xui-ri, jujun aj Fariséo winak chi je creyent
chic, xe taq'ui 'anok y xqui bij:

—I ne te aj Israel chi qui yom qui wach ku', 'o u
chac coc i retal que i aj Israel che i qui ch'acul. Xak
'o u chac quiqui 'an na pacha i cu bij i 'atbal tzij
tz'ibtal can rumal i mam Moises ujer —xe cha.

6 Te'uri i apostelab xqui 'an jun nuc'bal t'isbal cu'
i nimak tak mam'ib, chu ch'obic wach i quiqui bij
chique i je c'un-nak.
7 Naj xe lapan chiquiwach; are 'uri i ma Pédro
xtaq'ui 'anok y xu bij chique:

—Wachalal, iwilom yix chi o'onom lok i Dios in
u chom yin chixol yix chi quin bij u tzij chique i ne
te aj Israel, wach i quelbal chupam i qui mac. Craj
i Dios chi xak ique quiqui coj u tzij ire.
8 Ire reta'am wach 'o piqui c'ux i winak chi
qui jujunal (reta'am we je re ire piqui c'ux). U
'alijinsam chake chi xak que u c'ulaj i ne te aj Israel
winak ru', man u yom u Tewal chique xak jun ru'
pacha u yom chake yoj.
9 Ire xu ch'aj i canima ique rumal u cubibal qui
c'ux che; queje pacha u 'anom chake yoj, xak queje
xu 'an chique ique; xak jun kilic u 'anom.

10 ¿Wuchac ’uri quiwaj qui yoj wach u ’anom
i Dios? ¿Wuchac quiwaj qui ’an pen chique chi
quiqui ’an pacha cu bij i ujer ’atbal tzij? ¿Wuchac
qui ya ekan chiquikul, chi me tene yoj caka ch’ijo,
xak mi tene i katit ka mam?
11 Ile n-tusuc’. Keta’am yoj, oj ’elnak chi sak xa
rumal utzil chomal re i Kajwal Jesus; xak queje
ique —xu bij i ma Pédro chique.
12 Conojel ni’pa i je ’o chila n-xe ch’aw ta chic.
Te’uri xe oc chu cojic retalil che i qui tzij i ma
Bernabe i ma Páblo. Xqui ta ni’pa i milágro, ni’pa
i nimak tak ’anic xu ’an i Dios chique i ne te aj
Israel winak, c’utbal-re chi ire ’o cu’ i ma Páblo i
ma Bernabe.
13 Are xe utzin ique chi ch’a’atic, i mam Jacóbo
xu bij jun tzij:
—Wachalal, chitape’,
14 i ma Simon Pédro ya xu lap chake chi Dios u
jekom cuc’axic i ne te aj Israel winak; ya xu jek qui
chayic chiquixol ique ni’pa i que ’el na, je re ire.
15 I u ’anom-le xak jun xe’el ru’ i tzij pacha
tz’ibtal can cumal i je ajbil u tzij i Dios ujer. Qui
tz’ibam can i tzij-i chi xu bij i Dios:
16 Co’on panok, que in to tan chic i aj Israel winak*;
quin coj tan chic pa qui ’atol tzij jun u muk
u xiquin i mam David.
Quin yijba tan chic wach i wulijnak; quin yac tan
chic wach i tzaknak.

---

* **15:16:** 15:16-17 I mer tzij xu bij are iri: We xic’aw iri, te’uri quin tzalij chic, y quin yac tan chic i cárpa chi tzaknak; quin yac tan chic i ch’akatak chi canajnak canok y quin yijba tan chic, man xak i juban winak quiqui tzucuj ni Kajwal, ni’pa i ne te aj Israel winak, ique chi xcuxtax in bi piquiwi. Amos 9:11-12, Jeremías 12:15.

17 Queje ile quin ’ano, man conojel i winak chi
maja quin qui cojo, quin qui tzucuj na.
Xak queje i ne te aj Israel chi quiqui jach na quib
pin’ab, y quiqui cuxtaj in bi15.17.
18 Queje ile cu bij i Kajwal, ire chi ’ax u ’alijinsam
wi chake wach tak i cakil na.
(Queje ile tz’ibtal canok, xu bij i ma Jacóbo; te’uri
xu bij:)
19 Rumal ’uri, quin bij yin, i ne te aj Israel winak
we ya xqui jalwachij i qui nojbal chi n-’us taj, y
xe terej chirij i Dios, n-ta ’atbal tzij ’uri caka ya
piquiwi.
20 Xui caka tak bi jun wuj chique, yabal qui
no’oj. Caka tz’ibaj bi chique chi miqui tij ti’ij
sujtal chuwach tiox; xak miqui kajsaj qui ’ij cu’ i
n-cachi’il ta quib. Xak caka tz’ibaj bi chique chi
miqui tij u ti’ijlal chicop chi to’ qui jitz’am; xak
miqui tij quic’.
21 Queje ile caka tz’ibaj chique, man i ’atbal tzij
tz’ibtal can rumal i mam Moises, ’ax ca ajlax wi
pa tak molbal’ib que i tinimit pa tak uxlambal ’ij
chique i aj Israel winak. (N-cakaj ta caka petsaj
coywal i creyent chi je aj Israel.)
(Queje xu bij i mam Jacóbo ile chique.)
22 Te’uri i apostelab, xak i nimak tak mam’ib cu’
conojel i creyent, xe oc chu ch’obic wach quiqui
’ano. Xe qui cha queb cachi’il, que qui tak bi cu’ i
ma Páblo i ma Bernabe che i tinimit Antioquía. I
queb-le je are i ma Sílas, xak i ma Júdas (chi xak ma
Barsabas quiqui bij che). Che queb achiab ’o qui ’ij
chiquixol i cachi’il.
23 Xqui c’am bi i wuj chi tz’ibtal cumal i nuc’bal
t’isbal. Queje iri cu bij:

"Yoj chi oj apostelab, xak i nimak tak mam'ib
aj waral, xak i juban iwachalal waral Jerusalen,
caka ya pan rutzil i wach yix ix kachalal. Tupu n-
ix ti aj Israel winak, ix kachalal chic; caka tak bi i
wuj-i chiwe yix, ix aj Antioquía, ix aj Síria, xak ix aj
Cilícia.
24 Yoj xka ta rason chi xe 'el jujun aj waral, xix
'e qui xibij na, xak xix qui c'achirsaj na. Xqui bij
ique chi 'o u chac coc i retal circuncision che i
ch'acul yix, xak xqui bij chi 'o u chac qui 'an pacha
i ujer 'atbal tzij. Xui-ri, yoj n-ta je ka takom bi chu
bixquil ile chiwe.
25 Rumal-i, junam ka wach xe ka cha bi jujun
kachalal chi quix 'e quila. Que 'e junam cu' i ma
Páblo i ma Bernabe, chi lic c'ax que ka na'o.
26 Ique lic je 'o chuwach i camic rumal u tzij i
Kajwal Jesucrísto.
27 Rumal ile chi xka nuc'u, que ka tak bi i ma
Júdas i ma Sílas iwu', chu bixquil chiwe wach ka
nuc'um.
28 I u Tewal i Dios n-craj ta cu ya mas 'atbal tzij
piwi, xak yoj n-cakaj taj. Xui queb oxib tzij caka
bij chiwe, are iri:
29 Mi tij i ti'ij chi xa camsam rumal u 'ij jun tiox;
xak mi tij i quic'; xak mi tij i chicop chi to' je jitz'am.
Jun achi, jun ixok, miqui kajsaj qui 'ij chiquiwach,
we n-cachi'il ta quib. Yix, we qui 'an cas che i tzij-
le, 'utz i qui 'ano. Xui ile i ka tzij chiwe. Chiwila
iwib." (Queje ile tz'ibtal chuwach i wuj chi xqui
c'am bic.)
30 I xe c'amaw bi i wuj, xqui maj qui be, y xe 'e pa
Antioquía. Are xe uponic, xe qui siq'uij i creyent.
Are qui molom chic quib, xqui jach i wuj chique.

31 Te'uri i creyent xcajlaj u wach i wuj; lic xe
quicotic wach i bital bi chique. I tzij-le lic xu cubsaj
qui c'ux.
32 I ma Júdas i ma Sílas xak je ajbil u tzij i Dios,
man u yom i Dios chique quiqui ta usuc' wach u
'alijinsam ire chique y quiqui bij chique i juban
creyent. Rumal-i, naj xe lapan cu', cowirsabal re
qui c'ux, xak jicsabal re qui c'ux che i Dios.
33 Xe najtin chila, te'uri i creyent xe qui 'ijla
chalok; xqui tz'onoj i 'utz re i Dios piquiwi, man
que tzalij chic cu' i je takawnak bic.
34 Xui-ri, i ma Sílas xu ch'obo chi 'utz ca canajic.
35 Xak i ma Páblo i ma Bernabe xe canaj ru' pa
Antioquía. Junam cu' u q'uial cachi'il, que tijin chu
c'utic u tzij i Kajwal, xak chu paxsaxic u tzij.

I ma Páblo cu jek tan chic qui solixic i jutak tzobaj creyent

36 Xo'on panok, i ma Páblo xu bij che i ma Bern-
abe:
—'Utz coj 'e chic pa tak tinimit pa i ka bim wi can
u tzij i Kajwal; que 'e kila wach qui 'anom i creyent
—xu bij.
37 I ma Bernabe craj cu c'am bi i a-Wan cu', chi
xak a-Márcos quiqui bij che.
38 I ma Páblo n-craj taj chi quiqui c'am bic, man
xc'un chu c'ux chi ire je ro'tam canok are je 'o pa
jyub Panfília; i ma Wan Márcos-le xro'taj can i chac
cu'.
39 Xqui chap quib chi tzij rumal. Xe'elok xa xqui
jach qui wach; i ma Bernabe xu c'am bi i a-Márcos,
xe oc bi pa bárco, y xe 'e pa Chípre.

40 I ma Páblo xu cha i ma Sílas rachi'il. I creyent
xqui tz'onoj i utzil chomal re i Dios piquiwi, te'uri
xqui maj qui be.
41 Xe 'e bin pa jyub Síria, xak xe ic'aw pa jyub
Cilícia, que tijin chu ya'ic u cowil qui c'ux i kachalal
pa tak tzobajil re i Dios pa i que ic'aw wi.

16

I a-Timotéo ca 'e cu' i ma Páblo i ma Sílas

1 I ma Páblo i ma Sílas xe upon che i queb tinimit,
Dérbe y Lístra. Pa Lístra xqui rik wi jun creyent u
bi a-Timotéo. Ire, rac'al jun ixok creyent, aj Israel
winak; xui-ri, i u kajaw i achi-le, aj Griégo winak.
2 Ni'pa i creyent pa tinimit Lístra, xak i je 'o
pa tinimit Icónio, quiqui bij chi 'utz laj achi i a-
Timotéo.
3 I ma Páblo craj cu c'am bi i a-Timotéo ru'.
Rumal-i, xqui 'an i retal circuncision che u ch'acul,
man ca c'ulax cumal i aj Israel winak xa ipa que
ic'aw wi. I aj Israel winak, 'is queta'am chi u kajaw
ire aj Griégo winak (y n-quiqui c'ulaj ta cu' we n-
'antal ti circuncision che).
4 Are xe ic'aw pa tak tinimit, xqui bij chique i
creyent wach qui nuc'um, wach qui bim i aposte-
lab, junam cu' i nimak tak mam'ib pa Jerusalen.
Xqui bij chique chi 'o u chac quiqui 'an cas wach i
qui bim bic.
5 Rumal i qui solinic ique-le, i tzobajil creyent
mas xjiqui qui c'ux che i Dios. N-xui ta la ile, 'ij 'ij
ca tijin qui q'uiaric.

I ma Páblo crachic'aj u wach jun aj Macedónia

6 I u Tewal i Dios n-xu ya ta chique xe oc pa jyub
Asia chu bixquil u tzij i Dios chila. Rumal-i, xe
ic'aw pa jyub Frígia, xak xe ic'aw pa jyub Galácia,
7 y xe upon pa mojon re i jyub Mísia. Quiqui
ch'obo chi que 'ax pa jyub Bitínia, xui-ri, i u Tewal
i Jesus n-xu ya ta chique chi que oquic.
8 Are u 'onquil 'uri n-xe oc ta pa Mísia, xa xe ic'aw
suc'ulic. Xe kaj pa tinimit Tróas chu chi' i mar.
9 Chila, i ma Páblo xrachic'aj pu waram cha'ab;
xrachic'aj u wach jun achi aj pa jyub Macedónia,
aj ch'aka mar. I achi-le, tac'al chuwach, cu bij che:
"¡Sa'aj! Chat 'ax li ku' yoj oj aj Macedónia; choj ol a
to," cutixic, xril ire.
10 Are xrachic'aj i ma Páblo ile, juntir xka yijba
kib, 'enam-ke pa Macedónia. Lic keta'am chi Dios
xoj u siq'uij bi chila chu bixquil chique wach i
'elbal chupam i qui mac.

Wach i xqui c'ulmaj i ma Páblo i ma Sílas pa Filípos

11 Te'uri xoj oc bi pa bárco, y xoj 'el pa tinimit
Tróas. I bárco 'enam re suc'ulic c'a che jun ral
jyub setel pa nic'aj mar; i jyub-le u bi Samotrácia.
Chucab 'ij, xoj 'e pa bárco c'a pa tinimit Neápolis, u
cwenta i Macedónia.
12 Te'uri xoj 'e pa tinimit Filípos chi xak u cwenta
i jyub Macedónia; chila je jekel wi je q'ui aj Róma
winak. I tinimit Filípos mas 'o u 'ij chiquiwach i
ni'pa i tinimit chirij chuwach. Xoj q'uiji q'uial 'ij
chila.
13 Pa uxlambal 'ij, xoj 'el tzamja re i tinimit,
caka tzucuj pa quiqui mol wi quib i aj Israel chu
tz'onoxic che i Dios. Xoj upon chu chi' jun ya y
xka rik i molbal'ib, pa qui molom wi quib juban

ixokib. Xoj cubi cu' y xka bij chique wach u patan
i Jesucrísto.
14 'O jun chique ati Lídia u bi. I ixok-i, aj tinimit
Tiatíra, aj c'ay chomik laj tak c'ul, lic pakal rajil*.
Ire ca tijin chu tayquil wach ca bixic, man 'ax cu
coj wi u 'ij i Dios. I Dios xch'aw 'uri pa ranima chi
cu coj retalil che wach i cu bij i ma Páblo.
15 Te'uri xu tz'onoj u kajsaxic ya puwi, y xkajsax
ya puwi ire xak piquiwi conojel ni'pa i je 'o ru' ja.
Te'uri xu bij chake:

—We yix qui na piwanima chi yin in cojom u tzij
i Kajwal, chix pet ku', y quix canaj chi kachoch —
xu bij chake.

N-xu ya ta chake coj petic, xu 'an pen chake chi
coj canaj cu' ru' ja.
16 Xo'on panok, are xoj 'e chic pa quiqui mol wi
quib i winak chu tz'onoxic che i Dios, xka c'ulaj jun
ali chi 'o itzel tew che. Rumal i itzel tew-le, i ali ca
nanic. Je 'o u patron, péro n-quiqui toj taj, tupu q'ui
i mer quiqui ch'ac chirij, rumal u nanic.
17 I ali-le xoj u terbej, ca siq'uin chu bixquil i tzij-
i:

—I achiab-le je u takon i Dios chi 'Atz u 'Ij, col qui
bij chiwe wach iwelbal chi sak —co'on i ali.
18 'Ij 'ij queje ile xu 'ano; i ma Páblo lic xrix u c'ux
che. Are 'uri xu pisquilij rib y xu 'ijla i itzel tew chi
'o che i ali. Xu bij:

—Rumal u cho'ab i Jesucrísto chi 'o wu', quin bij
chawe ¡chawo'taj can i ali-le, y jat! —xu bij.

I itzel tew juntir xro'taj canok.

---

* **16:14:** I c'ul chi cu c'ayij, cakcoj ca tzunic, lic pakal rajil.

19 I rajaw i ali xquil ’uri chi n-ta chic mer quiqui
ch’ac che. Rumal ’uri xe qui chap i ma Páblo i ma
Sílas y xe qui c’am bi chiquiwach i ’atbal tzij.
20 Xe ’e qui ya chiquiwach i juez y xqui bij:
—I achiab-i je aj Israel winak, y xa que qui
ch’ujersaj i winak pa ka tinimit.
21 Junwi i c’utunic col qui c’utu chake; n-’us taj
coj naw che, man yoj oj aj Róma winak —xe cha.
22 Are ’uri i winak xpe coywal y xe ’e chiquij i ma
Páblo i ma Sílas. Te’uri i juez xqui tak i relsaxic qui
’u’, y xqui tak qui ch’ayic ru’ u ’ab che’.
23 Q’ui i qui lo’xic xqui ya’o, te’uri xe qui c’am
bic y xe qui tz’apij pa cárcel. Xqui bij che i aj chajil
cárcel chi lic ’utz i qui chajixic cu ’ano.
24 I aj chajil cárcel are xya’ u mantar, xe u tz’apij
c’a pa q’uisbal re i cárcel. Chila xu coj wi can i
cakan pa che’, man n-que bin ta chic.
25 I ma Páblo i ma Sílas colo tiq’uil a’ab que tijin
chu tz’onoxic che i Dios, xak quiqui bixaj u ’ij i
Dios. I juban chic winak chi je tz’apil chila que tijin
chu tayic.
26 Xak te’et xc’un jun nim laj ucabrakan, xu
silabsaj u cubibal i cárcel. Are ’uri ni’pa i uchija
xjaktaj utuquel, xak i carena, i che’ chi ’o che i
cakan xel chique ni’pa i je tz’apilic.
27 I aj chajinel, are xc’un sak chuwach, xrilo chi
jaktajnak i cárcel. Cu bij ire chi ni’pa i je tz’apilic ’is
je ’anmajnak chubic, rumal-i xresaj li u ch’ich’ cu
camsaj rib cu bij ire.
28 Are ’uri i ma Páblo xsiq’uin che:
—Ma ’an c’ax che awib, man konojel ’is oj ’o chi
—xu bij che.

29 I aj chajinel xu tz'on-la chi ca tzij i 'a'; pa'anem
xoc bic y xuqui chi cakan i ma Páblo i ma Sílas, lic
ca sicsat rumal u xibriquil.
30 Juntir xe resaj lok y xu tz'onoj chique:
—Nimak tak winak, ¿wach i quin 'ano quin el
chupam in mac? —co'ono.
31 —Cha cuba a c'ux che i Kajwal Jesucrísto y cat
el 'uri chupam a mac, xak i awixokil i awac'al, y
ni'pa i je 'o chi awachoch —xqui bij che.
32 Te'uri xqui c'ut u tzij i Kajwal che, xak chique
conojel ni'pa i je aj pa rachoch.
33 Are 'uri, c'a cha'ab, i aj chajinel xoc chu ch'ajic
pa i soctal wi chique. Te'uri xkajsax ya puwi achi,
xak piquiwi i je aj pa rachoch.
34 Xe u c'am bi i ma Páblo i ma Sílas chi rachoch
y xe u tzuku. I aj chajinel, xak conojel i je 'o chi
rachoch lic que quicotic rumal u cubibal qui c'ux
che i Dios.
35 Chucab 'ij, i juez xe qui tak bi jujun policía ru' i
aj chajil cárcel, xol qui bij chi que o'tax bi i ma Páblo
i ma Sílas.
36 Are 'uri, ire xu bij che i ma Páblo:
—I juez xqui tak li rason wu' chi quix wo'taj
bic; quiqui ya chiwe chi quix 'ec, n-ta pen —xu bij
chique.
37 Xui-ri, i ma Páblo xu bij chique i policía:
—N-coj 'e taj man n-'us ti xqui 'an chake. Yoj
oj cach aj tinimit Róma, péro xoj qui ch'ay chiqui-
wach i winak y xoj qui tz'apij pa cárcel. N-ta 'atbal
tzij xqui 'an chake pacha usuc', y wo'or cacaj coj
co'taj ali'al. Ile n-ca majaw taj; che pet i juez, choj
ol quesaj —xu bij.

38 I policía xe ’e qui bij chique i juez. Ique, are
xqui ta chi i ma Páblo i ma Sílas je aj Róma, xqui xij
quib.
39 Rumal-i xe ’e cu’ y xqui tz’onoj cuybal mac
chique. Te’uri xe quesaj bi i ma Páblo i ma Sílas.
Xqui tz’onoj pawor chique chi que ’el pa tinimit.
40 Are xe ’el pa cárcel, xe ’e chi rachoch i ati Lídia,
pa je ’o wi i creyent. Xqui ya can u cowil qui c’ux,
te’uri xe ’ec.

17

Wach i qui ch’ujeric i winak pa Tesalónica

1 I ma Páblo i ma Sílas, are xqui maj qui be, xe
ic’aw pa tinimit Anfípolis, xak xe ic’aw pa tinimit
Apolónia, te’uri xe upon pa tinimit Tesalónica.
Chila ’o wi jun ja pa quiqui mol wi quib i aj Israel
winak.
2 I ma Páblo, ’ax co’on wi, are ca c’un i uxlambal
’ij, xa ’e pa ja re i molbal’ib. Xak queje xu ’an ile
pa tinimit Tesalónica. Pa tak uxlambal ’ij xupon
pa molbal’ib; oxmul xu ’ano man que u pixbaj i aj
Israel winak.
3 Xu ’alijinsaj chique wach i c’ut-tal can chupam
u wuj i Dios, chi i Tolque coy’em, ’o u chac cu tij
ni uyej y ca cam na, te’uri ca walij tan chic. Pa
q’uisbal-re xu bij chique:

—I Toliwe-le chi bital na, are i achi Jesus chi quin
tijin chu bixquil chiwe —xu bij.

4 Je ’o jujun chique i aj Israel winak xqui cojo
wach i xqui bij, y xqui ya qui wach cu’ i ma Páblo i
ma Sílas. Xak je q’ui i aj Griégo winak chi ’ax quiqui
’an wi quiqui coj u ’ij i Dios, xak xqui ya qui wach

cu'. Xak queje xqui 'an je q'ui ixokib chi 'o qui 'ij pa tinimit.

5 Xui-ri, je 'o juban aj Israel winak chi n-cacaj ta quiqui cojo; xpe coywal che chi xe oc i juban cu'. Rumal-i, xqui mol qui chi' jujun achiab chi ne te 'utz, xak to' que percat pa tak be; xe qui c'am bi cu' chi qui ch'ujersaxic i winak y xe oc chu 'anic ch'o'oj pa tak be. Xe 'e qui mina quib pa rachoch jun achi, ma Jason u bi, tzucbal que i ma Páblo i ma Sílas xqui 'ano. Cacaj ique que qui jach piqui'ab i winak.

6 N-xe qui rik taj, rumal-i xqui charej bi i ma Jason, junam cu' juban chic creyent chi je 'o ru', y xe qui c'am bi chuwach i 'atbal tzij. Xe siq'uin chu bixquil i tzij-i:

—I achiab-i que tijin chu c'utic i n-'us taj chique i winak ronojel u wach i jyub ta'aj, y wo'or je c'un-nak chu c'utic waral.

7 Xak i ma Jason-i je u c'ulam ru' chi rachoch. Conojel ique quiqui kel i ka 'atol tzij, man quiqui bij chi 'o chic jun chic 'atol tzij, ma Jesus u bi, que cha. (Queje xqui bij i winak ile.)

8 I winak, xak i aj patanib re i 'atbal tzij, are xqui ta i tzij-le, pacha xe ch'ujer rumal.

9 Te'uri i je aj patanib xqui bij che i ma Jason junam cu' i rachi'il, chi que tojon na; ique xqui tojo, te'uri xe o'tax bic.

I winak aj Beréa lic xqui coj retalil che i u tzij i ma Páblo

10 Are xoc a'ab, i creyent xqui 'an pen chique i ma Páblo i ma Sílas chi que 'el che i tinimit-le, que 'e c'a che i tinimit Beréa. Are xe upon chila xe 'e pa molbal'ib que i aj Israel winak.

11 I winak chila mas je ’utz chiquiwach i je aj
Tesalónica pa i je ’anmajnak wi. Que quicotic, lic
xqui coj retalil wach i xbix chique. N-xui ta la ile,
’ij ’ij cacajlaj u wuj i Dios, quiqui tabej-re we katzij
wach i xu bij i ma Páblo.
12 Je q’ui i aj Israel chila xqui cuba qui c’ux che i
Jesus, xak je q’ui chique i aj Griégo. N-xui ti achiab
xqui cojo, xak queje ixokib chi ’o qui ’ij pa tinimit.
13 Xui-ri, i je aj Israel winak pa Tesalónica, are
xqui ta rason chi ma Páblo xak ca tijin chu c’utic
u tzij i Dios pa tinimit Beréa, ique xe ’e c’a chila y
xe oc chic chi qui ch’ujersaxic i winak.
14 Rumal-i, i creyent aj Beréa juntir xqui tak bi
i ma Páblo c’a pa cósta; xui-ri i ma Sílas, ru’ i a-
Timotéo xe canaj pa Beréa.
15 Je ’o jujun xe ’e ru’ i ma Páblo c’a pa tinimit
Aténas. Te’uri xe tzalij chic pa Beréa. I ma Páblo xu
bij bi chique chi quiqui bij pan chique i ma Sílas i
a-Timotéo chi we’ que upon ru’.

I u c’utunic i ma Páblo chique i aj Aténas

16 I ma Páblo, tz’akat je roy’em i ma Sílas i a-
Timotéo pa Aténas, lic xc’achir na man mas je q’ui
i tiox je ’o chupam i tinimit-le.
17 Rumal-i, lic xe u pixbaj i winak pa qui mol-
bal’ib i aj Israel, xak queje chique i ne te aj Israel
chi quiqui coj u ’ij i Dios. Xak ’ij ’ij xa ’e pa q’uebal
chi lapanic cu’ i winak chila.

18 I winak chi quiqui chap quib chi tzij ru’, je

’o jujun chique je cachi’il i je Epicúrios* ca bixic,
xak ’o i je cachi’il i je Estóicos17.18 ca bixic. ’O jujun
chique xqui bij:
—¿Wach cu bij i achi-le chi to’ ca loxowic y n-ta
reta’am? —xe cha.
Y’o juban chic que binic:
—Caka bij yoj chi xa ajbil que juban chic tiox
junwi —xe cha.
Queje ile xqui bij man i ma Páblo ca tijin chu
paxsaxic rason i Jesus, xak i qui walijbal i camnak.
(Quiqui bij ique chi je queb tiox: i Jesus y walijbal.)
19 Te’uri ique xqui bij che i ma Páblo chi ca ’e
cu’ pa quiqui mol wi quib pa nuc’bal t’isbal, chi
Areópago u bi. Are xe uponic, xqui bij che:
—Cakaj caketamaj wach usuc’ i c’ac’ laj c’utunic-
le ca ’ano.
20 ’O i tzij ca bij chi n-caka ta tu be yoj, y cakaj
caketamaj wach usuc’ que’elok —xe cha.
21 Conojel i aj Aténas, xak conojel i winak aj naj
chi je jekel chila, ique xui quiqui ya quib chu tayic
i c’ac’ laj tak tzij, xak chu lapic ni’pa tak i nojbal
c’ac’.
22 Are ’uri i ma Páblo xtaq’ui ’an chiquixol ique
pa je ’o wi pa Areópago, y xu bij chique:
—Nimak tak winak aj Aténas, cwil yin chi lic qui
coj qui ’ij i tiox,
23 man yin, are xin malcat pi tinimit, xwilo chi
mas je q’ui i cachoch i tiox pa qui coj wi i qui ’ij.
Xak xin rik jun altar i yijbam, ’o i tz’ib chuwach chi

* **17:18:** I Epicúrios quiqui bij chi i usuc’ i ka c’aslemal xui to’ re i quicotemal waral chuwach i jyub ta’aj. I je Estóicos quiqui bij chi i usuc’ i ka c’aslemal xa are maka coj retalil we coj bisonic, xak mi ne we coj quicotic. I queb tzobajle, lic qui yom quib che i qui c’utunic ique.

cu bij: “I altar-i, re i Dios chi n-’etamam tu wach,”
cu bij. Are i Dios-le, chi qui coj u ’ij yix, tupu n-
iweta’am tu wach, are i quin tijin yin chu bixquil
chiwe.
24 I Dios-le, chi yijbawnak i jyub ta’aj xak ronojel
ni’pa i ’o chuwach, ire n-ca q’uiji ta chupam jun ja
chi xa qui yijbam i winak. Ire are rajaw i ulew,
rajaw i caj.
25 Are ire yawnak i ka c’aslemal, yawnak i
kuxlab, yawnak ronojel wach i rajwaxic chake. N-
ta rajwaxic che ire, wach tak quiqui ya i winak
che.
26 Ni’pa i oj winak chuwach i jyub ta’aj, are ire
xoj u yijba, xa jun achi i ka xebal konojel, y xu ya
chake coj jeki che ronojel u wach i jyub ta’aj. Are
ire nuc’uwnak pa i coj q’uiji wi; are ire nuc’uwnak
ni’pa junab coj c’asi chuwach i jyub ta’aj.
27 Are ire xe u yijba i winak man quiqui tzucuj
ire, quiqui ’an pen u rikic. Queje ile caka tzucuj
na, tupu ire n-naj ta ’o wi chake, chaka jujunal.
28 Katzij, i Dios n-naj ta ’o wi, man xa rumal i Dios
oj c’aslic, xa rumal i Dios coj binic, xa rumal i Dios
oj ’o chuwach i jyub ta’aj. Katzij i tzij-i, chi cu bij
i aj tz’ib iwe yix, chi u tz’ibam canok: “Oj u mi’al
ralc’wal i Dios,” cu bij.
29 Bay, we oj u mi’al ralc’wal i Dios, maka bij
’uri chi Dios xa ril ’antalic; n-piqui nojbal ti winak
petnak wi. Ire n-queje taj pacha tak i tiox ’antal
che i óro, ’antal che i pláta, ’antal che abaj cumal i
winak.
30 Ujer, i Dios to’ xril qui mac i winak, n-ta xu bij,
man n-xqui ta tu be chi n-’us ti quiqui ’ano; xui-ri
wo’or u bim chique conojel, ronojel u wach jyub

ta'aj, 'o u chac quiqui jalwachij i qui no'oj chi n-'us taj.

31 Lic 'o u chac ile, man i Dios u ch'icom chic i 'ij chi cu 'at ni tzij piquiwi i winak, wach i qui 'anom. Lic pusuc' cu 'an na ile; ya u chom chic i Achi chi ca 'anaw na. I Dios u 'alijinsam chake yoj konojel chi queje ile cu 'an na, man u walijsam chic i Achi-le chiquixol i camnak. (Queje ile xu bij i ma Páblo chique i winak pa molbal'ib.)

32 Are xqui ta u c'astajic qui wach i camnak, 'o jujun xqui yo'ya, xui-ri je 'o juban chic xqui bij:

—C'a te ca bij tan chic chake co'on panok —xe cha.

33 Rumal-i i ma Páblo xel chiquixol.

34 Xui-ri, je 'o jujun chique i xe tawic xqui cojo y xqui ya qui wach ru'. Jun chique ique, ma Dionísio u bi; ire jun chique i aj nuc'unel re i molbal'ib chi Areópago. Jun chic chi xu ya u wach cu' are i ati Dámaris. Xak je 'o chic juban chic.

18

Wach i xu 'an i ma Páblo pa Corínto

1 Xo'on chupan jubi', i ma Páblo xel pa tinimit Aténas, y xa 'e pa tinimit Corínto.

2 Chila xu rik wi jun aj Israel, ma Aquíla u bi; ire pa jyub Pónto alaxnak wi; c'a te c'un-nak pa Itália, rachi'il i rixokil, chi ati Priscíla. Je 'elnak Itália man i 'atol tzij, ma Cláudio, xu bij chi conojel i aj Israel winak 'is que 'elsax na*. I ma Páblo xe u solij.

---

* **18:2:** I 'atol tzij u bim chi ni'pa i aj Israel 'is que 'el pa tinimit Róma, chi u capital i jyub Itália.

3 Ique je aj t'isanel c'ul lic pim re i cárpa, xak
queje i ropis i ma Páblo ile. Rumal-i, xa 'e jekel cu'
y xe chacun junam.
4 Pa tak uxlambal 'ij, xa 'e pa qui molbal'ib i aj
Israel winak. Chila ca tijin chu c'utic chique i aj
Israel, xak i aj Griégo; cu sakij i usuc' chique chi 'o
u chac quiqui cuba qui c'ux che i Jesus.
5 Che tak i 'ij-le, xe c'un i ma Sílas, i aTimotéo,
petic-que re i jyub Macedónia. Are xe upon ique,
i ma Páblo mas xu ya rib chu c'utic u tzij i Dios;
ronojel tak 'ij lic xu bij chique i je aj Israel chi Jesus
are i Tolque chi coy'em.
6 Xui-ri, ique xe oc chu chapic quib chi tzij ru',
y xqui bij itzel tak tzij che. Are 'uri i ma Páblo xu
puq'uij u 'u' chiquiwach, c'utbal re chique chi nu
mac ta chic ire chique. Xu bij:
—Chikul 'o wi i camic yix chupam i mac; n-in
mac ta chic yin chiwe. Wo'or quin 'e cu' i ne te aj
Israel winak —xu bij chique.
7 Te'uri xel pa molbal'ib y xa 'e chi rachoch jun
achi u bi ma Jústo. Ire, are jun achi chi lic cu coj
u 'ij i Dios; i rachoch ca canaj chu c'ulel i ja re i
molbal'ib.
8 Xui-ri i ma Críspo, chi are i caj'atzil re i mol-
bal'ib, xu jach rib pu'ab i Kajwal Jesus, junam cu'
conojel i je 'o pa rachoch. Xak queje xqui 'an je q'ui
aj Corínto; are xqui ta i tzij re i Jesus chi ca tijin i ma
Páblo chu c'utic, xqui cojo y xqui tz'onoj u kajsaxic
ya piquiwi.
9 Che jun a'ab, i ma Páblo xril u wach i Kajwal
puwach, y xu ta i tzij-i chi xu bij che:
—Ma xij awib; ma mayij u c'utic in tzij, mat
uxlan chu bixquil.

10 Mi jun ca tiqui chu ’onquil c’ax chawe man yin
in ’o awu’. Che i tinimit-i, je q’ui quiqui coj ni in tzij.
(Queje ile xu bij i Kajwal che i ma Páblo.)
11 Rumal ’uri, i ma Páblo xcanaj jun junab ru’
nic’aj pa tinimit Corínto ca tijin chu c’utic u tzij i
Dios chique i winak.
12 I tinimit-le u cwenta i jyub Acáya, i gober-
nador, ma Galion u bi. Pa tak i ’ij-le, i aj Israel
winak xqui mol quib, y junam qui wach xqui c’am
bi i ma Páblo chuwach i gobernador-le.
13 Xqui bij che:
—I achi-ri ca tijin chi qui tunic i winak; i u cojic
u ’ij i Dios chi cu c’ut ire, n-cu maj ta che i ’atbal tzij
—xqui bij.
14 I ma Páblo ya cu jek te ch’awic are xch’aw i
gobernador ma Galion. Ire xu bij chique i aj Israel
winak:
—We tene ’o jun u mac u ’anom chuwach i ’atbal
tzij, o xak we tene jun nim laj mac u ’anom chirij
jun winak, quin min wib ’uri chixol yix ix aj Israel,
man chinkul ’o wi u ’onquil i ’atbal tzij.
15 Xui-ri, ile to’ tzij, to’ biaj, to’ i costúmbre yix, chi
yijba ’uri chiwach. Yin n-cwaj ta quin ’an juez che
wib puwi ile —xu bij i gobernador chique.
16 Te’uri xe ’elsax li pa ’atbal tzij.
17 Are ’uri i aj Griégo winak xqui chap i ma
Sóstenes, chi raj’atzil i molbal’ib que i aj Israel
winak. Xqui ya u lo’xic chuwach i ’atbal tzij, xui-
ri i gobernador ma Galion n-ta xu bij chique wach
xqui ’ano.

I ma Páblo xtzalij chic pa Antioquía, jekbal re i oxmul u viáje

18 I ma Páblo xcanaj chic u q'uial 'ij cu' pa Corínto.
Te'uri xe u 'ijla can i kachalal, y xqui maj bi qui
be pa Síria, junam cu' i ati Priscíla, i ma Aquíla. Xe
upon pa tinimit Cencréa chi 'o chu chi' i mar. Chila
i ma Páblo xresaj u wi, c'utbal-re chi lic cu 'an na
pacha jun tzij u bim che i Dios. Te'uri xe 'an bi pa
bárco, 'enam-que pa jyub Síria.
19 Are que tijin chi be, xe upon pa tinimit Efeso;
i ma Páblo xe u canaj can i ati Priscíla, i ma Aquíla,
y xa 'e pa qui molbal'ib i aj Israel winak. Are
xuponic, xoc chi tzij cu' i je 'o chila.
20 Ique, are xqui maj usuc', xqui bij che i ma
Páblo chi ca canaj cu', péro ire n-xu 'an taj (man xa
ic'awic-re cu 'an chila).
21 Te'uri xe u 'ijla canok y xu bij chique:
—'O u chac quin 'ec, man ya ca c'un i nima'ij, y
cwaj cwil chila pa Jerusalen. Xui-ri, we craj i Dios,
quin c'un tan chic chi iwilic —xu bij.
Te'uri xa 'an chic pa bárco y xa 'ec, xel pa Efeso.
22 Are xupon pa tinimit Cesaréa, xel pa bárco,
y xa 'e c'a Jerusalen chi quilic i jutzobaj creyent
chila. Te'uri xkaj pa tinimit Antioquía.
23 Xo'on pan queb oxib 'ij chila, te'uri xa 'e chu
solixic tak i tinimit re i jyub Galácia, xak i jyub
Frígia, chu ya'ic u cowil qui c'ux i jutak tzobajil
creyent chila.

I ma Apólos ca c'utun pa Efeso

24 'O jun achi, ma Apólos u bi, xupon pa tinimit
Efeso. Ire aj Israel winak, alaxnak pa tinimit
Alejandría. Ire 'utz laj aj paxsanel re u tzij i Dios,
xak lic reta'am wach cu bij u wuj i Dios tz'ibtal can
ujer.

25 Xak ’o i c’utuwnak che wach i c’unic cu ’an
i Kajwal Jesucrísto pacha u bim i ma Wan aj ka-
jsanel ya. Xui i tzij-le reta’am ire chirij i Jesucrísto†.
Lic u yom u c’ux chu paxsaxic wach i reta’am, y lic
usuc’ i cu bij.
26 Ire, co u wach, xoc chu c’utic pa qui molbal’ib i
aj Israel winak pa Efeso. Are ca tijin chi c’utunic, ’o
i ati Priscíla i ma Aquíla chila. Are xqui ta wach i xu
bij, are xrelej u c’utunic, xqui siq’uij cu’ quituquel,
y xqui bij mas usuc’ che.
27 Xo’on panok, i ma Apólos xraj ’enam pa jyub
Acáya, are ’uri i creyent pa Efeso xqui ya qui wach
che u ’enam, y xqui tz’ibaj bi jun wuj chique i
creyent chila. Xqui tak bi u bixquil chique chi ’utz
chiqui c’ulaj i ma Apólos cu’. Are xupon pa Acáya,
xe u rik i jutzobaj creyent, chi Dios, rumal i rutzil
u c’ux je u tom chu cojic u tzij. I ma Apólos xu ya
mas u cowil qui c’ux.
28 Chiquiwach conojel i winak, xqui chap quib
chi tzij cu’ i aj Israel, y lic xu ’alijinsaj chique wach
usuc’ i tzij tz’ibtal can chupam u wuj i Dios. Xu
’alijinsaj chique chi i Jesus are i Tolque chi coy’em.

19

Wach i xu ’an i ma Páblo pa Efeso

1 Tz’akat i ma Apólos ’o pa tinimit Corínto (chi u
cwenta i jyub Acáya), i ma Páblo ca solin pa tak jyub
ca tijin ruponic pa tinimit Efeso. Are xupon chila,
xe u rik juban creyent.
2 Xu tz’onoj chique:

† **18:25:** I mer tzij xu bij are iri: “Xui reta’am wach u kajsaxic ya xu ’an i ma Wan.” Nu tom taj chi ya c’un-nak chic i u Tewal i Dios.

—Yix, are xi coj u tzij i Dios, ¿xi na'o we xix uc'ax rumal i u Tewal i Dios? —xu bij.

Ique xqui bij:

—Yoj n-keta'am tene-ri we 'o u Tewal i Dios —xe cha.

3 Are 'uri i ma Páblo xu tz'onoj chique:

—¿Wach i c'utunic 'uri xi cojo are xi tz'onoj u kajsaxic ya piwi? —xu bij.

Ique xqui bij:

—Are i c'utunic chi xu 'an i ma Wan aj Kajsanel ya —xqui bij.

4 I ma Páblo xu bij chique:

—I ma Wan xu kajsaj ya piquiwi ni'pa i xqui jalwachij qui c'aslemal, xui-ri, xak xu bij chique chi chiqui cuba qui c'ux che i Jun chi ca c'un chirij ire; i jun-le are i Jesucrísto —xu bij i ma Páblo.

5 Are xqui ta ile, xqui tz'onoj u kajsaxic ya piquiwi, c'utbal-re chi je re chic i Kajwal Jesus*.

6 Te'uri i ma Páblo xu ya u 'ab piquiwi, are 'uri i u Tewal i Dios xe u rajawij, y xqui jek ch'awic che jun ch'awbal c'ac'; xak xqui jek u bixquil wach u ch'obom i Dios, chi u 'alijinsam chique.

7 Colo je cablajuj achiab.

8 Che tak i uxlambal 'ij re i oxib ic', i ma Páblo n-xu mayij ti'enam pa qui molbal'ib i aj Israel. Lic co u wach xu c'ut u tzij i Dios chique; 'olic xqui chap quib chi tzij rumal usuc'. Lic xu tij u 'ij chu c'utic chique wach i 'atbal tzij re i Dios.

9 Xui-ri, je 'o jujun chique lic je buy, n-xcaj ta xqui cuba qui c'ux che i Jesus. Xa xe oc chu bixquil chiquiwach conojel i winak chi n-'us ti u tzij i ma

---

* **19:5:** I mer tzij xu bij are iri: Pu bi i Kajwal Jesus.

Páblo chique re u be i Dios. Rumal ’uri i ma Páblo
xel cu’, y xe u c’am bi ru’ ni’pa i xqui cuba qui c’ux
che i Jesus. Xe ’e chi rachoch jun mayes, chi ma
Tiráno u bi; chila i ma Páblo xoc chu c’utic ’ij ’ij
chique i winak.
10 Queb junab u wach, queje ile xu ’ano. Xe’elok
chi conojel ni’pa i je ’o pa jyub Asia xqui ta i tzij
chirij i Kajwal Jesucrísto. N-xui ti je aj Israel winak
xqui ta, xak xqui ta i ne te aj Israel.
11 I Dios xu ya pu’ab i ma Páblo chi cu ’an nimak
tak milágro.
12 ’Olic i winak xqui tz’onoj pawor che i ma Páblo
chi cu chi’maj u sut chique, o xi n-taj, u relantar,
que ’e quic’awsaj chique i iwabib, ’elsabal re i
yobil chique. Xak queje xqui ’an ile, ’elsabal-re
itzel tak tew.
13 ’O jujun aj Israel winak que bin pa tak tinimit
chi relsaxic itzel tak tew chique i winak. Xak xcaj
ique quiqui cuxtaj u bi i Kajwal Jesus chi relsaxic
pacha cu ’an i ma Páblo. Are xqui ’ano, xqui bij
chique i itzel tak tew:
—I Jesus chi cu cuxtaj i ma Páblo, ru’ u bi i Jesus-
le quin bij chiwe, chix el che i achi-le. (Queje ile
quiqui bij.)
14 ’O jun aj Israel, caj’atzil i sacerdóte, ma Escéva
u bi. Ire je ’o wukub u c’ojol, xak ique-le queje
quiqui ’an ile.
15 Are xqui ’an ique ile, i itzel tew xu la’ u wach
chique; xu bij:
—Weta’am u wach i Jesus, xak weta’am pachin i
ma Páblo, xui-ri, ¿yix ix pachinok? —xu bij chique.
16 Are ’uri, i achi chi ’o itzel tew che, xa ’e chiquij;
lic xe u chapo, y xe u ch’ayo. Te’uri i achiab xe

’anmaj bi che i rachoch i achi, je ch’analic, lic ’antal
c’ax chique.
17 Conojel i winak je jekel pa tinimit Efeso, ni’pa
i aj Israel, xak i ne te aj Israel, ’is xqui ta rason.
Lic xqui xij quib rumal, y xqui bij chi lic nim u ’ij i
Kajwal Jesus.
18 Xak je q’ui chique i creyent xe c’unic xol qui
tz’onoj cuybal mac; xqui bij chiquiwach i winak
ni’pa i n-’us taj qui ’anom.
19 Je q’ui chique ique que nanic, xak qui ’anom
pacha tak milágro, péro n-are taj. Ique-le xqui c’am
li qui wuj chi n-’us taj pa qui nawsam wi quib che
i nanic. Te’uri xqui poroj chiquiwach conojel i
winak. Are xcajlaj ni’pa rajil i wuj-le, xe’el colo
cincuénta mil quetzáles.
20 Queje ile, ’alaj chi u tzij i Dios lic ’o u cho’ab,
ca tijin u paxsaxic u tzijol, xak je q’ui i winak que
tijin chu cojic.
21 Are xa ’antaj ile, i ma Páblo xu ch’obo chi ca
’e chi qui solixic i tinimit pa jyub Macedónia, xak
i jyub Acáya. Xak xu ch’obo we xrelej ile, ca ’e c’a
Jerusalen. Xak n-xui ti ile, xak xu ch’ob ’enam c’a
pa tinimit Róma.
22 Rumal ’uri xe u tak bi i queb rachi’il pa jyub
Macedónia; ique je are i a-Timotéo xak i ma Erásto.
I ma Páblo xnajtin jubi’ chic pa jyub Asia.

I ma Demétrio cu yac ch’o’oj chirij i ma Páblo pa Efeso

23 Che tak i ’ij-le, ’o jun achi pa Efeso lic c’ax
xch’aw chirij i u tzij i Kajwal. Xe u tun i winak,
rumal-i lic xe ch’ujeric.

24 I achi-le, ma Demétrio u bi, aj ch'ayol re i chom
laj ch'ich' pláta. Are i mas u chac i achi-le, are u
'onquil ral tak u q'uexwach jun rachoch tiox chi
'o pa qui tinimit. I rachoch tiox-le, cojbal u 'ij i ati
Diána, chi qui tiox ique. Che i chac-le, ni'pa que
chacun ru' i ma Demétrio lic nim i quiqui ch'aco.
25 I achi-le xe u mol qui chi' i je rachi'il, xak i
juban chic chi que chacun che i chac-le, y xu bij
chique:

—Achiab, yix iweta'am chi, che i kopis-i, lic coj
ch'acan chirij.
26 Xak iwilom, i tom wach ca tijin chu bixquil i
ma Páblo-le. Ire cu bij chique i winak, ni'pa tak i
tiox chi xa je ril 'antalic n-ta qui 'ij; ne te sakil dios
cu bij ire. Y je q'ui chic i winak qui cojom wach ca
tijin chu c'utic. N-xui ti chi, pa Efeso, u c'utum wi,
xak laj ronojel i jyub Asia chikij chakawach queje
ile u 'anom.
27 Ile, lic xibin'ib ru', man i winak que oc-i chu
ch'ach'axic chi n-'us ti kopis yoj, y n-ca 'ax ta chic
i ka c'ay. N-xui ta la ile, xak i rachoch i ka nim laj
tiox ati Diána ca kaj li u 'ij, xak queje ire, ca kaj u 'ij.
Ca sach-i u wach u 'ij i ka tiox-le chi lic 'o u 'ij cumal
i winak ronojel i jyub Asia, xak ronojel u wach i
jyub ta'aj. (Queje ile xu bij i ma Demétrio.)

28 I winak, are xqui ta ile, lic xpe coywal, y xe
siq'uin chu bixquil:

—¡Nim u 'ij i ati Diána! ¡Nim u 'ij i ka tiox yoj oj aj
Efeso! —xqui bij.

29 Are 'uri, lic xpaxtaj i ch'okowic pa tinimit. I u
q'uial winak xe qui chap i queb achiab je rachi'il
i ma Páblo, jun, ma Gáyo u bi, y jun chic, ma

Aristárco; ique je aj Macedónia. Are ’uri i winak xe
qui charej bi c’a ru’ i ja pa qui molbal quib.
30 I ma Páblo craj te oquic cu’, que u ’ijla i winak
cu bij ire, xui-ri i creyent n-xqui ya ta che.
31 Je ’o jujun rakan u ’ab i ’atbal tzij re i jyub
Asia chi je ramig i ma Páblo; xak ique xqui tak bi
u bixquil che, chi ma oc bi pa ja cu’ i winak.
32 Ni’pa i winak je ’o paja, ’is que ch’okowic.
Conojel que siq’uinic, xui-ri, ’is junwi i tzij quiqui
bij. Katzij je q’ui chique n-queta’am tene-ri wach
tak rumal qui molom quib.
33 ’O jun achi chiquixol i winak, ma Alejándro u
bi; ire aj Israel. I je rach aj Israel xqui bij che wach
usuc’ qui molom quib chila; xqui ’an pen che, chi
ca taq’ui chiquiwach i winak. Ire xu c’ut chique ru’
u ’ab chi quiqui mayij ch’okowic; xraj ire cu bij jun
tzij chique, tobal-que i aj Israel winak.
34 Xui-ri, are xquil u be chi ire xak aj Israel, mas
xe oc chi sic’, colo queb ’or xe siq’uinic.

—¡Nim u ’ij i ati Diána! ¡Nim u ’ij i ka tiox yoj oj aj
Efeso! —xqui bij.

35 Te’uri i aj tz’ib re i tinimit xtiqui chi qui ’atixic
i winak, are ’uri xu bij chique:

—Achiab ix aj Efeso, conojel i winak re u wach
i jyub ta’aj ’is queta’am chi yoj, chi oj aj Efeso,
’o chakakul u chajixic i rachoch i nim laj tiox ati
Diána, xak i u q’uexwach chi xtzak li chicaj.
36 Ile, mi jun cu bij chi n-katzij taj. Rumal-i, chix
uxlanok; lic chi ch’obo u be wach i qui ’ano, mokxa
ca pe jun c’ax piwi rumal.
37 I achiab-i chi yix i c’amom lok, n-ta jun c’ax qui
’anom che i tiox-le, xak n-ta c’ax qui bim chirij.

38 I ma Demétrio xak i juban aj ’anol tiox, we
cacaj quiqui coj u mac jun winak, are u chac-i je
’o i juez, xak ’o i ’atbal tzij; we cacaj, che ’e qui cojo
qui mac chiquiwach i que ’ataw tzij; chila ca ’iltaj
wi pachin aj mac.
39 Y we n-are ti ile qui tz’onoj, yix chi jacha ’uri
chiquiwach i ’atbal tzij are quiqui mol quib ique.
40 Queje ile chi ’ana, man mokxa quiqui bij xa
oj aj ch’o’oj chirij i ’atbal tzij rumal tak iri chi ka
’anom wo’or. Katzij, i ka ’anom-i, n-ta rumal; y we
ca tz’onox chake, ¿wach u la’ic u wach caka ’ano?
—xu bij chique.
41 Are xrelej u bixquil ile, xe u ’ijla bic.

20

U ’enam i ma Páblo pa Macedónia xak pa Grécia

1 Are xuxlan i ch’okowic, i ma Páblo xe u siq’uij i
creyent ru’, yabal re qui nojbal. Te’uri xe u tz’ulej,
xe u ’ijla canok, y xa ’e pa Macedónia.
2 Xe u solij i tak tinimit re i jyub-le, y xu ya u
cowil qui c’ux i creyent ru’ tak u tzij. Te’uri xa ’e
pa Grécia.
3 Chila xo’on wi oxib ic’; te’uri xu yijba rib,
’enam-re pa Síria. Are ya ca ’an te pa bárco, xre-
tamaj chi i aj Israel winak qui yijbam wach u
chapic quiqui ’an che. Rumal-i, xu ch’obo n-ca ’e
ta pa bárco, y xtzalijic; xu maj chubi u be pa jyub
Macedónia.
4 Je ’o jujun creyent xcachi’ilaj bic: jun chique
are i ma Sópater, aj Beréa; queb chic je aj Tesalónica,
je are i ma Aristárco, i ma Segúndo; jun chic are i
ma Gáyo, aj Dérbe; xak ’o i a-Timotéo; xak je ’o i ma
Tíquico y ma Trófimo chi je aj pa jyub Asia.

5 Xui-ri, ique xe nabej bic, xe ’e c’a pa tinimit
Tróas; chila xoj coy’ej wi.
6 Yoj xkoy’ej i ric’awic i nima’ij chi ca tijaw wi i
caxlanwa n-ta cunbal che. Te’uri xoj ’an pa bárco
y xoj el pa Filípos. Che i jo’ob ’ij, xe ’e ka maja pa
Tróas pa oj coy’em wi; chila xoj q’uiji wi wukub ’ij.

I q’uisbal chic c’utunic xu ’an i ma Páblo pa tinimit Tróas

7 Che i nabe ’ij re i seman, xka mol kib cu’ i
creyent chu tijawic ka wa. Te’uri i ma Páblo xoc
chu c’utic chique i je moltajnak. Lic xnajtin chu
c’utic chique, man ’o tan chic u viáje chucab ’ij.
Rumal-i c’a tiq’uil a’ab ca tijin chi tzij.
8 I cuárto pa ka molom wi kib ’o c’a pa oxleja;
chila q’ui i ’a’ tzijtalic.
9 ’O jun ala cul pa wantana, a-Eutico u bi. Ire craj
chic waram, man i ma Páblo xnajtin chi ch’a’atic, y
ya naj chic cha’ab. Are u ’onquil i ala-le lic xoc li
u waram y xak te’et xtzak li c’a pulew. Are xqui
yaco, ya camnak chic.
10 Te’uri i ma Páblo xkaj lok, xjupi chirij, y xu
tz’ulej. Xu bij chique i creyent:
—Mi xij iwib; ire c’aslic —xu bij.
11 Te’uri xel chubic y xu tij wa cu’ i creyent. Are
xrelej, xoc chic che u c’utunic chique c’a che u
sakirbal. Te’uri xa ’ec.
12 I ala chi tzaknak pa wantana, xqui c’am bi chi
rachoch, c’aslic; conojel xcubi qui c’ux man xc’asi
chic.

U ’enam i ma Páblo pa Miléto chu nakaj i Efeso

13 Te’uri xoj ’e yoj pa bárco c’a pa tinimit Ason,
man i ma Páblo xu ch’obo chi ’utz coj nabej bi yoj;

xui-ri ire n-xic'aw ta chuwi ya, xa xu ya vuélta che akan y xu bij chi caka rik kib chila pa Ason. Queje ile xka yijba chakawach.

14 Are xka rik kib chila ru' ire, xa 'an bi ku' pa bárco, y xoj 'e junam pa tinimit Mitiléne.

15 Te'uri xoj 'ec, y chucab 'ij xoj ic'aw chuwach i tinimit Quío. C'a che chic jun 'ij xoj upon pa tinimit Sámos, chi 'o chu chi' i mar. Xoj uxlan jubi' pa tinimit Trogílio, y chucab 'ij xoj upon pa tinimit Miléto.

16 Queje ile xka 'ano, man i ma Páblo craj uponic we' pa Jerusalen, man craj ca 'e rila i nima'ij Pentecostes* chila. Rumal-i, n-xraj ta 'enam pa Efeso, y n-xraj ta xu bay mas rib pa jyub Asia. Rumal-i queje ile xka 'ano.

U tzij i ma Páblo chique i je aj c'amol u tzam i jutzobaj creyent pa Efeso

17 I ma Páblo, are 'o pa Miléto, xu tak qui siq'uixic i aj c'amol u tzam chique i creyent pa tinimit Efeso.

18 Are xe c'un ru', xu bij chique:

—Yix lic iwilom wach in c'aslemal chiwach; lic iwilom wach in 'anom chu jekbal lok iwu' yix waral pa Asia.

19 Lic xin ya wib chu 'onquil u chac i Kajwal; n-xin 'an ta nim che wib chiwach. Queje ile xin 'ano, tupu 'olic xin o' rumal u q'uial c'ax xpe pin wi cumal i aj Israel chi xcaj in chapic.

20 Xui-ri, n-xin xij ta wib chu bixquil chiwe ni'pa i tzij rajwaxic chiwe, xak n-xin mayij tu c'utic

---

* **20:16:** Chawila i usuc' i tzij "Pentecostes" chuxe' i wuj re i página 468.

chiwe wach i ’utz qui ’ano. Queje ile xin ’ano are
i molom iwib, xak queje xin ’an chi tak iwachoch.
21 Lic xin ’alijinsaj chiwe chi ’o u chac qui
jalwachij i c’aslemal chuwach i Dios, xak qui cuba
i c’ux che i Kajwal Jesucrísto. Queje ile xin c’ut
chique i aj Israel winak xak chique i ne te aj Israel.
22 Wo’or ’ut, quin ’e Jerusalen, man i u Tewal i
Dios quin u tak bi chila. Quin ’ec, tupu n-weta’am
taj wach quin c’ulmaj chila.
23 Xui-ri, weta’am ipa quin ’e wi pa tak tinimit,
quin tij uyej; ’olic quin qui min pa cárcel. Ile
weta’am, man i u Tewal i Dios ca bin chwe.
24 Ni’pa ile n-quin c’achir ta rumal, xak mi ne
che in c’aslemal. N-ta we che, we xin camic, o we
in c’aslic. Are i ’o we che, are we quin quicotic
quin q’uis u ’onquil in chac chi u yom i Kajwal
Jesus chinkul; i in chac-i are u paxsaxic u tzijol i
c’axnabal u c’ux i Dios chique conojel.
25 Wo’or weta’am chi mi jun chiwe cril chic in
wach. In c’utum chiwe iwonojel wach usuc’ i
’atbal tzij re i Dios pakawi.
26 Rumal-i, wo’or cwaj quin bij chiwe: we ’o jun
chiwe yix ca sachic, n-in mac ta chic yin.
27 In bim chic ronojel wach u ch’obom i Dios; lic
n-ta wuwam u wach chiwe.
28 Chiwila iwib yix, xak che iwila i jutzobaj
creyent, man i u Tewal i Dios u yom u chajixic
chikul. Che i chajij pacha quiqui ’an i je aj chajil
chij. Queje ile chi ’ana che i jutzobaj re i Kajwal,
man ire je u lo’om ru’ u quiq’uel.
29 Che iwila, man weta’am, are quin ’e yin, que
c’un juban chic chu quichersaxic i jutzobaj; quiqui
’an na pacha quiqui ’an utiw chiquixol jutzobaj

chij.
30 Chixol yix mísmo ’o ni que walij chu t’oric i
jutzobaj creyent, c’ambal bi qui wach.
31 Chi ’ana cwent ’u iwib; cha c’un chi c’ux chi yin
oxib junab u wach, chi pa’ij, chi cha’ab, xin o’ic xix
in pixbaj chi jujunal.
32 Wo’or, wachalal, quix in ya can pu’ab i Dios
chi quix u chajij; chi ch’obo i u tzij man are ile ca
’alijinsaw i c’axnabal u c’ux i Dios chiwe. I tzij-le cu
cowirsaj u cubibal i c’ux, xak quix u to chu rikic i
’utz chi cu ya i Dios piquiwi conojel i je re ire.
33 N-in rayim tu wach u mer jun chic, xak ni u ’u’.
34 Are in ’anom, in chacun-nak ru’ in ’ab,
ch’acbal re ni’pa i rajwaxic chwe, xak chique ni’pa
i que chacun wu’. Lic iweta’am yix ile.
35 Ile lic ’ax in c’utum wi chiwe chi ’o u chac
coj chacunic, ch’acbal-re wach caka tobej-que i
niba’ib. Cha c’un chaka c’ux wach xu bij i Kajwal
Jesucrísto. Xu bij: “Jun winak, mas ca quicotic
we ca sipanic, chuwach i jun chi cu c’am i sipon.”
Queje ile xu bij Kajwal —xu bij i ma Páblo chique.
36 Are xrelej u bixquil ile, xe xuqui junam, y xqui
tz’onoj che i Dios.
37 Conojel xe o’ic; xqui tz’ulej i ma Páblo, y xqui
tz’ubaj.
38 Lic que bisonic, man xu bij chique chi n-caquil
ta chic u wach. Te’uri xcachi’ilaj bic c’a ru’ i bárco.

21

U’enam i ma Páblo pa Jerusalen

1 Te’uri xe ka ’ijla canok y xoj ’e pa bárco; suc’ulic
xoj ’e c’a pa jyub Cos. Chucab ’ij, xoj ’e pa tinimit
Ródas, te’uri xoj ’e c’a pa tinimit Pátara.
2 Chila xka rik wi jun bárco chi ca ’e pa Fenícia, y
xoj oc bi chupam.
3 Xoj ’ec y xoj ic’aw chu c’ulel i jyub Chípre chi
setel chuwi mar. Xui xkil panok, y xka canaj can
pa moxim, man ’enam-ke c’a pa jyub Síria. Are xoj
upon chila, xoj oc pa tinimit Tíro man i bárco ’o
ekan cu canaj canok.
4 Chila, xe ka tzucuj i creyent, y xoj canaj wukub
’ij cu’. Ique, xbix chique rumal u Tewal i Dios chi
’o i cu rik i ma Páblo pa Jerusalen; rumal-i xqui bij
che chi n-ca ’e ta chila.
5 Xui-ri, xic’aw i u wukub ’ij, xoj ’ec. Conojel i
creyent xoj ’e qui jacha tzam tinimit junam cu’ i
quixokil calc’wal. Are xoj upon chu chi’ i mar, xoj
xuqui junam, y konojel xka tz’onoj che i Dios.
6 Xe ka tz’ulej, xe ka ’ijla canok, y xoj ’el bi pa
bárco. Te’uri xe tzalij chic chi cachoch.
7 Xka maj chubi i ka be chuwi mar, y xoj ’e c’a
pa tinimit Tolemáida; chila xkelej wi i ka be chuwi
mar. Chila xe ’e ka ’ijla i creyent, y xoj canaj cu’ jun
’ij.
8 Chucab ’ij, i ma Páblo y yoj chi oj rachi’il, xoj ’ec;
xoj ’e c’a pa tinimit Cesaréa. Are xoj upon chila, xoj
’e ru’ rachoch i ma Felípe; chila xoj canaj wi ru’. I u
patan ire, aj paxsanel re u tzij i Dios pa tak tinimit.
Ire-le, jun chique i wukub je chatal jela canok, je
aj ’anol opis chiquixol i creyent.
9 I ma Felípe je ’o cajib u mi’al, n-ta cachijil. Ique
je ajbil-re chique i winak wach cu ’alijinsaj i Dios
chique.

10 ’O tan chi ’ij ka ’olem ru’ i ma Felípe, are ’uri
xc’un jun achi, ma Agábo u bi, petnak pa Judéa; ire
xak ajbil-re chique i winak wach cu ’alijinsaj i Dios
che.
11 I achi-le xol oj u solij. Xu c’am i bant re i ma
Páblo, y xu yut’ i rakan u ’ab ire ru’. Te’uri xu bij
chake:
—I u Tewal i Dios u bim chwe chi i rajaw i bant-i,
queje iri ca ’an che we xupon Jerusalen; ca yut’ na.
Je are i aj Israel winak que ’anaw che, te’uri quiqui
jach piqui’ab i ne te aj Israel —xu bij i ma Agábo.
12 Yoj, junam cu’ i creyent aj Cesaréa, are xka
ta ile, lic xka tz’onoj che i ma Páblo chi n-ca ’e ta
Jerusalen.
13 Xui-ri, ire xu la’ u wach chake:
—¿Wach quix tijin chu ’anic? ¿Wuchac quix o’ic?
xa quix tijin chu chupic u cowil in c’ux. Yin in yij
chic we cacaj quin qui yut’u; y n-xui ta la ile, xak
in yij chic we quin camsax pa Jerusalen rumal re i
Kajwal Jesucrísto —xu bij i ma Páblo.
14 N-xoj tiqui ta chu ’atixic, rumal-i xka bij:
—Chu ’ana ni Dios pacha i craj —xoj cha.
Y n-xoj ch’aw ta chic.
15 Te’uri xka yijba kib, y xka maj bi ka be pa
Jerusalen.
16 Xoj cachi’ilaj bi juban creyent aj Cesaréa; xak
xa ’e jun achi ku’, ma Nason u bi chi ’o tan chi junab
u cojom u tzij i Kajwal. Ire aj Chípre winak, xui-ri,
’o rachoch pa Jerusalen y cu ya chake chi coj canaj
ru’.

I ma Páblo que ’e u solij i je qui wi qui jolom i creyent pa Jerusalen

17 Are xoj upon Jerusalen, i creyent lic que
quicotic xoj qui c'ulaj cu'.
18 Chucab 'ij, xoj 'e ru' i ma Páblo chu solixic i ma
Jacóbo. Are xoj upon ru', ire je u molom ni'pa qui
wi qui jolom i creyent.
19 I ma Páblo xe u tioxij y xoc chu lapic chique
ronojel ni'pa u 'anom i Dios chique i ne te aj Israel,
are xu paxsaj u tzijol i Kajwal chique.
20 Are xqui ta, xqui bij chi lic nim u 'ij i Dios.
Te'uri xqui bij che:
—Bay, wachalal, aweta'am chi jé u q'uial mil aj
Israel qui jachom quib pu 'ab i Kajwal. Conojel
ique 'is quiqui bij chi lic 'o u chac chiqui 'ana pacha
u tz'ibam can i mam Moises.
21 Xui-ri, 'o i je bin-nak chique chi yet junwi i
c'utunic a 'anom chique i aj Israel chi je jekel naj.
Qui tom ique chi yet a c'utum chique i winak chi n-
tu chac quiqui 'ano pacha u bim can i mam Moises.
Quiqui bij ique chi yet a bim chi n-tu chac we
quiqui 'an i retal circuncision chique i cac'al. Xak
quiqui bij chi yet a bim chi n-tu chac quiqui 'an
pacha qui c'utum can i katit ka mam. Queje ile
quiqui bij ique.
22 ¿Wach caka 'an 'ut? Man we xquetamaj i winak
chi at 'o chi, quiqui mol quib.
23 'Utz, caka bij yoj, we ca 'an iri pacha i caka
bij chawe: cha 'ana jun rawasil pa rachoch i
Dios pacha u tz'ibam can i mam Moises. Je 'o
cajib achiab chakaxol cacaj quiqui tz'akatsaj jun
rawasil pacha qui bim che i Dios chi quiqui 'an na.
24 Are que 'e ique chi rawasic quib, xak jat yet
cu'; cha rawasij awib cu' y cha tojo ni'pa i quiqui
sach che ile. Te'uri ique, ca 'elsax qui wi. We queje

ile ca ’an yet, conojel ’uri quiquil u be chi n-katzij
taj ni’pa i qui tom chawij. Quiquil ’uri chi yet lic
ca ’an pacha i tz’ibtal can chupam i ujer ’atbal tzij.
(Queje ile, i je aj Israel winak, n-ta chic quiqui bij.)
25 Xui-ri, i creyent chi ne te aj Israel winak, ya
ka takom chubi jun wuj cu’; ka bim bi chique chi
n-tu chac quiqui ’an pen u ’onquil ronojel pacha
i tz’ibtal can chupam i ujer ’atbal tzij. Xui ’o u
chac chi quiqui ’an iri: miqui tij i ti’ij chi xa sujtal
chuwach jun tiox; xak miqui tij i quic’; xak miqui
tij i ti’ij re chicop chi xa jitz’am; xak macuc’aj quib
jun achi jun ixok we n-cachi’il ta quib. Queje ile
ka tz’ibam bi chique i creyent chi ne te aj Israel
winak, y co’on ile —xe cha che i ma Páblo.

U chaptajic i ma Páblo pa rachoch i Dios

26 Chucab ’ij, i ma Páblo xe rachi’ilaj bi i ca-
jib achiab; y junam xqui rawasij quib pacha ’ax
quiqui ’an wi i aj Israel winak, ’anbal ch’am che
quib chuwach i Dios. Te’uri i ma Páblo xa ’e pa
rachoch i Dios chu bixquil che i sacerdóte chi,
chupam wukub ’ij, ca q’uis i ’ij re i qui rawasil;
are ca q’uis i ’ij-le, ique quiqui sujuj ni qui sipon
chuwach i Dios.
27 Are ya ca q’uis i wukub ’ij, i ma Páblo ’o pa
rachoch i Dios. Che i ’ij-le, xak je ’o juban achiab
chila, je c’un-nak pa Asia. Are xquil u wach i ma
Páblo xe oc chi qui ch’ujersaxic conojel i winak.
Xqui chap i ma Páblo y xe siq’uin chu bixquil i tzij-
i:
28 —Achiab kach aj Israel, ¡choj i to! Are i achi iri
chi xa ipa ca ’e wi chu c’utic chique i winak chi n-tu
chac i ka ’atbal tzij yoj oj aj Israel winak. Cu bij chi
n-tu chac i ujer ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam

Moises, xak n-cu coj tu ’ij i ka rachoch i Dios-i. Y n-xui ta la ile, wo’or je u c’amom li juban achiab ne te aj Israel; je u c’amom li c’a paja, kajsabal re u ’ij i lo ’laj ka rachoch i Dios —xe cha.

29 Queje xqui bij ile, man quilom i ma Páblo pa tinimit, rachi’il jun achi n-aj Israel taj. I achi-le chi rachi’ilam, ma Trófimo u bi, jun aj Efeso. Xqui ch’ob ique chi are ire-le chi ocnak pa rachoch i Dios ru’ i ma Páblo, y n-are taj.

30 Are ’uri lic xpaxtaj i ch’okowic pa tinimit, y conojel i winak xe c’un pa’anem. Xqui chap i ma Páblo y xqui charej bi chi sak. Te’uri xqui tz’ap-la i uchija re i rachoch i Dios.

31 Ya quiqui camsaj te’ek, xui-ri xupon rason ru’ i qui capitan i soldádo re i tinimit. Xupon rason ru’ chi conojel i winak pa Jerusalen pacha tak je ch’ujernak pa tak be.

32 Are ’uri xu mol qui chi’ i soldádo, xak i caj’atzil, y xe ’e pa’anem pa qui molom wi quib i winak. Ique, are xquil u c’unic i capitan junam cu’ u soldádo, xqui mayij u ch’ayic i ma Páblo.

33 I capitan xtejeb ru’ i ma Páblo, xu chapo, y xu tak u ximic ru’ queb carena; te’uri xu tz’onoj chique i winak pachin ire-le, y wach u mac u ’anom.

34 Xui-ri, i winak lic que ch’okowic, ’o i que siq’uin jewa, xak ’o i que siq’uin jela; ’is junwi que siq’uin chu bixquil. Rumal-i, i capitan n-cu maj ti usuc’ wach quiqui bij, y xu tak u ya’ic pa cuartel.

35 Are xe upon che i cholchol re i cuartel, i winak lic je ch’ujernak rumal i coywal, cacaj quiqui cam-saj i ma Páblo. Rumal ’uri i soldádo xqui yac la bi piqui ’ab, tobal-re.

36 Conojel i winak je teren bi chirij, que tijin chu
bixquil:
—¡Cha camok! —xe cha.
37 Are ya quiqui coj te bi i ma Páblo pa cuartel,
ire xu bij che i capitan:
—¿Ca ya nawi chwe quin ch'aw jubi'? (Ile xu bij
pu ch'awbal i capitan.)
I capitan xu bij che:
—¿Ca rik bari yet i ka ch'awbal yoj chi oj aj Griégo
winak?
38 ¿N-are ta bari yet i aj Egípto winak chi, jela
canok, xa yac ch'o'oj chirij i 'atol tzij, y xa c'am bi
u tzam chique i cajib mil je aj camsanel, chila che
i jyub tz'inilic? —xu bij i capitan.
39 I ma Páblo xu bij che:
—N-yin taj. Yin in aj Israel winak; in alaxnak pa
tinimit Társo, jun tinimit nim u 'ij re i jyub Cilícia.
Quin tz'onoj utzil chomal chawe, cha ya chwe que
in 'ijla i winak —xu bij i ma Páblo.
40 I capitan xu ya che chi ca ch'awic. I ma Páblo
xtaq'ui che i cholchol y xu c'ut chique i winak ru' u
'ab chi che uxlan che i ch'okowic. Are xe uxlanic,
xe u 'ijla piqui ch'awbal i aj Israel* y xu bij:

22

1 —Ix wachalal, ix nimak tak winak wach aj
tinimit, chi ta jubi' in tzij, quin sakij chiwe chi n-
ta in mac —xu bij chique.
2 Are xqui ta chi xch'aw i ma Páblo piqui
ch'awbal i aj Israel, lic xqui coj retalil che u tzij.
Are 'uri ire xe u 'ijla chic, y xu bij:

* **21:40:** I qui ch'awbal i aj Israel winak, "Hebréo" u bi.

3 —Lic in aj Israel winak; in alaxnak pa tinimit Társo, re i jyub Cilícia; xui-ri, waral xin q'uiy wi
pa Jerusalen. Chi xin tijoj wi wib ru' i nim laj
mayes, mam Gamaliel. Xin naw ru' ire chi lic 'o u
chac quin 'an pacha cu bij i ujer 'atbal tzij chi mas
ocsam u 'ij cumal i katit ka mam. 'Ax quin tijin wi
chu 'onquil in patan chirij i Dios; lic in yom wib
chu 'onquil, xak jun ru' pacha quix tijin yix chu
'onquil wo'or.
4 Yin ujer lic xin 'an ch'o'oj chiquij i creyent; xin
tzucuj qui camsaxic. Xe in chapo, y xe in min pa
cárcel, chi achiab, chi ixokib.
5 I 'atz laj sacerdóte, xak i nimak tak mam'ib
queta'am chi ique mísmo xqui ya pin'ab que 'e in
chapa i creyent. Xqui ya bi wuj chwe, c'utbal re ile
chique i kach aj tinimit chila pa tinimit Damásco.
Are 'uri xin 'e chila tzucbal que i creyent; xwaj que
in c'am li waral Jerusalen, 'ilbal-re wach i tojbal re
qui mac quiqui 'ano.
6 Are quin tijin chi be, ya mer quin upon
Damásco, colo tiq'uil 'ij, xak te'et lic xrepcan u
tzunbal jun 'a' chwij chinwach, u petic chicaj.
7 Xin tzak pulew, y xin ta jun ch'awbal chicaj
chi xu bij: "A-Sáulo, a-Sáulo, ¿wuchac ca 'an ch'o'oj
chwij yin?" co'ono.
8 "¿At pachin yet, Nim laj Winak?" xin cha. Are
'uri xu bij: "Yin in Jesus aj Nazaret. Chwij yin ca
'an wi ch'o'oj," co'on chwe.
9 I je wachi'il xquil i 'a' chi xrepcanic, y xqui xij
quib che; xui-ri n-xqui ta ti u ch'awbal i Jun chi xin
u 'ijla.
10 Are 'uri, yin xin bij: "¿Wach cawaj quin 'ano,
Kajwal?" xin cha. I Kajwal xu bij chwe: "Chat

walijok; cha maja chubi a be Damásco. Chila ca bix
wi chawe ronojel wach i ca ’ano,” xin utixic.
11 Rumal u rep i ’a’, n-xin tzun ta chic; rumal-i, i
wachi’il xqui chap bi che in ’ab, y xin qui c’am bi
c’a pa Damásco.
12 Chila jekel wi jun achi, ma Ananías u bi. Ire lic
u yom u c’ux chu ’onquil ronojel i ’atbal tzij tz’ibtal
can rumal i mam Moises. Conojel i aj Israel winak
chila pa Damásco quiqui bij chi ire ’utz laj mam.
13 I ma Ananías-le, xol in u solij. Are xc’unic,
xtaq’ui chin c’ulel y xu bij chwe: “Wachalal ma
Sáulo, ¡chat tzunok!” xu bij chwe. Are xbitaj ile
rumal, xin tzunic, xwil u wach.
14 Te’uri xu bij chwe: “I Dios chi qui cojom u ’ij
i katit ka mam, ire at u chom yet o’onom lok chu
retamaxic wach craj ire. At u chom yet chi rilic u
wach i Jun* chi lic ’utz chuwach i Dios; at u chom
yet chu tayic u ch’awbal i Jun-le.
15 Yet ca lap na ire chiquiwach i winak ronojel
u wach i jyub ta’aj; ca bij na chique wach awilom,
xak wach a tom.
16 Wo’or, ma bay awib. Chat walijok y cha tz’onoj
u kajsaxic ya pawi, c’utbal re chi cul chic a c’ux che
i Kajwal, chi ire cresaj i a mac chawij.” Queje ile xu
bij i ma Ananías chwe.
17 Are xin el che i rachoch i ma Ananías, xin
pe Jerusalen. Te’uri xin ’e pa rachoch i Dios chu
’onquil in tz’onoxic che; are in ’o chila, xwil u wach
i Kajwal pinwach.
18 Are xwilo, xu bij chwe: “Cha bisoj awelic chi,
Jerusalen; man mi jun aj waral cu coj na retalil

* **22:14:** I Jun-le are i Crísto.

che, are quin a lap chique." Queje ile xu bij i Kajwal chwe.

19 Are ’uri xin bij yin che: "Kajwal, conojel ique queta’am wach i ch’o’oj xin ’an yin chiquij i creyent. Conojel ’is queta’am chi yin lic xin ’e pa tak molbal’ib que i aj Israel, chi qui tzucuxic ni’pa i qui jachom quib chawe. Xe in c’am bi pa cárcel, y xin ’an c’ax chique.

20 Are xcamsax i ma Estéban, chi a takon te’ek chu bixquil a tzij chique i winak, are xcamsax ire, yin lic xin ya in wach che; in tac’al chi rilic are xqui camsaj, xak xin chajij qui ’u’ i xe camsawic." Queje ile xin bij che i Kajwal.

21 Xui-ri, ire xu bij chwe: "Jat, man cat in tak bi c’a naj, cu’ i ne te aj Israel chu sujuxic i cuybal mac chique." Queje ile xu bij i Kajwal chwe —xu bij i ma Páblo chique i winak.

Chaptal i ma Páblo cumal i soldádo

22 I winak que tijin te chu tayic; xui-ri, are xqui ta i tzij chi ma Páblo xtak bi rumal i Kajwal chique i ne te aj Israel winak, xpe coywal. Xe oc chi sic’ y xqui bij:

—I achi-le n-cu maj taj c’aslic, ¡cha camsaxok! —xqui bij.

23 Lic n-xqui mayij ti sic’; xqui puq’uij qui ’u’, y xqui c’ak uc’aj ulew chicaj rumal coywal.

24 Are ’uri i capitan xu tak u ya’ic i ma Páblo pa cuartel, y xu bij chique chi quiqui ya u lo’xic, ’anbal-re che chi cu bij wach u mac u ’anom. Craj cretamaj wuchac que siq’uin i winak chirij.

25 Ximtal chic i ma Páblo, ya quiqui ya te u lo’xic. Are ’uri ire xu bij che i caj’atzil i soldádo:

—¿’O bari pi’ab yix qui ch’ay jun aj Róma winak? ¡Peor we maja quiwetamaj we kas ’o u mac! —xu bij chique.

26 I caj’atzil i soldádo, are xu ta ire ile, xa ’e u bij che i capitan:

—Cha ’ana cwent wach i ca ’ano, man i achi-le xak aj Róma winak —xu bij che.

27 Are ’uri i capitan xa ’e u tz’onoj che i ma Páblo:

—¿Katzij ’uri chi yet xak at aj Róma winak? —co’ono.

I ma Páblo xu bij:

—Katzij.

28 Te’uri i capitan xu bij che:

—Yin, lic nim i mer xin sacho ’elsabal re in wuj yin, ’anbal-re chwe in aj Róma winak —xu bij.

I ma Páblo xu bij che:

—Yin lic we wi in aj Róma winak chi walaxic cumal in chuch in kajaw —xu bij che.

29 I que ch’ayaw te i ma Páblo, are xqui ta ile, xe tzalij chiquij. Xak i capitan, are xu ta chi ma Páblo xak aj Róma winak, xu xij rib man u chapom; n-ca majaw taj ca ’an queje ile che jun winak aj Róma we n-’etamam taj wach u mac.

Wach xu ’an i ma Páblo chiquiwach i nuc’bal t’isbal

30 I capitan craj cretamaj wach kas u mac i ma Páblo quiqui bij i aj Israel. Rumal-i, chucab ’ij xu tak qui molic i caj’atzil i sacerdóte xak conojel i nuc’bal t’isbal. Te’uri xresaj i carena che i ma Páblo, xu c’am bi cu’ i nuc’bal, y xu tac’ba chiquiwach.

23

1 I ma Páblo xu c'am qui takexic i nuc'bal t'isbal
y xu bij chique:
—Wachalal, 'ax in 'anom wi pen u 'onquil wach
u bim i Dios, man n-ta cu bij in c'ux chuwach —xu
bij.
2 Are 'uri i 'atz laj sacerdóte, chi ma Ananías u bi,
xu bij chique i je 'o chu c'ulel i ma Páblo chi chiqui
ch'aya che u chi'.
3 I ma Páblo xu bij che:
—Yet ¡xa queb a palaj! At cul chila chu 'onquil i
'atbal tzij pusuc', y n-ca 'an taj. I 'atbal tzij n-cu ya
ta chawe ca tak in ch'ayic. ¡I Dios cat u ch'ay ni yet!
(Queje ile xu bij i ma Páblo che.)
4 I je 'o chila xqui bij che:
—¿Queje u la'ic u wach ile ca 'an che i 'atz laj
sacerdóte, aj patan chirij i Dios? —xbix che.
5 I ma Páblo xu bij chique:
—Wachalal, yin n-weta'am taj we are ire-le i 'atz
laj sacerdóte; chi cuyu in mac. Weta'am chi u tzij
i Dios cu bij chake: "Ma bij c'ax chiquij u wi u
jolom a tinimit"; queje ile tz'ibtal canok —xu bij i
ma Páblo chique.
6 Are 'uri i ma Páblo xril u be chi 'o jujun chique
i qui molom quib je re i partído "Saducéo" qui bi;
xak 'o i je re i partído "Fariséo" qui bi. Rumal 'uri,
chu 'onquil, co xu bij chique:
—Wachalal, yin in aj Fariséo; xak in chuch in
kajaw je aj Fariséo. In sic'tal chuwach i 'atbal tzij-
i xa rumal cul in c'ux che, chi ca c'un chic sak
chiquiwach i camnak. (Queje ile xu bij i ma Páblo
chique.)

7 Are xu bij ire ile, i je aj Fariséo, xak i je aj
Saducéo, xe oc chu chapic quib chi tzij. Y xe'elok,
n-junam ta chic qui wach.
8 Xqui chap quib chi tzij man i aj Saducéo quiqui
bij chi n-ca c'un ta chic sak chiquiwach i camnak.
Xak quiqui bij chi n-ta ángel, n-ta tewal, n-ta anma.
Xui-ri, i aj Fariséo quiqui cojo chi ronojel ile, 'olic.
9 Conojel 'is que siq'uinic. Are 'uri xe taq'ui 'an
jujun aj tijonel re i ujer 'atbal tzij chi je re i partído
Fariséo. Cacaj quiqui ya qui wach ru' i ma Páblo,
rumal-i xqui bij:

—I achi-ri n-ta jun u mac u 'anom. Y n-xui ta la
ile, mokxa 'ijlam rumal jun ángel, o pent jun chic
aj takon re i Dios chi n-ca 'iltaj tu wach. Y we katzij
ile, maka 'an ch'o'oj 'uri chirij i Dios —xqui bij.

10 Lic que ch'okow chi tzij. I capitan xu xij rib
chique, mokxa quiqui 'an ch'akatak che i ma Páblo,
xu ch'ob ire. Rumal 'uri xu tak qui siq'uixic jujun
soldádo, caquesbej re i ma Páblo chiquixol i winak,
y xu tak chic u ya'ic pa cuartel.
11 I ma Páblo, are 'o tan chic pa cuartel, i Kajwal
xu c'ut rib che cha'ab, y xu bij che:

—Cha cowij a c'ux, a-Páblo, man pacha in lapic a
'anom chi, pa Jerusalen, xak queje in lapic ile ca
'an na pa Róma —xu bij che.

Quiqui ch'obo wach u camsaxic i ma Páblo quiqui 'ano

12 Chucab 'ij, 'o jujun aj Israel winak xqui yijba
chiquiwach chi quiqui camsaj i ma Páblo. Xqui bij
chuwach i Dios chi n-quiqui tij ti qui wa, xak n-
quiqui tu' ti qui ya' c'a quiqui camsaj na.

13 Je mas che i cuaénta achiab chi xqui ch'ob u
'anic ile.
14 Xe 'e 'uri cu' i caj'atzil i sacerdóte, cu' i nimak
tak aj Israel, y xqui bij:
—Yoj ka bim chuwach i Dios chi n-caka tij ti ka
wa, n-caka tu' ti ka ya', c'a caka camsaj ni ma Páblo.
Ka bim che i Dios chi choj u c'okoj we n-caka 'an taj.
15 Are i cakaj yoj, are iri: yix, junam cu' iwachi'il
aj nuc'bal t'isbal, chi tz'onoj che i capitan chi
chwek cu c'am li ma Páblo chiwach yix. Chi bij che
chi quiwaj quix taq'ui pa rakan coq'uilal we kas
'o u mac. Y yoj caka yijba kib chu camsaxic are
quelsax lok. (Queje ile xqui bij chique i nimak tak
mam'ib.)
16 Xui-ri i rica' i ma Páblo xu ta rason wach que
tijin chu 'onquil. Xa 'e 'uri pa cuartel chu bixquil
che i ma Páblo.
17 Ire, are xu ta, xu siq'uij jun chique i caj'atzil i
soldádo. Xu bij che:
—Cha c'ama bi i ala-ri chuwach i capitan, man 'o
craj cu bij che —xu bij.
18 I caj'atzil i soldádo xu c'am bi chuwach i
capitan y xu bij che:
—I ma Páblo chi tz'apilic xin u siq'uij y xu bij
chwe chi quin c'am li ala-ri awu', man 'o craj cu
bij chawe —co'ono.
19 I capitan xu chap bi che u 'ab i ala, y xu c'am
bi ru' utuquel; xu tz'onoj che:
—¿Wach cawaj ca bij chwe? —co'ono.
20 Are 'uri i ala xu bij:
—I aj Israel winak qui yijbam chiquiwach chi
quiqui tz'onoj pawor chawe, chi chwek ca c'am bi
ma Páblo chiquiwach i nuc'bal t'isbal. Quiqui bij

na chawe chi cacaj que taq'ui mas pa rakan we kas
'o u mac. Ile n-katzij taj.
21 Ma coj chique, man je mas che cuarénta
achiab qui yom qui wach cu' chi quiqui camsaj i
ma Páblo. Are cawesaj bi ire, cacuwaj quib chu
roy'exic. Qui bim chi n-quiqui tij ti qui wa, xak ni
qui ya', c'a quiqui 'an ni ile. Qui bim chi che c'okox
rumal i Dios we n-quiqui 'an taj. Y je yij chic chu
'onquil ile, xui chic coy'em a tzij yet. (Queje ile xu
bij i ala che.)
22 Are 'uri i capitan xu 'ijla bi i ala. Xu bij che chi
lic mu lapo wach i xol u bij che.

Quiqui tak bi ma Páblo chuwach i gobernador, ma Félis

23 Te'uri i capitan xe u siq'uij queb caj'atzil u
soldádo y xu bij chique chi que qui yijba u q'uial
soldádo, c'ambal bi re i ma Páblo pa tinimit Ce-
saréa. Xu bij chique chi que qui yijba queb ciénto
soldádo que 'e che akan; xak seténta chi que 'e rij
caway, xak queb ciénto chic je aj c'akol lánza. Xu
bij chique chi que 'el bi cha'ab, a las nuéve.
24 Xak xu tak qui yijbaxic i caway, c'ambal bi
re i ma Páblo. Lic xu ya chiquikul u chajixic i ma
Páblo, man n-ta xak cu riko, y quiqui jach che i
gobernador ma Félis, lic n-ta c'ax che.
25 I capitan xak xu tz'ibaj bi jun wuj che i gober-
nador; i wuj-le, queje iri tz'ibtal bi chuwach:
26 —Yin in ma Cláudio Lísias chi quin tz'ibaj bi i
wuj-i chawe yet, at nim laj gobernador, ma Félis.
Quin ya rutzil a wach.
27 I aj Israel winak waral pa Jerusalen xqui chap
i achi-ri y cacaj te'ek quiqui camsaj. Xui-ri, are

xin ta yin chi ire aj Róma winak, xe in c'am bi in
soldádo y xwesaj piqui'ab.
28 Xwaj retamaxic wach u mac qui cojom,
rumal-i xin c'am bi chiquiwach i nuc'bal t'isbal
que i aj Israel winak.
29 We' xin ta u be chi xa quiqui coj u mac chi ire
u kelom i qui 'atbal tzij ique. Xui-ri, n-ta rumal we
ca camsaxic, xak mi ne we ca tz'apix pa cárcel.
30 Te'uri xin ta rason chi i aj Israel qui ch'obom u
camsaxic, rumal-i quin tak bi awu' yet. Xak in bim
chique i que cojow u mac, chiqui yijba chawach
yet. Xui ile in tzij chawe; chawila awib. (Queje i
wuj ile xu tz'ibaj bi i capitan che i gobernador.)
31 Te'uri i soldádo xqui yijba quib chu 'onquil
pacha i xbix chique. Xquesaj li ma Páblo y xqui
c'am bi cha'ab, c'a pa tinimit Antípatris.
32 Chucab 'ij, i soldádo chi je 'enak che akan xe
tzalij chal pa cuartel. I je 'o rij caway xqui maj
chubi qui be ru' i ma Páblo.
33 Are xe upon pa tinimit Cesaréa, xqui ya i wuj
che i gobernador, xak xqui jach can i ma Páblo che.
34 I gobernador, are xrajlaj u wach i wuj, xu
tz'onoj che i ma Páblo aj ipa ire. Are xu ta chi aj
pa tinimit Cilícia,
35 xu bij che:
—Te cat in siq'uij we xe c'un i que cojow a mac
—xu bij.
Te'uri xu tak u ya'ic i ma Páblo pa nim laj
rachoch i 'etz ma Heródes, y xu bij chi ca chajix
cumal i soldádo.

24

I u tzij i ma Páblo, tobal rib chuwach i gobernador

1 Jo'ob 'ij u 'onquil ile, i 'atz laj sacerdóte, ma
Ananías, xupon pa Cesaréa junam cu' juban qui wi
qui jolom i aj Israel. Xak xa 'e jun licenciádo cu', ma
Tértulo u bi. Ique xe upon chuwach i gobernador,
cojbal u mac i ma Páblo.
2 Are xqui c'am li ma Páblo chiquiwach, i ma
Tértulo xu jek u cojic u mac. Xu bij che i ma Félis:
—Nim laj winak mam gobernador, c'amori che,
awumal yet lic chom oj 'olic, yoj chi oj re i jyub-i,
n-ta jun c'ax chikij. Rumal i nim laj a no'oj, 'utz i
'atbal tzij cat tijin chu 'onquil pakawi, y wo'or mas
'utz caka na che i ka c'aslemal chuwach i ujer.
3 Queje ile que'el chake xa ipa oj 'o wi, y lic caka
tioxij chawe ronojel ka c'ux, at nim laj winak mam
Félis.
4 Keta'am chi lic latz' a wach, n-cakaj ta cat ka
bay mas. Xui caka tz'onoj chawe, cha 'ana i pawor
choj a ta na jubi'.
5 I achi-le lic n-'us ta laj winak; kilom chi cu
yoj qui nojbal i winak xa ipa ca 'e wi pa tak
tinimit ronojel u wach i jyub ta'aj, cu petsaj ch'o'oj
chiquixol i aj Israel winak y que'elok quiqui jach
qui wach rumal. Ire xak aj c'amol u tzam chique i
jutzobaj winak "aj Nazaren" ca bix chique.
6 Xak xraj te cu kajsaj u 'ij i rachoch i Dios; xui-
ri xka chapo, xkaj te'ek caka 'an 'atbal tzij puwi
pacha cu bij i ka 'atbal tzij yoj.
7 Xui-ri, i ma Lísias, chi capitan, xu min rib cu' u
q'uial soldádo y xu maj pa ka 'ab.
8 Te'uri xu bij chi je pachin que cojow u mac,
'o u chac que c'un awu'. Yet mísmo, we ca tz'onoj
che i aj mac-le, cawetamaj na wach usuc' u mac

coj tijin chu cojic. (Que ile xu bij i ma Tértulo che i gobernador.)

9 Xak i aj Israel chi je c'un-nak ru', quiqui min quib chi ch'a'atic. Quiqui bij chi lic sak laj tzij ile.
10 Are 'uri i gobernador xu c'ut ru' u 'ab che i ma Páblo chi ca ch'awic. I ma Páblo xu bij:

—Lic cul in c'ux quin bij in tzij chawach, tobal wib, man weta'am chi q'uial chic junab 'o chawe chi ca 'at tzij pakawi yoj, oj aj Israel re i jyub-i.
11 Yin, c'a te cablajuj 'ij iri wuponic pa Jerusalen chu cojic u 'ij i Dios. We cawaj cat tiqui chi tac'alem pa rakan chi sak laj tzij i quin bij.
12 Ni'pa i que cojow in mac, quiqui bij chi are xin uponic, xin quilo coj tijin chu chapic kib chi tzij cu' juban chic winak pa rachoch i Dios, xak quin tijin chi qui ch'ujersaxic. Xui-ri, n-katzij ti ile. N-ta xak in 'anom pacha ile, mi ne pa rachoch i Dios, mi ne pa tak molbal'ib que i aj Israel, xak mi ne pa tak be re i tinimit.
13 Ni'pa i que cojow in mac-i, n-que tiqui ta chu 'alijinsaxic we katzij in 'anom pacha quiqui bij.
14 Xui-ri, 'o i in 'anom, chi n-cacaj ti ique, are iri: are quin coj u 'ij i Dios, chi xak i Dios que i katit ka mam, quin 'ano pacha cu bij i c'ac' c'utunic, y n-'us ti c'utunic-le, quiqui bij ique. Xui-ri, tupu quin coj i tzij-le, xak quin cojo ronojel ni'pa i tz'ibtal can rumal i mam Moises, xak cumal i ujer ajbil u tzij i Dios.
15 Xak cul in c'ux che, chi que walij chic i cam-nak, ni'pa i je 'utz, xak ni'pa i ne te 'utz. Queje ile quin coj yin, xak queje ile quiqui coj i je aj cojol in mac.

16 Rumal ile chi lic quin cojo, ’ax in ’anom wi pen
u ’onquil wach u bim i Dios, man n-ta cu bij in c’ux
chuwach ire, mi xak chiquiwach i winak.
17 Q’uial junab n-in ta pa Jerusalen; te’uri xin
tzalij lok, wuc’am li jubi’ mer tobal que i niba’ib
je wach aj Israel. Xak col in ya in sipon chuwach i
Dios.
18 Nabe xin ’an i rawasil pacha caka ’an yoj oj aj
Israel winak, ’anbal ch’am che kib chuwach i Dios,
te’uri xin ’e pa rachoch i Dios chu sujuxic in sipon
chuwach i Dios. Are quin tijin ile chu ’onquil, xin
’iltaj cumal jujun aj Israel je petnak Asia. N-ta u
q’uial winak wu’ pacha quiqui bij i aj cojol in mac-
i, y n-ta xak winak quin tijin chi qui ch’ujersaxic.
19 I xe in ’ilaw chila, je are ique ’o u chac que c’un
chi chawach, cojbal re in mac, we kas ’o in mac
cacaj quiqui cojo.
20 Y we ique n-cacaj taj, ni’pa i je ’o chi, chiqui bij
’uri wach in mac xqui riko are in ’o wi chiquiwach
i qui nuc’bal t’isbal.
21 Xui in mac-i xin ’an chiquiwach, co xin bij i
tzij-i chique: “Wo’or quix tijin chu ’onquil ’atbal
tzij chwij xa rumal quin cojo chi ca c’un chic sak
chiquiwach i camnak,” xin bij chiquiwach. (Queje
u tzij i ma Páblo ile chuwach i gobernador, tobal
rib xu ’ano.)
22 I gobernador, ma Félis, reta’am usuc’ i c’utunic
chirij i Jesucrísto. Are xu ta i u tzij i ma Páblo, xu
ch’obo chi n-co’on ta tan i ’atbal tzij. Xu bij chique:
—Are ca c’un i capitan, ma Lísias, te’uri quin q’uis
u ’onquil i ’atbal tzij —xu bij chique.
23 Are ’uri xu tak chic u tz’apixic i ma Páblo, xui-
ri xu bij che i caj’atzil i soldádo chi ’utz rilic chiqui

’ana man n-ta uyej cu tijo. Xak xu bij che chi miqui
’atij i pachin cacaj quiqui sipaj wach i rajwaxic
che, i pachin cacaj quiqui solij.
24 Che chic queb oxib ’ij, xe c’un chic i ma Félis
ru’ i rixokil, ati Drusíla, chi aj Israel ixok. Xu tak
u siq’uixic i ma Páblo man craj cu ta wach usuc’ i
cojonic che i Jesucrísto.
25 I ma Páblo, are xuponic, xoc chu c’utic che; xu
bij che chi pachin craj ca terej chirij i Crísto, ’o u
chac chu suc’ba u c’aslemal, xak ’o u chac cu jec’ u
rayijbal chi n-’us taj. Xak xu bij che chi ca c’un ni
’ij chi Dios cu ’at na tzij piquiwi i winak, wach tak
qui ’anom. I ma Félis, are xu ta ile, lic xu xij rib. Xu
bij che:
—Co’on ile; ’utz cat ’ec. Te tan chic cat in siq’uij
are talan in wach —xu bij.
26 Xu ch’ob i gobernador mok ca sujux mer che
rumal i ma Páblo lo’bal re i relbal pa cárcel. Rumal-
i, q’uial mul xu siq’uij i ma Páblo ru’.
27 Queb junab queje ile xu ’an i gobernador ma
Félis che i ma Páblo, te’uri xel che u patan; are ’uri
xoc i ma Pórcio Fésto pu q’uexel. I ma Félis, are
xelic, n-xraj taj cu petsaj i coywal i aj Israel, rumal-
i, n-xro’taj tu bi i ma Páblo.

25

I u tzij i ma Páblo chuwach i c’ac’ gobernador

1 I c’ac’ gobernador, ma Pórcio Fésto, xoc che u
patan. Che urox ’ij, xel pa Cesaréa, xa ’e Jerusalen.
2 Are xupon chila, i ’atz laj sacerdóte, xak i nimak
tak aj Israel xe upon ru’ y xqui jek chic u cojic u
mac i ma Páblo chuwach ire.

3 Lic xqui tz'onoj utzil chomal che; cacaj ique
cu c'am li ma Páblo pa Jerusalen, man xqui ch'ob
ique, we ca c'am lok, quiqui tak u camsaxic pa be.
4 Xui-ri, i ma Fésto xu bij chique chi ma Páblo pa
Cesaréa tz'apil wi, y xak ire ya ca tzalij chic chila.
5 Xu bij chique:
—Ni'pa i nimak qui patan chixol yix, chiqui yijba
quib que 'e wu' pa Cesaréa. Chila 'utz quiqui
tz'onoj wi 'atbal tzij chirij i achi-le, we 'o u mac —
xu bij.
6 I ma Fésto n-xnajtin ta pa Jerusalen, colo wajx-
akib 'ij, o lajuj 'ij, xo'on chila, te'uri xtzalij chic pa
Cesaréa. Chucab 'ij xcubi che u patan, y xu tak u
c'amic i ma Páblo.
7 Are xoc li ire chuwach i gobernador, are 'uri xe
tejeb i aj Israel ru', chi je petnak Jerusalen. Xe oc
chu cojic u mac; q'ui i nimak tak u mac u 'anom,
xqui bij ique. Xui-ri, n-ta c'utbal-re xqui 'ano we
katzij ile chi xqui bij.
8 Te'uri i ma Páblo xu jek u tzij tobal rib. Xu bij:
—Yin, n-ta in mac in 'anom; n-in kelom ti ka
'atbal tzij yoj oj aj Israel, xak n-in kajsam ti u 'ij i
rachoch i Dios, xak n-ti in mac in 'anom chirij i nim
laj ka 'atol tzij pa Róma —xu bij.
9 I ma Fésto craj chi 'utz ca 'iltaj cumal i je aj
Israel, rumal-i, chu 'onquil xu bij che i ma Páblo:
—¿Cawaj coj 'e Jerusalen y chila caka 'an wi i
'atbal tzij pawi? —xu bij.
10 I ma Páblo xu la' u wach che.
—¿Xataba n-chuwach ti rakan u 'ab i ka 'atol tzij
in 'o wi? Chuwach pues. Waral ca majaw wi ca 'ani
i 'atbal tzij pinwi. N-cu maj taj quin 'e Jerusalen,

man n-ta jun in mac in ’anom chique i aj Israel;
aweta’am yet chi katzij ile.
11 We ’o jun in mac nim in ’anom chi ca majawic
quin camsax rumal, quin ya wib ’uri chi camic.
Xui-ri, we n-ta in mac in ’anom pacha quiqui bij
ique, n-ta ’uri jun winak ’o pu’ab quin u jach
piqui’ab ique. Quin tz’onoj pawor chi quin a tak
bi ru’ i ’atz laj ka ’atol tzij, cu ’at na tzij pinwi —xu
bij.
12 Are ’uri i ma Fésto xqui mol quib cu’ i rakan
u ’ab chu yijbaxic chiquiwach wach quiqui ’ano.
Te’uri xu bij che i ma Páblo:
—A tz’onom u ’atic tzij pawi rumal i ’atz laj ’atol
tzij; ru’ ire ’uri cat ’e wi —xu bij.

I ’atol tzij que i aj Israel craj cril u wach i ma Páblo

13 Xic’aw queb oxib ’ij xe upon i ma Agrípa y ati
Bereníce pa Cesaréa chu solixic i ma Fésto, man
ire c’ac’ roquic che u patan. I ma Agrípa-le are i
caj’atzil i aj Israel winak.
14 Xqui ’an u q’uial ’ij chila, rumal-i i ma Fésto xoc
chu lapic chique wach rumal tz’apil i ma Páblo. Xu
bij:
—’O jun achi waral, u yom can i ma Félis pa cárcel
are xa ’ec.
15 Yin, are jubi’ woquic che in patan, xin ’e
Jerusalen; are in ’o wi chila, xe upon i caj’atzil i
sacerdóte wu’, xak i nimak tak mam’ib que i aj
Israel; xe upon chu cojic u mac i ma Páblo, y xqui
tz’onoj u camsaxic chwe.
16 Xin bij chique chi n-cu maj taj, man n-queje ti
ile cu bij i ka ’atbal tzij yoj oj aj Róma. Jun, we cojtal
u mac, ’o u chac ca ya’ chiquiwach i que cojow u

mac, man cu la' u wach chique tobal rib. Queje ile
cu bij i ka 'atbal tzij.
17 Rumal-i, n-xin baytaj ta chu ya'ic i ma Páblo
chiquiwach are xe c'un pa Cesaréa. Chucab 'ij xin
cubi che in patan y xin tak u c'amic i achi.
18 Are 'o chiquiwach, i nimak tak aj Israel xe oc
chu cojic u mac, xui-ri n-are ti u mac xqui cojo
pacha in ch'obom yin chi quiqui coj na.
19 Xui xqui chap quib chi tzij chirij i qui c'utunic
wach u cojic u 'ij i Dios, xak wach tak u 'anom jun
achi, ma Jesus u bi. Ire ya xcamic, xui-ri i ma Páblo
cu bij chi c'aslic.
20 Yin n-xin rik taj wach 'atbal tzij quin 'ano
pacha ile, rumal-i xin tz'onoj che i ma Páblo we craj
'enam pa Jerusalen, y ca 'an 'atbal tzij che chila,
rumal u c'utunic.
21 Ire n-xraj taj, xa xu tz'onoj chi ca 'ani 'atbal tzij
che rumal i 'atz laj ka 'atol tzij, ma Augústo. Rumal-
i xin tak chic u tz'apixic, croy'ej na umpa quin tak
bi ru'. (Queje ile xu bij i gobernador ma Fésto.)

22 Are 'uri i ma Agrípa xu bij che i ma Fésto:

—Xak yin cwaj quin ta i achi-le —xu bij.

I ma Fésto xu bij:

—Chwek ca ta ni u tzij —xcha.

23 Chucab 'ij, i ma Agrípa, xak i ati Bereníce, xe oc
pa 'o wi i ma Fésto. Xe oc bi junam cu' i nimak tak
caj'atzil i soldádo, xak i nimak qui patan pa tinimit.
Are xe oc bic, lic chom i cocbal xqui 'ano; conojel i
winak xe taq'ui'ic, lic xqui coj qui 'ij. Are 'uri i ma
Fésto xu tak u c'amic i ma Páblo. Xu bij che i ma
Agrípa:

24 —Yet, chi at ’atol tzij chique i aj Israel, xak yix
chi ix nimak tak winak i molom iwib chi, ri i achi-
ri ’o chiwach, chi in bim chiwe. Je q’ui i aj Israel
quiqui coj u mac, n-quiqui mayij tu bixquil chi cha
camsaxok. Queje ile quiqui bij i je ’o pa Jerusalen,
xak queje quiqui bij i aj waral.
25 Xui-ri, cwil yin n-tu mac u ’anom we ca cam-
saxic. Ire mísmo xu tz’onoj chi are i ’atz laj ’atol
tzij ca ’anaw ni ’atbal tzij puwi, rumal-i in ch’obom
quin tak bi ru’.
26 Yin, ’o chinkul quin tak bi jun wuj ru’,
’alijinsabal-re wach u mac, xui-ri, n-weta’am taj
wach quin tz’ibaj bic, rumal-i in c’amom li chi-
wach. Y yet, ma Agrípa, lic quin tz’onoj chawe chi
cat taq’ui pa rakan we kas ’o u mac, y ca bij chwe
wach quin tz’ibaj bic.
27 Cwil yin, n-cu maj taj quin tak bi jun aj prexil
ru’ i ’atz laj ’atol tzij we n-ta wuj quin tak bi ru’,
’alijinsabal re u mac. (Queje ile xu bij i ma Fésto.)

26

I ma Páblo cu bij che i ma Agrípa wach ca tijin chu ’anic

1 Are ’uri, xu bij i ma Agrípa che i ma Páblo:
—’Utz cat ch’awic, tobal awib —co’ono.
I ma Páblo xu yac u ’ab, y xoc chu bixquil u tzij.
Queje iri xu bij:
2 —Nim laj ka ’atol tzij ma Agrípa, ’utz we yin,
man xya’ chwe quin bij in tzij chawach, tobal wib.
’Utz quin to wib che ronojel i quiqui bij i aj Israel
winak chi quiqui coj in mac.
3 Quin quicotic, man yet lic aweta’am ronojel i
ka costúmbre yoj, oj aj Israel winak; xak aweta’am

tak i c'utunic chi caka chap kib puwi. Rumal-i, quin tz'onoj utzil chomal chawe, chin a ta ru' u nimal a c'ux.

4 Conojel i aj Israel winak queta'am, wach 'ax in 'anom wi lok chiquiwach, c'a are in ala. Queta'am wach in c'aslemal che i jyub pa in alaxnak wi, xak wach in 'anom pa Jerusalen.

5 Xak queta'am chi yin, c'a in ala, xin ya li in wach cu' i aj Fariséo. We cacaj, chiqui bij ile chi katzij. Queta'am chi i je aj Fariséo lic quiqui coj u 'ij i ujer 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises; mi jun chic tzobajil ca 'anaw mas ile chakawach yoj, oj aj Fariséo.

6 Y wo'or quiqui tz'onoj 'atbal tzij chwij xa rumal cul in c'ux che, chi Dios cu 'an na pacha u bim can chique i katit ka mam.

7 Ni'pa i je qui muk qui xiquin i cablajuj u c'ojol i mam Israel, xak coy'em wach u sujum can i Dios; rumal-i quiqui 'an qui patan che, chi pa'ij chi cha'ab. Nim laj winak, rumal wach i quin tijin yin chu bixquil chirij ile chi u sujum i Dios, are i rumal-i i aj Israel que tijin chu cojic in mac wo'or —xu bij i ma Páblo.

8 Te'uri xu bij chique conojel i je 'o chila:

—¿Xataba n-qui coj ti yix chi Dios cu c'unsaj sak chiquiwach i je camnak? ¿C'ax bawa u cojic ile? —xu bij.

9 Te'uri xu bij:

—Xak yin ujer xin ch'obo chi ca majawic quin 'an ch'o'oj chirij i c'utunic re i Jesus aj Nazaret.

10 Queje ile xin 'an pa Jerusalen. I caj'atzil i sacerdóte xqui ya chwe chi que in chap i creyent

y xe in tz'apij je q'ui pa cárcel. Y are quiqui bij chi
que camsaxic, yin xak xin ya in wach che.
11 Q'uial mul xin 'an c'ax chique i creyent, 'anbal
re chique chi quiqui bij na chi n-quiqui coj ta chic
i Jesus. Queje xin 'an yin ile pa tak molbal'ib pa
Jerusalen. Yin pacha xin ch'ujer rumal i woywal
chique; y xin terbej chiquij c'a pa tak tinimit naj.

I ma Páblo cu lapo wach u jalwachixic u nojbal xu 'ano

12 Rumal-i xin maj bi in be pa tinimit Damásco
chi qui tzucuxic i creyent. Wuc'am bi jun wuj yatal
bi chwe cumal i caj'atzil i sacerdóte, c'utbal-re chi
'o pin'ab que in chap i creyent.
13 Are coj tijin chi be, colo tiq'uil 'ij, xwil jun
nim laj 'a' xtzak li chicaj, pacha u tzunbal i 'ij, xui-
ri mas ca walch'in chuwach ile. Xrepcan chikij
chakawach cu' i wachi'il.
14 Are 'uri, konojel xoj tzak pulew, y yin xin ta
jun ch'awbal. 'O jun xch'aw chwe pa ka ch'awbal
oj aj Israel winak y xu bij chwe: "A-Sáulo, a-Sáulo,
¿wuchac ca 'an ch'o'oj chwij? Che awib yet ca 'an wi
i c'ax, pacha cu 'an i boyex are cu coj akan, xa che
u tzam i puyu cu coj wi. Xa queje ile cat tijin yet
chu 'onquil che awib," xin utixic.
15 Te'uri xin bij, "¿At pachin yet, Nim laj Winak?"
xin cha. I Kajwal xu bij, "Yin in Jesus chi cat tijin
chi ch'o'oj chwij.
16 Xui-ri, chat walijok y chat tac'alok; in c'utum
wib chawe man quin 'an chawe at ajchac chwij.
Ca lap na chique i winak wach awilom chwe yin
wo'or, xak wach quin c'ut na chawe co'on panok.

17 Cat in to na chiquiwach i aj Israel winak, xak
cat in to na chiquiwach i ne te aj Israel, chi wo'or
cat in tak bi cu'.
18 Cat in tak bi cu' i je tz'apim qui ba'wach man
que a tzunsaj na y n-que bin ta chic pa 'ekumal,
xui-ri que bin chi sak. Cat in tak bi cu' i je 'o pu'ab i
itzel, man que a 'atsaj pu'ab i Dios. Cat in tak bi cu' i
je sachnak, man quiqui cuba ni qui c'ux chwe yin,
quiqui rikbej re u cuybal qui mac, xak i cocbal cu'
i je re chic i Dios." Queje ile xu bij i ch'awbal chwe.

I ma Páblo n-xu kel taj wach i xbix che rumal i Kajwal

19 Rumal-i, nim laj winak ma Agrípa, yin n-in
kelom ti ch'awbal* chi xin ta chicaj.
20 Are i xin 'ano, nabe xin paxsaj u tzij i Kajwal
pa tinimit Damásco, te'uri xin 'ax pa Jerusalen
chu bixquil, te'uri queje ile xin 'ano ronojel i jyub
Judéa, xak xin 'e cu' i ne te aj Israel. Xin bij
chique chi 'o u chac quiqui jalwachij qui c'aslemal,
y quiqui jach quib pu'ab i Dios; te'uri, wach tak
quiqui 'ano, chom, quiquilbej re i winak chi qui
jalwachim chic qui c'aslemal.
21 Xa rumal ile, i caj'atzil i aj Israel xin qui chap
pa rachoch i Dios, xin qui tz'apij, y xqui tzucuj
wach in camsaxic quiqui 'ano.
22 Xui-ri, i Dios in u tom y c'a are in 'o wi wo'or,
jiquil in c'ux che i Kajwal. Quin lap i Kajwal chique
conojel, chi nimak chi ch'utik. Are i quin tijin chu
bixquil chique, are xak jun ru' pacha i xqui bij i
ajbil u tzij i Dios ujer, xak i xu bij i mam Moises chi
ca 'ani na.

---

* **26:19:** I mer tzij xu bij are iri: wach i xwil pin wach.

23 Xqui bij chi i Tolke ca camsax na, te'uri ca c'un
chic sak chuwach; xqui bij chi are ire chi nabe
ca c'unsax ni sak chuwach rumal i Dios, te'uri cu
paxsaj ni u tzijol i elbal chi sak chake yoj oj aj
Israel, xak chique i ne te aj Israel —xu bij i ma
Páblo.
24 I gobernador, ma Fésto, are xu ta ile chi xu bij
i ma Páblo tobal rib, ire co xu bij:

—¡A-Páblo, xa at ch'uj! Mas a nawsam awib, y xa
at ch'ujernak rumal —xu bij.

25 I ma Páblo xu bij che:

—N-in ta ch'uj, nim laj winak ma Fésto. Ni'pa i
quin bij-i 'is pusuc', 'is sak laj tzij.
26 Chi 'o wi i nim laj 'atol tzij ma Agrípa, ire xak
reta'am ni'pa iri chi xin bij; rumal-i 'o u cowil in
c'ux chu bixquil. Yin weta'am chi ire u tom chic
ni'pa iri chi quin tijin chu bixquil re i Jesucrísto,
man ni'pa tak ile n-'antal ta ali'al —xu bij.

27 Te'uri xu bij che i 'atol tzij, ma Agrípa:

—Nim laj winak, ¿ca coj yet wach i xqui bij i ajbil
u tzij i Dios ujer? Yin weta'am chi ca cojo —xu bij.

28 I ma Agrípa xu bij che:

—Laj xa 'an chwe quin 'an creyent che wib —
co'ono.
29 I ma Páblo xu bij che:

—N-ta co'ono we xa jubi' chic craj, o c'o mas craj,
quin tz'onoj che i Dios chi ca 'an creyent che awib;
y n-xui ta chawe yet, xak chique conojel i je 'o
waral. Cwaj yin we ta conojel ni'pa i que taw in
tzij wo'or quiqui 'an che quib queje pa ha yin, xui
o'onom-i, n-ta carena che qui 'ab —xu bij.

30 Te'uri i 'atol tzij, ma Agrípa, xwalij 'anok, xak i
gobernador, xak i ati Bereníce; xak i ni'pa i je 'o cu',
xe walijic.
31 Are xe el bic, xqui bij chiquiwach:
—I achi-le n-tu mac u 'anom we ca camsaxic, mi
ne cu maj che chi tz'apilic —xe cha.
32 I ma Agrípa xu bij che i ma Fésto:
—I achi-le, cu majo we ta ca o'tax bic, ma ta xu
tz'onoj u 'enam chuwach i 'atz laj 'atol tzij pa Róma
—xu bij.

27

I ma Páblo ca tak bi pa Róma

1 Xo'on panok, are xnuc'tajic chi quiqui tak bi i
ma Páblo pa Róma (chi u cwenta i jyub Itália), xqui
yijba i ka 'enam pa bárco. Xqui jach i ma Páblo,
junam cu' juban chic aj prexil, pu'ab jun capitan,
ma Júlio u bi. Ire caj'atzil jutzobaj soldádo chi "re i
'atz laj 'atol tzij" ca bix chique.
2 Xoj 'e che jun tinimit chu chi' i mar, u bi
Adramítio. Are xoj uponic, 'o jun bárco ya quel bic,
'enam-re che jujun tinimit pa jyub Asia. Xoj 'an bi
chupam, y xoj 'ec. Xak 'o i kachalal, ma Aristárco
ku' chi aj Tesalónica, u cwenta i jyub Macedónia.
3 Chucab 'ij, xoj upon pa tinimit Sidon, chi 'o chu
chi' i ya. I capitan, ma Júlio, lic 'utz che i ma Páblo;
xu ya che chi que 'e u solij i reta'am qui wach, man
quiqui ya che, wach i rajwaxic che.
4 Te'uri xoj 'an chic pa bárco, y xoj el pa Sidon.
N-xoj 'e ta suc'ulic rumal jun nim laj tew xpe
chakawach; are u 'onquil xoj ic'aw chirij i jyub
Chípre, chi setel chuwi mar pa ka moxim.

5 Xoj bin chuwi mar chuwach i jyub Cilícia, xak
chuwach i jyub Panfília, y xoj upon pa tinimit Míra,
u cwenta i jyub Lícia.
6 Chila, i capitan que i soldádo xu rik jun bárco aj
pa tinimit Alejandría, ’enam-re pa jyub Itália. Xu
bij chake chi coj ’an bi chupam, caka majbej tan
chic re i ka be.
7 Q’uial ’ij coq’uil xoj binic: c’ax kuponic
chuwach i tinimit Nído. I tew c’a ca tijin
chakawach, rumal-i xka ’at ka be, y xoj ic’aw
chuwach i tinimit Salmon. Te’uri xoj ic’aw chu
c’ulel i jyub Créta, chi setel chuwi mar.
8 C’ax ka binic xka ’an chu c’ulel i jyub-le, c’a xoj
upon che jun ral tinimit, Buénos Puértos u bi, chu
nakaj che i tinimit Laséa.
9 Q’uial ’ij ic’awnak chic che i ka be, y c’ax chic
coj bin chuwi mar man ya xpe i ’alaj. Rumal-i i ma
Páblo xu ya qui no’oj; xu bij chique:
10 —Achiab, cwil yin che i ka ’enam-i, lic xibin’ib
ru’; ’o chuwach caka sach ni ekan, xak caka sach
ni ka bárco, xak ’o ne chuwach coj cam yoj —xu bij.
11 Xui-ri i capitan que i soldádo n-xu coj ta retalil
che wach xu bij i ma Páblo; xa are xu coj retalil che
wach xu bij i rajaw i bárco, xak wach xu bij i ca
uc’aw i bárco.
12 I ral tinimit chu chi’ i mar, pa i oj ’o wi, n-kas
ta ’utz we cakoy’ej chila c’a quic’aw ni ’alaj. Rumal-
i, laj conojel xqui ch’obo chi ’utz coj el chila, caka
maj chubi i ka be. Cacaj ique coj upon pa tinimit
Feníce, we coj tiqui che. I Feníce-le, jun tinimit re i
jyub Créta, ’o chu chi’ i mar; ’o queb ocbal bic che,
jun pa noroéste, y jun chic pa suroéste. Cacaj ique
chila coj canaj wi, c’a quic’aw ni ’alaj.

Xqui tij uyej pa tew jab chuwi mar

13 Xu jek walijic i tew coq'uil pa sur, rumal-i xqui
jek u 'anic pacha i xqui ch'obo. Are u 'onquil xqui
maj bi qui be, xe bin chuwi mar chu chi' i jyub
Créta.
14 Xa jubi' ka binic, xpe jun nim laj tew, xjekan
li pa wikabim jubi' re i relbal li 'ij; lic tij u cho'ab
chirij i bárco.
15 Lic xu charej bic. N-xoj tiqui ta chu binsaxic
i bárco suc'ulic, rumal-i xka ya che, xoj c'am bi
rumal i tew.
16 Xoj ic'aw chirij jun ral jyub setel chuwi mar, u
bi Cláuda; chila, n-kas ta nim u cho'ab i tew. 'O jun
canuw chi ca charex li chirij i bárco; xak pa chalo
xoj tiqui chu jeq'uic ku'.
17 Te'uri xka yaco y xka 'ansaj chupam i bárco;
te'uri, ru' juban laso, nimak u pam, xqui batz'catij
chirij i bárco man n-ca pax ta rumal i tew. Xqui xij
quib che, mokxa i tew cu min bi i bárco pa seneb
chu chi' i mar chila che i lugar "Sírte" ca bix che.
Rumal 'uri xqui kajsaj i nimak tak c'ul* riptal puwi
i bárco. Te'uri xqui ya che i tew pa xraj xe u c'am
wi bic.
18 Chucab 'ij, c'a nim u cho'ab i tew; rumal-i xqui
jek u c'akic bi i ekan chuwi ya, 'obsabal re i ralil i
bárco.
19 Churox 'ij, ique mísmo xqui jek u toric u pam i
bárco, y xqui c'ak bi chuwi ya.
20 Q'uial 'ij, n-xa 'iltaj tu wach i 'ij, xak mi ne i
ch'umil. I tew, lic nim u cho'ab. Xe'elok, xka sach

* **27:17:** I nimak tak c'ul-le (vélas ca bix che) ximtal puwi i bárco. Jun bárco ca binsax chuwi ya rumal i tew are cu ya u cho'ab chuwach i c'ul-le.

u cubibal ka c'ux chi coj totajic.
21 Xak n-ta chic wa caka tijo, rumal-i, i ma Páblo
xtaq'ui 'an chakaxol y xu bij:
—Achiab, we tene xi 'ano pacha i xin bij, ma ta
xoj el li pa jyub Créta, n-queje tene caka tij i c'ax-i,
xak i uyej-i.
22 Xui-ri, chi cowij i c'ux; mi jun chiwe ca camic,
xui i bárco ca sach u wach.
23 Cha'ab, i Dios xu tak li jun ángel wu'; are i Dios-
le chi in 'o pu'ab, xak quin 'an u chac.
24 I ángel xu bij chwe: "Ma xij awib, a-Páblo, man
'o u chac cat 'e c'a Róma; cat upon chuwach i 'atz laj
'atol tzij chila. I Dios, awumal yet, que u to ni ni'pa
i je 'o awu' pa bárco." Queje ile xu bij i ángel chwe.
25 Rumal-i achiab, chi cowij i c'ux man cul in c'ux
che i Dios chi cu 'an na pacha i bital chwe.
26 Xui-ri, i ka bárco que u mina rib pa seneb chu
chi' jun ral jyub setel chuwi ya. (Queje ile xu bij i
ma Páblo chique i rachi'il.)
27 Xic'aw queb seman chi xka ch'ij i c'ax chuwi
ya. Oj 'o chic pa mar, Adriático† u bi, y xa coj
retz'bej i tew. Colo tiq'uil a'ab, i que uc'aw i bárco
xqui nabej chi ya coj upon chu chi' jun jyub.
28 Rumal-i, xqui paj u pam i ya; are xqui pajo,
xe'el treintiséis métros che u choyil i ya. Jubi'
chupanok, xqui paj chic u pam i ya; xe'elok xa
veintisiéte métros chic u choyil.
29 Quiqui xij quib, mokxa que qui mina quib
chuwach abaj, rumal-i xquesaj li cajib nimak
ch'ich' xoc u tzam, xak 'o laso che u 'ab. Xqui c'ak
pa mar, tac'bal re i bárco pa ya; 'utz n-ca bin ta chic.

† **27:27:** I mar-le, xak Mediterráneo u bi.

Lic qui xim quib, xqui tz'onoj che i Dios chi we' ca sakiric.
30 Xui-ri, i que uc'aw i bárco xqui ch'obo que 'anmajic. Xqui jek u kajsaxic i canuw chuwi ya. Xqui 'an pacha quiqui c'ak chubi juban chic ch'ich' pa ya chu tzam i bárco; xui-ri, xa chu 'onquil quiqui 'ano.
31 I ma Páblo xu nabej wach que tijin chu 'anic, y xu bij che i capitan, xak chique i u soldádo:

—I achiab-le, we n-que canaj ta pa bárco, n-quix totaj ta 'uri yix —xu bij.

32 Te'uri i soldádo xqui ca'ij i laso re i canuw y xtzak bi pa ya. (Queje ile, n-xe 'anmaj ta chic i que uc'aw i bárco.)
33 Are ya ca sakiric, i ma Páblo xu bij chique chi quiqui tij qui wa. Xu bij:

—Yix, ya co'on queb seman chi n-ta wa qui tijo, xak n-ix warnak taj.
34 Lic quin tz'onoj pawor chiwe, chi tija i wa; ile 'o u chac we quiwaj quix c'as'ic. Mi jun chiwe ca sachic, mi tene jun i wi che i jolom —xu bij chique.
35 Are xu bij ile, i ma Páblo xu chap jun caxlanwa, y xu tioxij che i Dios chiquiwach conojel. Xu piro, y xu jek u tijawic.
36 Te'uri, conojel xpe u cowil qui c'ux, y xak xe oc chu tijawic.
37 Ni'pa i oj 'o pa bárco, oj dosciéntos seténta y séis.
38 Conojel xqui tijo ni'pa i rajwaxic chique; are xquelej, xqui c'ak bi i trígo pa ya, 'obsabal re i ralil i bárco.

I bárco xpax rumal i tew y xsach u wach

39 Are xsakiric, i que uc'aw i bárco xquil pan jun
jyub, xui-ri n-xquetamaj taj pa i je 'o wi. Xquilo chi
'o jun rocbal ya chu chi', y xqui ch'obo quiqui min
i bárco chila we que tiqui che.
40 Rumal-i, xqui ca'ij i laso re i ch'ich' chi xoc u
tzam, yukbal re i bárco; xak xqui tor i laso ximbal
re i tz'alam pa tak u tzal. (I u chac i tz'alam-le,
c'ambal re u wach i bárco.) Xak xqui yac 'an i c'ul
chicaj, c'ambal bi u wach i bárco rumal i tew. Are
'uri, i bárco xu jek tejeb bic chu chi' i ulew,
41 xui-ri 'o juban seneb t'ubul chuxe' i ya, c'amtal
li rumal queb u be ya. Are xupon i bárco pa 'o wi
i seneb-le, xch'api u tzam chupam, lic n-cu yin ta
chic rib; i chirij i bárco, xu ticba paxic rumal u wi i
ya chi xu ya u cho'ab chuwach.
42 I soldádo xqui ch'ob qui camsaxic i aj prexil,
man mokxa 'o i que muxic y que 'anmaj bic, quiqui
ch'ob ique.
43 I capitan que i soldádo n-xu ya ta chique
quiqui 'an ile, man xril tobal u wach i ma Páblo.
Xu bij ire chi ni'pa i queta'am que muxinic, chi qui
c'aka bi quib chuwi ya, 'axbal-que chuwach ulew.
44 Xak xu bij chi ni'pa i n-queta'am ti mux, chiqui
chapa juban tak tz'alam, o xak ch'aka tak che' re i
bárco, y che 'ax puwi. Queje ile xka 'ano, y konojel
xoj totajic; xka rik i ulew n-ta c'ax chake.

28

Wach xu 'an i ma Páblo are 'o pa jyub Málta

1 Are oj totajnak chic konojel, xketamaj u bi i
jyub pa oj 'o wi, Málta u bi.

2 I winak chi je aj chila, lic ’utz kilic xqui ’ano;
xqui nuc’ jun nim laj ’a’, man ca tijin i jab, y lic
joron tew. Xoj qui siq’uij cu’ chi ’a’, mi’sabal kib.
3 I ma Páblo xu mol jubi’ si’ chakij; are ca tijin
chu cojic pa ’a’, xak te’et xel li jun cumatz rumal
u c’atanal i ’a’. Xu chap u ’ab i ma Páblo.
4 I winak je aj chila, are xquil i cumatz tzayal che
u ’ab i ma Páblo, xqui bij chiquiwach:
—I achi-le ’alaj chi aj camsanel. Tupu xtotaj pa
mar, xui-ri n-ca ya’ ta che ca c’as’ic. I dios chi aj
’anol suc’ulic* n-cu ya ta che —xqui bij.
5 Xui-ri i ma Páblo xu pu i cumatz che u ’ab, y
xtzak pa ’a’. I ma Páblo n-ta xu riko.
6 Conojel ’is coy’em umpa ca sipoj ’anok, o xak ca
cam ’anok. Xui-ri, naj xcoy’ej, y n-ta xu riko. Are u
’onquil xqui jalwachij qui nojbal, y xqui bij chi i
ma Páblo are jun dios.
7 Chu nakaj pa i oj ’o wi-le, ca canaj i rulew jun
achi ’atz u patan che i jyub-le. I u bi, ma Públio. Ire
xoj u c’ulaj ru’, y ’utz kilic xu ’ano che oxib ’ij.
8 I u kajaw i ma Públio, iwab, cotz’ol chuwi u
ch’at; ’o ’a’ chirij, ’o quic’ puj che. I ma Páblo xa ’e
u solij. Are xuponic, xu tz’onoj che i Dios, te’uri xu
ya u ’ab puwi, y xrutzirsaj.
9 Are xel rason ile, conojel i iwabib re i jyub-le,
xe c’un ru’ i ma Páblo y xe utzirsaxic.
10 Mas i utzil chomal xqui ’an chake, xak ’o
i sipon xqui ya chake, tioxbal-re ni’pa i xa ’ani
chique. Are ya coj ’e tan chic, ’is xqui ya bi chake
ni’pa i rajwaxic re i ka ’enam.

I q’uisbal tak ’ij re ruponic i ma Páblo pa Róma

* **28:4:** I dios-le are i qui dios ique.

11 Xic'aw oxib ic' ka 'olem chila, te'uri xoj 'an
bi che jun bárco chi xak xric'awsaj i 'alaj chila. I
bárco-le petnak che i tinimit Alejandría. Chu tzam i
bárco, 'antal u q'uexwach queb tiox; i qui bi: Cástor
y Pólux.
12 Xoj upon che i tinimit Siracúsa, 'o chu chi' i
mar; chila xoj canaj wi oxib 'ij.
13 Te'uri xoj bin chuwi mar chu c'ulel i jyub c'a
xoj upon che i tinimit Régio. Chucab 'ij xoj 'e chic y
xpe jun tew pa sur, 'enam re pa ca tijin wi ka 'enam
yoj, (y xoj u to che i ka be). Chucab 'ij tan chic, xoj
upon pa tinimit Puteóli chu chi' i mar.
14 Chila xoj qui c'ulaj wi juban creyent; xqui bij
chake chi coj q'uiji cu' jun seman. Je ile xka 'ano,
te'uri xoj 'e pa Róma.
15 I creyent pa Róma queta'am chic chi coj upon
yoj; rumal-i xe pe chaka c'ulaxic. Nim xqui binbej
lok, c'a pa queb tinimit, Fóro de Apio u bi i jun, Tres
Tabérnas u bi i jun chic. I ma Páblo, are xe rilo, lic
xu tioxij che i Dios, y xq'uiji mas u cowil u c'ux.
Te'uri konojel xoj 'e pa Róma.
16 Are xoj upon pa Róma, i capitan xe u jach i aj
prexil pu'ab i caj'atzil i guárdia, xui-ri xu ya che i
ma Páblo chi ca q'uiji che jun ja, xa ca chajix rumal
jun soldádo.

I ma Páblo, tupu tz'apil pa Róma, xui-ri cu c'ut u tzij i Dios

17 Xic'aw oxib 'ij che i kuponic, i ma Páblo xu tak
qui siq'uixic i aj Israel nimak qui patan. Are qui
molom chic quib, xu bij chique:
—Ix wachalal, yin n-ta in mac in 'anom chique
i wach aj Israel, xak mi chirij i ujer c'utunic que

i katit ka mam. Tupu n-ti in mac, i nimak tak aj
Israel pa Jerusalen xin qui jach piqui'ab i rakan u
'ab i 'atol tzij.
18 Ique, are xquelej u tz'onoxic chwe, xcaj xin
co'taj man n-ta in mac xqui riko we quin camsaxic.
19 Xui-ri, i aj Israel n-xqui ya ta qui wach we quin
o'taxic, rumal-i 'o u chac xin tz'onoj in petic waral
chuwach i 'atz laj 'atol tzij; xwaj chi are ire cu 'at
na tzij pinwi. Are i rumal-i xin petic, n-are ti u cojic
qui mac i wach aj tinimit quin 'ano.
20 Rumal ni'pa ile chi xa 'anic, ix in siq'uim wu',
man cwaj quix wilo y quin ch'a'at iwu'. In tz'apilic
xa rumal cul in c'ux che, chi ya c'unnak chic i Tolke
chi konojel yoj oj aj Israel koy'em. (Queje ile u tzij
i ma Páblo chique.)
21 Te'uri ique xqui bij che:
—N-ta jun wuj taktal li ku' yoj cumal i aj Judéa,
cojbal re a mac; xak mi jun chique i kach aj tinimit
je c'un-nak waral chu bixquil we 'o a mac.
22 Cakaj caka ta wach ca ch'ob yet, man keta'am
chi xa ipa, i winak c'ax que ch'aw chirij i c'ac' laj
c'utunic-le —xqui bij.
23 Te'uri xqui ch'ic jun 'ij quiqui mol quib ru' i
ma Páblo. Are xu rik i 'ij, je q'ui i winak xe moltaj
ru'. Xa 'an 'ij, i ma Páblo xu jek ch'a'atic cu', y te
xu mayij are xkaj i 'ij; xu bij chique wach usuc' u
'atbal tzij i Dios. Ire xu tij u 'ijol chique man quiqui
ta u be chi Jesus are i Tolke. Rumal-i, xu c'unsaj chi
qui c'ux wach cu bij i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal
i mam Moises, xak i tzij tz'ibtal can cumal i ujer
ajbil u tzij i Dios.
24 'O jujun xqui cojo wach xu bij i ma Páblo, xui-ri
xak 'o i n-xqui coj taj.

25 Lic n-junam ti qui wach che, wach xu bij i ma
Páblo, rumal-i xqui ticba li ’elic. Are ’uri i ma Páblo
xu bij chique:
—I u Tewal i Dios lic pusuc’ xu bij i tzij-i chique i
katit ka mam, chi tz’ibtal can rumal i mam Isaías.
Xu bij:
26 Jat, y cha bij i tzij-i chique i winak-i:
Yix, katzij neri, qui ta na, péro n-qui ta tu be;
katzij neri, quix tzunic, péro n-ta quiwil na.
27 Man i winak-i, lic n-ta cu c’ulaj i piqui c’ux,
xa qui tz’apim i qui xiquin, xa qui mutz’um i qui
ba’wach.
Rumal-i, n-que tzun ta ru’ qui ba’wach, xak mi ne
que tan ru’ qui xiquin.
N-ta quiqui ta u be piqui c’ux xak n-que c’un ta wu’,
col qui cunbej quib.
(Queje ile u bim i Dios.)
28 Chiwetamaj ’uri yix iri: i ’utz laj tzij re i ’elbal
chi sak chi cu sujuj i Dios, ca sujux na wo’or chique
i ne te aj Israel. Ique lic quiqui ta na —xu bij
chique.
29 Are xu bij ile, i aj Israel xe oc chu chapic quib
chi tzij; xe walijic y xe ’ec.
30 I ma Páblo xq’uiji queb junab che i ja pa u
tojom wi u posar. Ni’pa i que upon chu solixic, ’is
que u c’ulaj ru’.
31 Lic xu bij chique wach usuc’ i ’atbal tzij re
i Dios, xak xu ’alijinsaj wach u patan i Kajwal
Jesucrísto. Lic co u wach chu bixquil, xak mi jun
xa ’atiw che.

I 'utz laj tzij re i dios
New Testament in Achi (I 'utz laj tzij re i dios)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Cubulco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Achi, Cubulco

Achi' is a Mayan language very closely related to K'iche' (Quiché in the older orthography). It is spoken by the Achi people, primarily in the area of Baja Verapaz in Guatemala. There are two Achi' dialects. Cubulco Achi' is spoken by approximately 48,000 people in the Cubulco area west of Rabinal area. Rabinal Achi' is spoken by approximately 37,000 people in the Rabinal area.

El Nuevo Testamento

en el idioma Achí de Cubulco de Guatemala

Ediciones anteriores

Segunda edición

©2009, Wycliffe Bible Translators

Primera edición

Publicado por

©1984, Sociedad Bíblica Internacional

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.
Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request. If you want to revise a translation, use a translation in an adaptation, or use a translation commercially, we will consider your request.

NT:segunda edición

The New Testament

in Achi

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:
You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-01-05

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
9b555db1-9ba1-5605-bb0b-c5cb6002c354